

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 水车航海日志；(the Log Of The Water Wagon; Or,) 000001

---

## 2. 水车航海日志；(the Log Of The Water Wagon; Or,) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 水车航海日志；(The Log of the Water Wagon; or,)

## 第1/2页

[ˈkʌvər]  
**Cover**  
覆盖

覆盖

[ˈendpeɪpər]  
**Endpaper**  
环衬

扉页

[aɪ]  
**i**  
我

我

[ðə; ði] [lɔːg]  
**THE LOG**  
这 日志

日志

[ʌv; əv]  
**OF**  
的

的

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈwægən]  
**THE WATER WAGON**  
这 水 车皮

水车

[,aɪˈaɪˈaɪ]  
**iii**  
三、

三、

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkɑːpi][ɪz][noʊ] . - , - .  
**This is an unlimited edition , of which this copy is No . 69 , 850 .**  
这 是 一个 无限 版 , 的 哪个 这 复制 是 不 . - , - .  
这是限量版，此本为第 69,850 册。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈnʌmbər] , [jʊr; jər] [ˈbʊkselər] [wɪl] [ˈglædli] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] .  
**If you wish a higher number , your bookseller will gladly supply you .**  
如果 你 希望 一个 更高 数字 , 你的 书商 将要 乐意 供应 你 .  
如果您需要更多数量，书商会很乐意为您提供。

[,aɪ ˈviː]  
**iv**  
四

四

[viː]  
**v**  
v

v

[ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv]  
**THE LOG of**  
这 日志 的

日志

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['wægən]  
**THE WATER WAGON**  
这 水 车皮

水车

[ɔ:r]  
**OR**  
或者

或者

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**THE CRUISE OF THE**  
这 巡航 的 这

游轮之旅

[gʊd] [ʃɪp] " ['lɪθɪə]  
**GOOD SHIP " LITHIA**  
好的 船 " 锂

好船“利西亚”

" [baɪ]  
" **BY**  
" 经过

“经过

[b\\:t] ['lestən] [ 'teɪlə ]  
**BERT LESTON TAYLOR**  
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特 莱斯顿·泰勒

[ænd; ənd][ 'dʌblju: ] . [si: ] . ['gɪbsən]  
**and W . C . GIBSON**  
和 W . C . 吉布森

以及 WC 吉布森

[ ,ɪlə'streɪʃəns ] [baɪ]  
**ILLUSTRATIONS by**  
插图 经过

插图作者

[el] . [em] . ['glækənz]  
**L . M . GLACKENS**  
L . M . 格伦斯

LM GLACKENS

['pʌblɪʃt] [baɪ]  
**PUBLISHED BY**  
已发布 经过

出版方

[ertʃ] . [em] . [ 'kɔ:ldwəl ] [si: 'oʊ] .  
**H . M . CALDWELL CO .**  
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]  
**BOSTON**  
波士顿

波士顿

[ˈvaɪ, ˈvi:]

vi  
六

六

[ˈkɑːpɪraɪt] , -  
Copyright , 1905  
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [ ˈkɔːldwəl ][,siː ˈoʊ] .  
By H . M . Caldwell Co .  
经过 H . M . 卡德威尔 合作 .

由 HM Caldwell 公司出版

[kəˈloʊniəl] [pres]  
COLONIAL PRESS  
殖民 按

殖民地出版社

[ˈɪlektroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [,siː ˈoʊ] .  
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .  
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .  
Boston , U . S . A .  
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ˈfɔːrwɜːrd]  
FOREWORD  
前言

前言

[ˌviː, aɪˈaɪ]  
vii  
七

七

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [bʊk] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .  
If you don't like this book , write to the authors about it .  
如果 你 不 喜欢 这 书 , 写 到 这 作者 关于 它 .

如果你不喜欢这本书，请写信给作者。

[dəʊnt][ˈbɑːðər][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃərz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː] [ˈbɪzi] [ˈselɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .  
Don't bother the publishers : they are too busy selling it .  
不 打扰 这 出版商 : 他们 是 也 忙碌的 销售 它 .

不要打扰出版商：他们忙着卖书呢。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]  
DEDICATION  
奉献

奉献

[ˌaɪˈɛks]  
ix  
九

九

[tuː; tə][ɔːl] [sərˈvaɪvɪŋ] [səˈluːn] [ˈpæsndʒə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [ˈlɪθɪə] ,  
To all surviving saloon passengers of the good ship Lithia ,  
到 全部 幸存 酒吧 乘客 的 这 好的 船 锂 ,

致所有幸存的“利西亚号”邮轮的沙龙乘客：

[hu:] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd] [pæst] [θru:] ['perələs] [bɪrɪŋ] [streɪts] , [ænd; ənd]  
who have rounded the Horn and passed through perilous Beering Straits , and  
 WHO 有 圆润 这 喇叭 和 通过了 通过 危险的 比灵 海峡 , 和  
 ['sʌfəd] ['ʃɪprek] ,  
suffered shipwreck ,  
 遭受 海难 ,

那些绕过合恩角、穿越危险的白令海峡，却遭遇海难的人

[[ʌ:k] , [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)n] [θɜ:rst] :  
shock , and sudden thirst :  
 震惊 , 和 突然 口渴 :  
 震惊, 以及突如其来的口渴:

|              |              |                 |               |            |                |              |              |            |                 |                |             |            |              |
|--------------|--------------|-----------------|---------------|------------|----------------|--------------|--------------|------------|-----------------|----------------|-------------|------------|--------------|
| [tuː; tə]    | [ðoʊz]       | [ɪn'trepɪd]     | [soʊlz]       | [huː]      | [hæv; həv]     | [klʌŋ]       | [tuː; tə]    | [ðə; ði]   | ['slɪpəri]      | [hʌl]          | [ʌv; əv]    | [ðə; ði]   | ['wɔːtər]    |
| <b>to</b>    | <b>those</b> | <b>intrepid</b> | <b>souls</b>  | <b>who</b> | <b>have</b>    | <b>clung</b> | <b>to</b>    | <b>the</b> | <b>slippery</b> | <b>hull</b>    | <b>of</b>   | <b>the</b> | <b>Water</b> |
| 到            | 那些           | 强悍              | 灵魂            | WHO        | 有              | 紧紧抓住         | 到            | 这          | 滑               | 船体             | 的           | 这          | 水            |
| ['wæɡən]     | [wen]        | [aɪ 'tiː]       | [siːmd]       | [ðə; ði]   | ['gælənt]      | [kraːft]     | [kʊd; kəd]   | [nɑːt]     | [lɪv; laɪv]     | [ə'nʌðər]      | ['aʊər]     |            |              |
| <b>Wagon</b> | <b>when</b>  | <b>it</b>       | <b>seemed</b> | <b>the</b> | <b>gallant</b> | <b>craft</b> | <b>could</b> | <b>not</b> | <b>live</b>     | <b>another</b> | <b>hour</b> |            |              |
| 车皮           | 什么时候         | 它               | 似乎            | 这          | 英勇             | 工艺           | 可以           | 不是         | 居住              | 其他             | 小时          |            |              |

向那些勇敢的灵魂致敬，他们紧紧抓住水车的湿滑船体，眼看着这艘英勇的船只再也无法坚持一小时；

[hu:] , [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋklər] , [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [dʌst] - [stɔ:rm] ;  
who , lashed to the sprinkler , have ridden out many a choking dust - storm ;  
 WHO , 鞭打 到 这 洒水器 , 有 骑 出去 许多 一个 窒息 灰尘 - 风暴 ;  
 他们被绑在洒水器上，经历了无数次令人窒息的沙尘暴；

[hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][kæ'feɪ][ 'lɔ:rəlai ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sti] [hʌŋ] [ɑ:n] , [def] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
who have heard the cafe Lorelei sing , and still hung on , deaf to her  
 WHO 有 听到 这 咖啡店 洛蕾莱 唱歌 , 和 仍然 悬挂 在 , 聋 到 她  
 [sɪ'dʌktɪv] [sɔ:ŋ] : [ænd; ənd] —  
seductive song : and —  
 诱人的 歌曲 : 和 —

那些听过洛蕾莱咖啡馆的歌声，却依然执迷不悟，对她那诱人的歌声充耳不闻的人：以及——

[eks]  
 $\frac{\mathbf{x}}{\mathbf{x}}$

×

[tuː tə][ðəː ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɜːst][æt; ət] [siː] ,  
 $\frac{\mathbf{To}}{\text{到}} \frac{\mathbf{the}}{\text{这}} \frac{\mathbf{memory}}{\text{记忆}} \frac{\mathbf{of}}{\text{的}} \frac{\mathbf{countless}}{\text{无数}} \frac{\mathbf{thousands}}{\text{数千}} \frac{\mathbf{lost}}{\text{丢失的}} \frac{\mathbf{at}}{\text{在}} \frac{\mathbf{sea}}{\text{海}} ,$

谨以此纪念无数葬身大海的亡灵。

[swept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [drɪŋk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [lʌ; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,  
swept into the seething drink without a word of warning ,  
 扫荡 进入 这 沸腾 喝 没有 一个 单词 的 警告 ,  
 毫无预警地被卷入沸腾的酒水中，

[kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌrezəˈluːʃənz] ,  
cut off in the blossoms of their resolutions ,  
 切 离开 在 这 花朵 的 他们的 决议 ,  
 他们的决心尚未开花结果，就戛然而止。

[ænd; ɐnd][sent][tuː; tə][ðer; ðər][sleɪt] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ ,ɪmpə'fekʃəns ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz]

|            |             |           |              |              |                 |             |            |              |                      |           |              |              |
|------------|-------------|-----------|--------------|--------------|-----------------|-------------|------------|--------------|----------------------|-----------|--------------|--------------|
| <b>and</b> | <b>sent</b> | <b>to</b> | <b>their</b> | <b>slate</b> | <b>accounts</b> | <b>with</b> | <b>all</b> | <b>their</b> | <b>imperfections</b> | <b>on</b> | <b>their</b> | <b>heads</b> |
| 和          | 发送          | 到         | 他们的          | 石板           | 账户              | 和           | 全部         | 他们的          | 瑕疵                   | 在         | 他们的          | 头部           |

—  
—  
—

然后把他们所有的缺点都一并地展现在了他们的竞选账户上——

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɔ:ljəm] [ɪz]    [ə'fekʃənətli]    ['dedɪkertɪd] .  
**This little volume is affectionately dedicated** .

这    小的    体积    是    亲切地    投入的    .

这本小册子饱含深情地献给每一位读者。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]  
**xi**  
十一

十一

[ 'editəz ]    -    [noʊt]  
**EDITORS ' NOTE**  
编辑    -    笔记

编者按

[ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['wægən][wʌz; wəz][kəm'paɪld][frʌm; frəm][,memə'rændə][faʊnd][ɪn][ə; eɪ]  
**The Log of the Water Wagon was compiled from memoranda found in a**  
这    日志    的    这    水    车皮    曾是    编译    从    备忘录    成立    在    一个  
['floʊtɪŋ]    [mɪlk] - ['bɔ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['stɔ:pər] ,  
**floating milk - bottle with a patent stopper** ,  
漂浮的    牛奶    -    瓶子    和    一个    专利    塞子    ,

《水车日志》是根据在一个带有专利塞子的漂浮牛奶瓶中发现的备忘录汇编而成的。

[flʌŋ] ['oʊvərbɔ:rd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd]    [ʃɪp]    "    ['lɪθɪə]    "    ['faʊndəd]    [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]    [sɪ'mʊm] [ɔ:f]  
**flung overboard just before the good ship " Lithia " foundered in a fearful simoom off**  
扔    落水    只是    前    这    好的    船    "    锂    "    沉没    在    一个    可怕    西蒙    离开  
[waɪt]    [rɔ:k] [pɔɪnt] .  
**White Rock Point** .  
白色的    岩石    观点    .

就在“利西亚”号这艘好船在白岩角附近遭遇可怕的风暴沉没之前，他被抛下了船外。

[ðə; ði][noʊts] ,    ['pensld]    [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][blæŋk] ['tempərəns]  
**The notes , pencilled in a trembling hand , on the backs of blank temperance**  
这    笔记    ,    铅笔画    在    一个    发抖    手    ,    在    这    背部    的    空白的    节制  
[pledʒz] ,  
**pledges** ,  
承诺    ,

这些字迹是用颤抖的笔迹写在空白的禁酒誓词背面的。

[aɪ][oʊ] [ju: ] , [ænd; ənd][waɪn] - [lɪsts] , [wɜ:r; wər]    ['berli]  
**I O U's , and wine - lists , were barely**  
我    哦    我们 ,    和    葡萄酒 - 列表 ,    是    仅仅

IO U 的酒单几乎不存在

[,eks,aɪ'aɪ]  
**xii**  
十二

十二

['ledʒəb(ə)l] ,    ['testɪfaɪŋ]    [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]    [ʌn'nʊʊn]    ['raɪtɜ-z]    [tʌŋ]    ,  
**legible , testifying to the fearful condition of the unknown writer's tongue** ,  
清晰易读    ,    作证    到    这    可怕    状况    的    这    未知    作家的    舌头    ,  
['mæɪnɪfestli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]    ['mɔɪsɪnɪŋ]    [ðə; ði]['pens(ə)l] .  
**manifestly incapable of moistening the pencil** .  
显然    无法    的    润湿    这    铅笔    .

字迹清晰可辨，证明这位不知名的作者舌头状况糟糕，显然无法润湿铅笔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɒʊts][wɜːr; wər][ɪnˈkloʊzd][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈwægən][ˈfoʊldər] ,    [ˈʃoʊɪŋ]    [aɪˈtɪnəri] , [ruːlz]  
**With the notes were enclosed a Water Wagon folder , showing itinerary , rules**  
和 这 笔记 是 内 一个 水 车皮 文件夹 , 显示 行程 , 规则  
[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] ,  
**and regulations** ,  
和 法规 ,  
随附的还有一份水车文件夹, 上面列有行程安排、规则和条例。

[pɔɪnts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst]    [tʌtʃt]    [æt; ət] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]    [ˈklɪpɪŋ]  
**points of interest touched at , etc . , a fragment of a clipping**  
积分 的 兴趣 感动 在 , ETC . , 一个 分段 的 一个 剪裁  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]    [jɔːk]    [sʌn] ,  
**from the New York Sun** ,  
从 这 新的 约克 太阳 ,  
途经的景点等等, 摘自《纽约太阳报》的一篇剪报片段

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈmɔːrəl]    [rɪˈflekʃnz]    [əˈpaːn][laɪf] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv]    [ˈhæpɪnəs] .  
**and sundry moral reflections upon life , liberty , and the pursuit of happiness .**  
和 杂项 道德 反思 之上 生活 , 自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .  
以及对生命、自由和追求幸福的各种道德思考。

[ðə; ði][ˈeditəz][hæv; həv]    [prɪˈzɜːrv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈlɪtəri]  
**The editors have preserved , as far as possible , the spirit and literary**  
这 编辑 有 保存完好 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 精神 和 文学  
[staɪl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] -    [ˈkiːpər] ,  
**style of the Log - keeper** ,  
风格 的 这 日志 - 守门员 ,  
编辑们尽可能地保留了《航海日志》的精神和文学风格。

[huːz]    [aɪˈdentəti][ɪz][æn; ən]    [ˈɪntrəstɪŋ]    [kənˈdʒektʃər] .  
**whose identity is an interesting conjecture .**  
谁 身份 是 一个 有趣的 推测 .  
他的身份是一个有趣的猜想。

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]    [ˈpæsndʒə] , [ɪz]    [ˈfraʊdɪd]    [ɪn]    [ˈmɪstəri] .  
**His fate , and that of his fellow passengers , is shrouded in mystery .**  
他的 命运 , 和 那 的 他的 同伴 乘客 , 是 被遮蔽的 在 神秘 .  
他的命运以及其他乘客的命运都笼罩在神秘之中。

[ˈteɪbl]    [ʌv; əv]    [ˈkaːntents]  
**TABLE OF CONTENTS**  
桌子 的 内容  
目录

[ˌeks,arˈaɪˈaɪ]  
**xiii**  
十三  
十三

[fɔːr; fər]    [ˈʌðər]    [ˈkaːntents]  
**FOR OTHER CONTENTS**  
为了 其他 内容  
其他内容

[siː]    [ˈbɑːdi]    [ʌv; əv]    [bʊk]  
**SEE BODY OF BOOK**  
看 身体 的 书  
参见书正文

[ˌeks,arˈviː]  
**xiv**  
十四  
十四

[ˈɛksˈviː]

**XV**  

---

十五

十五

[ðə; ði] [sʌn] ,

THE SUN ,  
这 太阳 ,

太阳报

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['wægən] [di'pɑ:ts] .

THE WATER WAGON DEPARTS .  
这 水 车皮 离开 .

水车出发了。

[gʊd]    [ɪp]    ['lɪθɪə]    ['hevɪli]    ['loʊdɪd]    [seɪlz]    [ɑ:n]    [kru:z] .

**GOOD SHIP LITHIA HEAVILY LOADED SAILS ON CRUISE .**  
好的 船 锂 重度 已加载 帆 在 巡航 .

好船“利西亚”号满载货物，扬帆远航。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪ,dʌ:k] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [nu:] [waɪt] [peɪnt] , [hɜ:r; həʀ] [blu:] ['stri:məz]

Fresh from the drydock , glistening in new white paint , her blue streamers  
新鲜的 从 这 干船坞 , 闪闪发光 在 新的 白色的 画 , 她 蓝色的 主播

['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪːz] ,

snapping in the breeze ,  
 啪啪 在 这 微风 ,

刚从干船坞出来，船身闪耀着崭新的白色油漆，蓝色的彩带在微风中猎猎作响。

[ˈləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][wɪð; wɪθ] [ɪn, θuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈbæblɪŋ] [ˈpæsndʒə] ,

|               |           |            |              |             |                     |            |                 |                   |          |
|---------------|-----------|------------|--------------|-------------|---------------------|------------|-----------------|-------------------|----------|
| <b>loaded</b> | <b>to</b> | <b>the</b> | <b>limit</b> | <b>with</b> | <b>enthusiastic</b> | <b>and</b> | <b>babbling</b> | <b>passengers</b> | <b>,</b> |
| 已加载           | 到         | 这          | 限制           | 和           | 热情的                 | 和          | 胡说              | 乘客                | ,        |

车厢里挤满了热情洋溢、叽叽喳喳的乘客，几乎爆满。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən][left][læst] [naɪt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈperələs] [ˈvɔɪdʒ] .

the Water Wagon left last night on another perilous voyage .  
这 水 车皮 左边 最后的 夜晚 在 其他 危险的 航程 .

水车昨晚再次踏上危险的旅程。

[ə; ei] [trə'mendəs] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .

A tremendous crowd was present to see her off .  
一个 巨大的 人群 曾是 展示 到 看 她 离开 .

现场聚集了很多人为她送行。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [wel] - ['ɪl'wɪjər] [ɪn'klu:ɪdɪd] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The surging mass of well - wishers included relatives and friends of the  
这 滔滔 大量的 的 出色地 - 许愿者 包括 亲属 和 朋友们 的 这

['pæsndʒə] ,

passengers ,  
乘客 ,

前来吊唁的人群中包括遇难者的亲友。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [delɪ'geɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪntər'næʃ(ə)nəl][,fedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪnərəl][ˈwɔ:tər] [ˈbɑ:tlər] ,

a large delegation from the International Federation of Mineral Water Bottlers ,  
一个 大的 代表团 从 这 国际的 联邦 的 矿物 水 装瓶商 ,

来自国际矿泉水瓶装商联合会的大型代表团，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [bənd][ʌv; əv][hoʊp] , ['nevər]

|     |                 |      |     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |      |    |      |   |       |
|-----|-----------------|------|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|------|----|------|---|-------|
| and | representatives | from | the | W | . | C | . | T | . | U | . | , | Band | of | Hope | , | Never |
| 和   | 代表              | 从    | 这   | W | . | C | . | T | . | U | . | , | 乐队   | 的  | 希望   | , | 绝不    |

[ə'gen]    [li:ɡ]    ,

Again League ,  
再次 联盟 ,

以及来自基督教妇女禁酒联盟（WCTU）、希望之带（Band of Hope）、永不再犯联盟（Never Again League）的代表

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʌsti] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] .  
and other dusty associations .  
和 其他 尘土飞扬 协会 .

以及其他尘封已久的关联。

[ðə; ði] [fer'wel] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['nu:mərəs] .  
The farewell presents to the passengers were unusually numerous .  
这 告别 礼物 到 这 乘客 是 异常地 很多的 .

送给乘客的告别礼物数量异常多。

[ði:z] [ɪn'klu:dɪd][hɑ:t] - ['wɔ:tər][bægz][wɪð; wɪθ] “ [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] ” [hænd] - ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,  
These included hot - water bags with “ Bon Voyage ” hand - painted on them ,  
这些 包括 热的 - 水 包 和 “ 邦 航程 ” 手 - 绘 在 他们 ,

其中包括印有“一路顺风”字样的热水袋。

[ˈsɪlvər][ˈbɑ:nbɑ:n][bɑ:ksɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['soʊdə][mɪnt][ænd; ənd] ['lɪθɪə] ['tæblɪts] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl][kʌt] - [glæs]  
silver bonbon boxes containing soda mint and lithia tablets , individual cut - glass  
银 糖果 盒子 包含 苏打 薄荷 和 锂 片剂 , 个人 切 - 玻璃  
[ˈbrəjməj] - ['seltzər] ['bɒtlz] ,  
bromo - seltzer bottles ,  
溴 - 苏打水 瓶子 ,

银质糖果盒，内装苏打薄荷糖和锂片；独立包装的切割玻璃溴化苏打水瓶。

['wɔ:tər] ['lɪlɪz] , ['wɔ:təˌmelənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:t][ænd; ənd] ['flaʊərz] .  
water lilies , watermelons , and other fruit and flowers .  
水 百合花 , 西瓜 , 和 其他 水果 和 花朵 .

睡莲、西瓜以及其他水果和花卉。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] ['hæpi] ['lɪt(ə)] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]  
Just before the hour for sailing happy little speeches were made by the  
只是 前 这 小时 为了 帆船 快乐的 小的 演讲 是 制成 经过 这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɜ:rks] ,  
Superintendent of the Water Works ,  
校长 的 这 水 作品 ,

就在启航时间前，自来水厂厂长发表了一番轻松愉快的讲话。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ɪrɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .  
the Commissioner of Irrigation , and the Hon .  
这 专员 的 灌溉 , 和 这 尊敬的 .

灌溉专员和尊敬的

[ˈbrəjməj][es] . ['emərsn] , [ʌv; əv] - , [hu:z] ['sɪzlɪŋ] ['ɔ:rətɔ:ri][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]  
Bromo S . Emerson , of Ballato , whose sizzling oratory was received with terrific  
溴 S . 爱默生 , 的 - , 谁 炙热 演说 曾是 已收到 和 了不起  
[ə'plɔ:z] .  
applause .  
掌声 .

来自巴拉托的布罗莫·S·埃默森发表了热情洋溢的演讲，赢得了热烈的掌声。

['prɑ:mptli][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv][sɑ:rspə'rɪlə; sɑ:rsəpə'rɪlə][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ɑ:n][ðə; ði]  
Promptly at midnight a bottle of sarsaparilla was broken on the  
及时 在 午夜 一个 瓶子 的 菝葜 曾是 破碎的 在 这  
- ['sprɪŋklər] ,  
Lithia's sprinkler ,  
- 洒水器 ,

午夜时分，一瓶沙士汽水被摔碎在了利西亚家的洒水器上。

[ðə; ði] [gæŋ] - [hoʊz][wʌz; wəz] [ʌn'kʌpld] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər]['wægən]  
**the gang - hose was uncoupled and hauled aboard , and the Water Wagon**  
这 帮派 - 软管 曾是 解耦 和 拖拽 船上 , 和 这 水 车皮  
[glaɪdɪd] ['greɪsfəli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] .  
**glided gracefully away from her moorings .**  
滑翔 优雅地 离开 从 她 系泊 .  
软管被解开并拉到船上，水车优雅地滑离了停泊处。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsndʒə] [keɪm] ['stræɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd]  
**A score or more of belated passengers came straggling down the pier and**  
一个 分数 或者 更多的 的 迟到的 乘客 来了 零散的 向下 这 码头 和  
['faɪndɪŋ]  
**finding**  
寻找  
二十多名迟到的乘客三三两两地走下码头，发现

[ˈdʒen(ə)rəl] INFORMATION16  
**GENERAL INFORMATION16**  
一般的 INFORMATION16  
一般信息16

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌrezər'veɪʃən] , [ðə; ði] ['pæsəndʒəz] ['ri:əl] [neɪm] , [nɑ:t][ðə; ði]['steɪf(ə)n] - [haʊs] [neɪm] ,  
**In making reservations , the passenger's real name , not the station - house name ,**  
在 制作 预订 , 这 乘客的 真实的 姓名 , 不是 这 车站 - 房子 姓名 ,  
[mʌst; məst][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] , [ɪn] [fʊl] .  
**must be given , in full .**  
必须 是 给定 , 在 满的 .  
预订车票时，必须提供乘客的真实姓名，而不是车站名称，而且必须提供完整的姓名。

[ɔ:l] “ [dʒɑ:n] [smiθs] ” [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]  
**All “ John Smiths ” will be regarded with suspicion , and must be**  
全部 “ 约翰 史密斯 ” 将要 是 认为 和 怀疑 , 和 必须 是  
[ˌsætɪs'fæktərəli][aɪ'dentɪfaɪd] .  
**satisfactorily identified .**  
令人满意地 已识别 .  
所有名叫“约翰·史密斯”的人都会受到怀疑，必须进行身份核实。

[si:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜ:θs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪdʒ] .  
**Seats as well as berths will be assigned for the entire voyage .**  
座位 作为 出色地 作为 泊位 将要 是 分配 为了 这 全部的 航程 .  
整个航程中，座位和铺位都将予以分配。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [si:ts] [nekst][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['ku:lər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] [fi:] [wɪl] [bi:; bi]  
**For a few choice seats next the water - cooler a small additional fee will be**  
为了 一个 很少 选择 座位 下一个 这 水 - 冷却器 一个 小的 额外的 费用 将要 是  
[æskt] .  
**asked .**  
问 .  
饮水机旁的几个位置较好，但需额外支付少量费用。

[noʊ][laɪf] - [pri'zə:vəz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['steɪtru:m,'steɪtrəm] .  
**No life - preservers will be found in staterooms .**  
不 生活 - 防腐剂 将要 是 成立 在 客舱 .  
客舱内不提供救生圈。  
[du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .  
**Do not ask for them .**  
做 不是 问 为了 他们 .  
不要向他们索要。

[nɒʊ] “ [ˈbʌndlz] ” [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ˈsteɪtrʊ:m,ˈsteɪtrəm] , [nɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ][əˈraʊnd][ðə; ði]  
**No “ bundles ” will be allowed in staterooms , nor allowed to lie around the**  
不 “ 捆绑 ” 将要 是 允许 在 客舱 , 也不 允许 到 说谎 大约 这  
[deks] .  
**decks** .  
甲板 .

客舱内不允许携带任何“包裹”，甲板上也不允许放置任何“包裹”。

[ˈeksələnt] [ˈkɑːnsərts] [wɪl] be17  
**Excellent concerts will be17**  
出色的 音乐会 将要 be17

精彩的音乐会将是17

[ˈrendəd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [səˈluːn] [baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][hoʊp] .  
**rendered every evening in the main saloon by the Band of Hope** .  
渲染 每一个 晚上 在 这 主要的 酒吧 经过 这 乐队 的 希望 .

每晚由希望之带乐队在主沙龙演出。

[ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈlaɪbrəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .  
**A select library will be found in the smoking - room** .  
一个 选择 图书馆 将要 是 成立 在 这 吸烟 - 房间 .

吸烟室里藏书丰富。

[ˈwɔːtər] - [mɑːrkt] [ˈsteɪʃənəri] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][fɜːrst] - [klæs] [ˈpæsndʒə] .  
**Water - marked stationery is also at the disposal of all first - class passengers** .  
水 - 标记 静止的 是 还 在 这 处理 的 全部 第一的 - 班级 乘客 .

所有头等舱乘客均可使用带有水印的信纸。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][ˈwægən] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .  
**Don't try to get on the Wagon while it is in motion** .  
不 尝试 到 得到 在 这 车皮 尽管 它 是 在 运动 .

不要试图在马车行驶过程中搭上它。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ˈloʊdz] .  
**It is the Captain's business to stop for loads** .  
它 是 这 船长的 商业 到 停止 为了 负载 .

靠船长指挥停车补给货物。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] [wen] [flægd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒʊ] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] .  
**If he does not stop when flagged , you will know he is full** .  
如果 他 做 不是 停止 什么时候 已标记 , 你 将要 知道 他 是 满的 .

如果他被示意停车后没有停下来，你就知道他已经吃饱了。

[wen] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrp] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [puːs] [kæˈfeɪ] , [ˈpæsndʒə] [ɑːr; ər] [ˈkɔːʃənd]  
**When rounding the sharp curve at the Pousse Cafe , passengers are cautioned**  
什么时候 四舍五入 这 锋利的 曲线 在 这 普斯 咖啡店 , 乘客 是 警告

[tuː; tə][hoʊld][fæst] .  
**to hold fast** .  
到 抓住 快速地 .

在 Pousse Cafe 附近转弯时，乘客请注意抓紧扶手。

[ˈpæsndʒə] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [ˈdræɡɪŋ] , [ænd; ænd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər]  
**Passengers feeling their anchors dragging , and seized with a sudden desire**  
乘客 感觉 他们的 锚 拖拽 , 和 查获 和 一个 突然 欲望

[tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] ,  
**to leap from the Wagon** ,  
到 飞跃 从 这 车皮 ,

乘客们感到车厢被拖拽，突然萌生了跳车的念头。

[ʃʊd; əd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ˈpɜːrsər][fɔːr; fər] [ˈpærə,ʃʊt] .  
**should apply to purser for parachutes** .  
应该 申请 到 乘务长 为了 降落伞 .

应向乘务长申请降落伞。

[stɑ:p] - [ 'əuvəz ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [ 'viʃi: ] [sprɪŋz] , [ 'deləwəə ] ['wɔ:tər][gæp] , [ænd; ənd]  
**Stop - overs will be allowed at Vichy Springs , Delaware Water Gap , and**  
停止 - 局 将要 是 允许 在 维希 斯普林斯 , 特拉华州 水 差距 , 和  
[ 'wɔ:təbəri; 'wɔ- ]['oʊnli] . -  
**Waterbury only . 18**  
沃特伯里 仅有的 . -

仅允许在维希泉、特拉华水峡和沃特伯里停留。18

[noʊ][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][gɪv(ə)n][ɑ:n][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z] .  
**No transfers given on transfers** .  
不 转账 给定 在 转账 .

转让过程中不进行转让。

[ 'pæsndʒə ] [ 'lu:zɪŋ ] [ 'eni ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wi:lz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] .  
**Passengers losing any of their wheels will find them in the wheel - house** .  
乘客 输 任何 的 他们的 车轮 将要 寻找 他们 在 这 车轮 - 房子 .

乘客如果丢失了车轮，可以在驾驶室找到它们。

[noʊ][reɪn] - [tʃeks] [wɪl] [bi:; bi][gɪv(ə)n][aʊt] .  
**No rain - checks will be given out** .  
不 雨 - 检查 将要 是 给定 出去 .

不提供延期券。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [kru:z] .  
**This is a dry cruise** .  
这 是 一个 干燥 巡航 .

这是一次无油游轮之旅。

[baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [trip] [ 'tɪkɪt ] [ænd; ənd] [seɪv] [ 'mʌni ] .  
**Buy a round - trip ticket and save money** .  
买 一个 圆形的 - 旅行 票 和 节省 钱 .

购买往返机票可以省钱。

[ɔ:l] [meɪl] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ru:t] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd][baɪ][ðə; ði] ['stu:əd] [æt; ət] ['sʌnset] .  
**All mail received en route will be read aloud by the steward at sunset** .  
全部 邮件 已收到 英文 路线 将要 是 读 大声 经过 这 管家 在 日落 .

途中收到的所有邮件都将在日落时分由管理员大声朗读。

[ 'speʃ(ə)l ] [ ,ɪnfər'meɪʃ(ə)n ] . — [ɪn] [ 'lʊkɪŋ ] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði][left] -  
**SPECIAL INFORMATION** . — **In looking toward the bow of the vessel , the left** -  
特别的 信息 . — 在 寻找 朝向 这 弓 的 这 血管 , 这 左边 -

[hænd][saɪd][ɪz][pɔ:rt] .  
**hand side is port** .  
手 边 是 港口 .

特别信息——面向船首时，左侧为左舷。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ɪz] [ 'ʃeri ] .  
**The right - hand is sherry** .  
这 正确的 - 手 是 雪利酒 .

右手边是雪利酒。

[fɜ:rst] Day1920  
**First Day1920**  
第一的 Day1920

1920年第一天

[hɪtʃ] [jʊr; jər][ 'wægən ][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r] .  
**Hitch your wagon to a star** .  
拴住 你的 车皮 到 一个 星星 .

把你的马车拴在星星上。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈwægən] , [taɪ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪpər] .  
**If it's the Water Wagon , tie it to the Great Dipper .**  
如果它是 这 水 车皮 , 领带 它 到 这 伟大的 杓 .  
如果是运水车, 就把它系在北斗七星上。

— [ˈemərsn] .  
— **Emerson** .  
— 爱默生 .  
——爱默生

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [muːnz] [goʊ]  
**I often wonder where the old moons go**  
我 经常 想知道 在哪里 这 老的 月亮 去  
我常常想知道那些古老的月亮都去了哪里。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wʌns][get] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .  
**After they once get full and disappear .**  
后 他们 一次 得到 满的 和 消失 .  
它们装满水后就会消失。

[duː] [ðeɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈpaɪlət][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]  
**Do they , I wonder , pilot to and fro**  
做 他们 , 我 想知道 , 飞行员 到 和 弗  
我想知道, 他们会驾驶飞机往返吗?

[ðə; ði][men] [huː] [kwɪt][ðə; ði][ˈwægən] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ?  
**The men who quit the Wagon year by year ?**  
这 男人 WHO 辞职 这 车皮 年 经过 年 ?  
那些每年退出马车队的男人们?

— [ kəuˈpə:nɪkəs ] . -  
— **Copernicus** . **21**  
— 哥白尼 . -  
——哥白尼.21

[lɔːg] [fɜːrst] [deɪ]  
**LOG First Day**  
日志 第一的 天  
日志第一天

[naʊt] . — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsoʊbər] [ˈpæsɪndʒər] [əˈbɔːrd]  
**NOTE . — The writer of this record , being the only sober passenger aboard**  
笔记 . — 这 作家 的 这 记录 , 存在 这 仅有的 清醒 乘客 船上  
[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ [ˈlɪθɪə] ,  
**the Good Ship “ Lithia ,**  
这 好的 船 “ 锂 ,  
注: 本文作者是“利西亚”号良船上唯一清醒的乘客,

” [hæz; hæz] [bɪn] [ rɪˈkwɛstɪd ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɔːg] .  
” **has been requested by the Captain to keep the Log .**  
” 有 到过 请求 经过 这 队长 到 保持 这 日志 .  
船长要求他保留航海日志。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkaɪndli][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][lɔːg][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdeɪli]  
**The Captain kindly explains that a log is a thing in which you put down the daily**  
这 队长 亲切地 解释 那 一个 日志 是 一个 事物 在 哪个 你 放 向下 这 日常的  
[əˈkʌrənsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .  
**occurrences on board ship .**  
发生 在 木板 船 .  
船长和蔼地解释说, 航海日志是用来记录船上每天发生的事情的。

[aɪ][hæv; həv][kept][ə; eɪ][dɒːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrst] , [ænd; ənd]  
**I have kept a dog , and a valet , and a thirst , and**  
我 有 保留 一个 狗 , 和 一个 代客泊车 , 和 一个 口渴 , 和  
['ʌðər] [θɪŋz] ,  
**other things ,**  
其他 事物 ,

我养了一条狗，一个贴身男仆，一个酒壶，以及其他一些东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːg][ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [nuː] [ˌprəːpə'zɪ(ə)n] .  
**but a log is sure a new proposition .**  
但 一个 日志 是 当然 一个 新的 主张 .

但原木肯定是一种全新的概念。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [maɪ] ['tæri] , [hɪr] [goʊz] .  
**But , dash my tarry toplights , here goes .**  
但 , 短跑 我的 焦油 顶灯 , 这里 去 .

但是，管他呢，我还是开始了。

[ə'væst][ðer; ðər] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !  
**Avast there , my hearties !**  
avast 那里 , 我的 心肠 !

各位船员们，大家好！

[jəʊ] - [hiːv] - [hoʊ] !  
**Yeo - heave - ho !**  
叶奥 - 举 - 何 !

哟-嘿-嗨！

[joʊ] - [hoʊ] !  
**Yo - ho !**  
哟 - 何 !

哟嗨！

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wiː; wi] [left][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][gɑːt]['ʌndər] [wei] ,  
**At midnight we left the Bar , and got under way ,**  
在 午夜 我们 左边 这 酒吧 , 和 得到 在下面 方式 ,

午夜时分我们离开酒吧，启程出发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [saʊs] - [saʊs] - [iːst] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [friː] .  
**with a big tide and the wind souse - souse - east and piping free .**  
和 一个 大的 潮 和 这 风 汤 - 汤 - 东方 和 管道 自由的 .

潮水高涨，风向东偏南，风声呼啸而过。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'boːrd] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪz] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] .  
**Everybody aboard , barring the writer , is thoroughly saturated .**  
大家 船上 , 禁止 这 作家 , 是 彻底 饱和 .

除了作者之外，船上所有人都完全湿透了。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['pɪkl] . -  
**I counted fifty - seven varieties of pickle . 22**  
我 计数 五十 - 七 品种 的 泡菜 . -

我数了一下，腌菜有五十七种。22

['leɪtər] . — [aɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][bɑːr] .  
**Later . — It seems I was mistaken about having left the Bar .**  
之后 . — 它 似乎 我 曾是 错误 关于 拥有 左边 这 酒吧 .

后来——看来我之前关于离开律师协会的事情是错误的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnsɪz] [θruː] [ðə; ði]['ventɪleɪtər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .  
**The Captain announces through the ventilator that he is stuck on the Bar .**  
这 队长 宣布 通过 这 呼吸机 那 他 是 卡住 在 这 酒吧 .

船长通过通风机宣布他被困在了酒吧里。

[laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] , “ [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]  
**Loud cheers from the passengers , and cries of , “ So say we all of us**  
大声 干杯 从 这 乘客 , 和 哭泣 的 , “ 所以 说 我们 全部 的 我们  
!  
!  
!

乘客们发出响亮的欢呼声，并高喊：“我们都这么说！”

” [ˈlaɪtnɪd] [[ɪp] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərboːrd] [tuː] [beɪlz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [pledʒz] [ænd; ənd][ten]  
” **Lightened ship by throwing overboard two bales of temperance pledges and ten**  
” 轻度 船 经过 投掷 落水 二 捆包 的 节制 承诺 和 十  
['keɪsɪz][ʌv; əv][sɑːrspə'rɪlə; sɑːrsəpə'rɪlə] .  
**cases of sarsaparilla** .  
案例 的 菝葜

“通过向海中抛下两包禁酒誓言和十箱菝葜酒来减轻船的重量。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði][baːr] .  
**The Captain announces that we are off the Bar .**  
这 队长 宣布 那 我们 是 离开 这 酒吧 .

船长宣布我们已离开沙洲。

[grəʊnz] .  
**Groans** .  
呻吟 .

呻吟声。

[aɪ][eɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .  
**I am suspicious of the pilot .**  
我 是 可疑的 的 这 飞行员 .

我对飞行员有所怀疑。

[hiː; hi]['hæznt] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['paɪlət] - ['bɪskɪt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] . -  
**He hasn't flashed a single pilot - biscuit since he came aboard . 23**  
他 还没有 闪光灯 一个 单身的 飞行员 - 饼干 自从 他 来了 船上 . -

自从他登机以来，就没露过一个飞行员饼干。23

[ðə; ði] ['lɪθɪə] [ɪz] ['riːlɪŋ] [ɔːf] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .  
**The Lithia is reeling off eight knots an hour .**  
这 锂 是 卷轴 离开 八 绳结 一个 小时 .

“利西亚”号正以每小时 8 节的速度航行。

[wɪnd] [stiɪl] [saʊs] - [saʊs] - [iːst] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [friː] .  
**Wind still souse - souse - east and piping free .**  
风 仍然 汤 - 汤 - 东方 和 管道 自由的 .

风依然是微弱的东风，自由地吹拂着。

['weðər] [soʊ] - [soʊ] .  
**Weather so - so** .  
天气 所以 - 所以 .

天气一般。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,  
**The passengers , misled by the name , are in the saloon ,**  
这 乘客 , 被误导 经过 这 姓名 , 是 在 这 酒吧 ,

乘客们被车厢名称误导，都待在车厢里。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['hæməɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ teɪblz ] .  
**calling loudly for drinks and hammering on the tables .**  
呼叫 高声 为了 饮料 和 锤击 在 这 表格 .

大声叫卖饮料，并敲打桌子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑ:n] [ðem; ðəm]  
The Captain announces through the ventilator that he will turn the hose on them  
这 队长 宣布 通过 这 呼吸机 那 他 将要 转动 这 软管 在 他们  
.  
:  
.

船长通过通风机宣布，他将用软管喷他们。

[tʃɪrɪz] , [ænd; ɛnd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈlaʊdər] !  
Cheers , and cries of “ Louder !  
干杯 , 和 哭泣 的 “ 更大声 !

欢呼声，以及“大声点！”的叫喊声

“ [ðə; ði] [ˈʌprɔ:ɹ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlu:n] [kənˈtɪnju:z] .  
“ The uproar in the saloon continues .  
“ 这 骚动 在 这 酒吧 继续 .

“酒吧里的喧闹声仍在继续。”

[æn; ən] [entərˈteɪnər] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌri:əˈlɪstɪk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:kteɪl] .  
An entertainer is giving a realistic imitation of a man mixing a cocktail .  
一个 艺人 是 给予 一个 实际的 模仿 的 一个 男人 混合 一个 鸡尾酒 .

一位表演者正在逼真地模仿一个人调制鸡尾酒。

[trəˈmendəs] [əˈplɔ:z] , -  
Tremendous applause , 24  
巨大的 掌声 , -

热烈的掌声，24

[ænd; ɛnd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [greɪt] , [oʊld] [mæn] !  
and shouts of “ Great , old man !  
和 喊叫 的 “ 伟大的 , 老的 男人 !

并高喊“伟大的老人！ ”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈkjʊrət] [hæz; həz] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈpaɪəɪrɪts] [ænd; ɛnd]  
“ A young water curate has volunteered to go among the noisy pirates and  
“ 一个 年轻的 水 策展 有 自愿 到 去 之中 这 嘈杂 海盗 和

[traɪ] [tu:; tə] [su:ð] [ðem; ðəm] .  
try to soothe them .  
尝试 到 舒缓 他们 .

“一位年轻的水神牧师自愿前往喧闹的海盗中，试图安抚他们。”

[ˈleɪtər] . — [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈkjʊrət] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [weɪ] .  
Later . — The water curate has been thrown down the companion - way .  
之后 . — 这 水 策展 有 到过 抛掷 向下 这 伴侣 - 方式 .

后来——水务助理被扔下了舷梯。

[laʊd] [splæʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] .  
Loud splash on the starboard side .  
大声 溅 在 这 右舷 边 .

右舷传来一声巨响。

[wi:; wi] [hæv; həv] [drɔ:pt] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .  
We have dropped the pilot .  
我们 有 掉落 这 飞行员 .

我们已经放弃了试播集。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] .  
The Captain has ordered the First Mate to take the wheel .  
这 队长 有 订购 这 第一的 伴侣 到 拿 这 车轮 .

船长命令大副掌舵。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] are25  
**The Mate is in the saloon , bound hand and foot , and the passengers are25**  
这 伴侣 是 在 这 酒吧 , 边界 手 和 脚 , 和 这 乘客 are25

大副被绑着手脚待在船舱里，乘客们有25人。

[ˈsɪŋɪŋ] “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ði:] .  
**singing “ How Can I Bear to Leave Thee .**  
歌唱 “ 如何 能 我 熊 到 离开 汝 .

演唱《我怎能忍心离开你》。

” [ðə; ði] ['lɪθɪə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] .  
**” The Lithia is going around in a circle .**  
” 这 锂 是 去 大约 在 一个 圆圈 .

“利西亚正在原地打转。”

[ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['reskju:d] , [ænd; ənd][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][kɑ:r'ba:nɪk] [laɪt] .  
**The Mate has been rescued , and has laid a course for Carbonic Light .**  
这 伴侣 有 到过 获救 , 和 有 铺设 一个 课程 为了 碳酸 光 .

船员已被救起，并已驶向碳光号。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪts] [waɪf][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ru:m] - [meɪt] .  
**I asked him if a mate's wife is called a room - mate .**  
我 问 他 如果 一个 朋友的 妻子 是 称为 一个 房间 - 伴侣 .

我问他，朋友的妻子是不是也叫室友。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdʃɪpməɪt] .  
**He said he didn't know , but the midshipmite .**  
他 说 他 没有 知道 , 但 这 中舰虫 .

他说他不知道，但是海军中尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən] ['saʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ]  
**The Captain has just taken soundings , but reports that he can't hear a thing**  
这 队长 有 只是 已采取 探测 , 但 报告 那 他 不能 听到 一个 事物  
.  
.  
.

船长刚刚进行了水深探测，但报告说他什么也听不到。

[soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .  
**So much noise in the saloon .**  
所以 很多 噪音 在 这 酒吧 .

车厢里太吵了。

[tɑ:m][ˈdʒɪn] , [ðə; ði][ˈnɔɪzi:əst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnt] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn]['aɪərnz] for26  
**Tom Ginn , the noisiest of the bunch , has been put in irons for26**  
汤姆 金恩 , 这 最吵闹的 的 这 束 , 有 到过 放 在 熨斗 for26

汤姆·金恩是这群人里最爱吵闹的，他被安排在铁杆组打26号位。

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:kteɪl] [ænd; ənd][ɪn'saɪtɪŋ][ðə; ði] ['pæsndʒə] [tu:; tə]['mju:təni] .  
**demanding an old - fashioned cocktail and inciting the passengers to mutiny .**  
要求 一个 老的 - 造型 鸡尾酒 和 煽动 这 乘客 到 兵变 .

他要求喝一杯老式鸡尾酒，并煽动乘客叛变。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaiətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪəɪrɪts] .  
**The clanking of his chains is having a quieting effect on the other pirates .**  
这 叮当作响 的 他的 链条 是 拥有 一个 安静 影响 在 这 其他 海盗 .

他锁链的叮当声让其他海盗安静了下来。

[θri:] [ə; eɪ] . [em] . — [pæst] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)] [kra:ft] ['kɒrɪfeɪ] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]  
**3 A . M . — Passed the trim little craft Coryphee , homeward bound , loaded with**  
3 一个 . M . — 通过了 这 修剪 小的 工艺 科里菲 , 回家 边界 , 已加载 和  
['lɒbstəz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .  
**lobsters and champagne .**  
龙虾 和 香槟酒 .

凌晨 3 点——经过一艘小巧精致的科里菲号船，船上满载着龙虾和香槟，正驶向家乡。

[ˈwɪɡ,wæɡd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rbərd] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her]  
**Wigwagged to her that her starboard light was out and that her hair**  
摇摆 到 她 那 她 右舷 光 曾是 出去 和 那 她 头发  
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .  
**was coming down .**  
曾是 未来 向下 .

她摇着尾巴告诉她，她的右舷灯灭了，她的头发也掉下来了。

[ʃi:; ʃi] ['sɪɡnəld] [bæk] , “ [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] .  
**She signalled back , “ On your way .**  
她 发出信号 后退 , “ 在 你的 方式 .

她回应道：“路上见。”

” [ræn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊl] - [rɪɡd] ['dʒɒnɪz] , [stʌk] [ɑ:n] ['ænlɪz] ['ɔɪstər] - [bedz] .  
” **Ran afoul of a fleet of full - rigged Johnnies , stuck on Shanley's oyster - beds .**  
” 兰 犯规 的 一个 舰队 的 满的 - 作弊 约翰尼 , 卡住 在 珊利 牡蛎 - 床 .  
“与一群装备齐全的约翰尼帆船发生了冲突，这些帆船被困在了尚利的牡蛎养殖场上。”

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] aboard27  
**Offered to take them aboard27**  
提供 到 拿 他们 aboard27

提出带他们上船27

[ðə; ði] ['wægən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [voʊ'sɪfərəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .  
**the Wagon , but they vociferously refused .**  
这 车皮 , 但 他们 大声地 拒绝 .

马车，但他们强烈拒绝了。

[sed] [ðeid] [dʒʌst] [gɑ:t] [ɔ:f] [wʌn] .  
**Said they'd just got off one .**  
说 他们会 只是 得到 离开 一 .

他们说他们刚下船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ,  
**The Captain took the Sun as soon as it came out ,**  
这 队长 采取 这 太阳 作为 很快 作为 它 来了 出去 ,

船长在太阳刚升起的时候就把它拍了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .  
**and reported that we were a hell of a way from the Equator .**  
和 据报道 那 我们 是 一个 地狱 的 一个 方式 从 这 赤道 .

并报告说我们离赤道还有很远的距离。

[pæst] [ə; eɪ] ['ræɡtaɪm] ['wɪslɪŋ] ['bu:ɪ] .  
**Passed a ragtime whistling buoy .**  
通过了 一个 拉格泰姆 吹口哨 浮标 .

经过一个会发出拉格泰姆哨声的浮标。

[ˈhɛnəsi] ['mɑ:tel] , [æn; ən] ['æmətər] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] ,  
**Hennessy Martel , an amateur Ancient Mariner ,**  
轩尼诗 马特尔 , 一个 业余 古老的 水手 ,

轩尼诗·马特尔，一位业余的古代水手

[gɑ:tɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkælsiəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ˈtraɪn] [tu:; tə] [[ʊ:t] [ə; eɪ] ['naɪt,hɔ:k] ,  
**got into the calcium for a minute by trying to shoot a nighthawk** ,  
得到 进入 这 钙 为了 一个 分钟 经过 尝试 到 射击 一个 夜鹰 ,  
试图射杀一只夜鹰, 结果一分钟内就摄入了钙质。

['kleɪmɪŋ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈælbətrɔ:s] .  
**claiming it was an albatross** .  
声称 它 曾是 一个 信天翁 .  
声称那是一只信天翁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kʃʊr] . -  
**The Captain gave him the water cure** . **28**  
这 队长 给予 他 这 水 治愈 . -  
船长给他做了水疗。 28

[spəʊk][ə; eɪ][træmp][tæŋk] ['sti:mər] , [red] [bu:z] [laɪn] , ['kæptɪn] ['hændaʊt] .  
**Spoke a tramp tank steamer , Red Booze Line , Captain Handout** .  
辐 一个 流浪汉 坦克 汽船 , 红色的 豪饮 线 , 队长 讲义 .  
和一艘流浪蒸汽船“红酒线”号、船长汉德奥特聊了聊。

“ [ə'hɔɪ] !  
“ **Ahoy** !  
“ 嘿! !  
“喂!

[wʌt] [[ɪp] [ɪz][ðæt] ? ” [heɪld] ['kæptɪn] ['hændaʊt] .  
**What ship is that ? ” hailed Captain Handout** .  
什么 船 是 那 ? ” 赞誉 队长 讲义 .  
“那是什么船?”汉德奥特船长喊道。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən] , ” [aɪ][rɪˈplaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kæptənz] ['megəfəʊn] .  
“ **The Water Wagon , I replied through the Captain's megaphone** .  
“ 这 水 车皮 , ” 我 回复 通过 这 船长的 扩音器 .  
“水车,”我通过船长的扩音器回答道。

“ [ki:p] [ɔ:f] !  
“ **Keep off** !  
“ 保持 离开 !  
“挡!

“ [hi:; hi] [ˌjeld] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ɔ:l][seɪl] .  
“ **he yelled , and crowded on all sail** .  
“ 他 大喊 , 和 挤 在 全部 帆 .  
他大喊一声, 然后挤上了所有的帆。

[ʃɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] ['roulɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈferoʊ][bæŋks] .  
**Shipped a heavy swell rolling in from the Faro Banks** .  
已发货 一个 重的 膨胀 滚动 在 从 这 法罗 银行 .  
从法罗浅滩涌来的巨浪。

[eɪt] ['belz] [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] .  
**Eight bells and all's well** .  
八 铃铛 和 一切 出色地 .  
八声钟响, 一切安好。

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .  
**Here endeth the first day of the cruise** .  
这里 结束 这 第一的 天 的 这 巡航 .  
游轮之旅的第一天到此结束。

['bæɡɪdʒ] REGULATIONS29  
**BAGGAGE REGULATIONS29**  
行李 REGULATIONS29

[i:tʃ] [fʊl] [ˈtɪkɪt] [ɪnˈtaɪtlz] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə][wʌn][loʊd] .  
**Each full ticket entitles passenger to one load .**  
每个 满的 票 有权 乘客 到 一 加载 .

每张全价票允许乘客装载一件物品。

[ə; eɪ][loʊd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hæŋ] - [ˈoʊvər] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [ɪkˈses] ['bægɪdʒ] .  
**A load and a hang - over will be charged as excess baggage .**  
一个 加载 和 一个 悬挂 - 超过 将要 是 带电 作为 过量的 行李 .

行李超重和宿醉将按超重行李收费。

[ɔ:l] ['bægɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [ɪnˈspektər] [brɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .  
**All baggage must be checked by our regular inspector before departure .**  
全部 行李 必须 是 已检查 经过 我们的 常规的 检查员 前 离开 .

所有行李在出发前都必须经过我们常驻检查员的检查。

[ˈkɑːntrəbənd] ['bægɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['baːtld] ['kɑːkˌteɪlɪz] , [keɪs] [ɡʊdz] , ['wɪski] ['kæpsuːlɪz; 'kæpslɪz] ,  
**Contraband baggage , such as bottled cocktails , case goods , whiskey capsules ,**  
违禁品 行李 , 这样的 作为 瓶装 鸡尾酒 , 案件 商品 , 威士忌酒 胶囊 ,  
['brændɪd] ['tʃerɪːz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪl] [biː; bi] ['kɒnfɪskeɪtɪd] .  
**brandied cherries , etc : , will be confiscated .**  
白兰地 樱桃 , ETC : , 将要 是 没收 .

违禁行李，如瓶装鸡尾酒、箱装商品、威士忌胶囊、白兰地樱桃等，将被没收。

[ˈænɪmlɪz] , [bɜːrdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [pets] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][ˈwægən] ,  
**animals , birds , and other pets will not be allowed on the main wagon ,**  
动物 , 鸟类 , 和 其他 宠物 将要 不是 是 允许 在 这 主要的 车皮 ,

动物、鸟类和其他宠物不允许带上主车厢。

[nɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rʌn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .  
**nor allowed to run alongside .**  
也不 允许 到 跑步 旁边 .

也不允许并排奔跑。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] ,  
**All such must be put in charge of the steward ,**  
全部 这样的 必须 是 放 在 收费 的 这 管家 ,

所有这些物品都必须交由管家负责保管。

[huː] [wɪl] [tæg][ðəm; ðəm][ænd; ʌnd] [pleɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈtreɪlər] ,  
**who will tag them and place them in a trailer ,**  
WHO 将要 标签 他们 和 地方 他们 在 一个 拖车 ,

谁来给它们贴标签并装进拖车里？

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fed] [ænd; ʌnd] [kæəd] [fɔːr; fər] , and30  
**where they will be fed and cared for , and30**  
在哪里 他们 将要 是 美联储 和 关心 为了 , and30

它们将在那里得到喂养和照顾，并且30

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .  
**permitted to drink out of the trough of the sea .**  
允许 到 喝 出去 的 这 槽 的 这 海 .

获准饮用大海的槽水。

[ɔ:l] ['ænɪmlɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈoʊnərz] [æt; ət][end][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] ; [ɔːr] , [ɪf] [dɪˈzaɪrd] ,  
**All animals will be returned to owners at end of voyage ; or , if desired ,**  
全部 动物 将要 是 返回 到 所有者 在 结尾 的 航程 ; 或者 , 如果 想要的 ,

航程结束后，所有动物都将归还给主人；或者，如果需要，

[ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [send][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] ['deɪzɪɡneɪtɪd] ['sɜːrkəs][ɔːr] [məˈnædʒəri] .  
**the steward will send them to any designated circus or menagerie .**  
这 管家 将要 发送 他们 到 任何 指定的 马戏团 或者 动物园 .

管家会将他们送到任何指定的马戏团或动物园。

[nɒʊ][ˈpæsɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmʌŋkɪz] [ɔːr] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [red] ,  
No passenger will be allowed more than three purple monkeys or two dozen red ,  
不 乘客 将要 是 允许 更多的 比 三 紫色的 猴子 或者 二 打 红色的 ,  
每位乘客最多只能携带三只紫色猴子或二十四只红色猴子。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [sneɪks] .  
white and blue snakes .  
白色的 , 和 蓝色的 蛇 .

白色和蓝色的蛇。

[nɒʊ][məˈdʒentə] [ˈelɪfənt] [ˈweɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [tʌnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪlər]  
No magenta elephant weighing more than twenty tons will be received in the trailer  
不 品红 大象 称重 更多的 比 二十 吨 将要 是 已收到 在 这 拖车  
,  
,  
,

拖车上不会接收任何重量超过二十吨的洋红色大象。

[æz; əz][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] .  
as the accommodations are limited .  
作为 这 住宿 是 有限的 .

由于住宿条件有限。

[nɒʊ][ˈmæstəˌdɑːn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌlər] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .  
No mastodons of any colour will be accepted .  
不 乳齿象 的 任何 颜色 将要 是 公认 .

任何颜色的乳齿象均不接受。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər]  
The management will not be responsible for any accident or change of colour  
这 管理 将要 不是 是 负责任的 为了 任何 事故 或者 改变 的 颜色  
[ðiːz] [pets] [meɪ] [ˌʌndərˈgoʊ] .  
these pets may undergo .  
这些 宠物 可能 经历 .

管理方对这些宠物可能发生的任何意外或毛色变化概不负责。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌɡærənˈtiː] [fæst] [ˈkʌlərz] . -  
We cannot guarantee fast colours . 31  
我们 不能 保证 快速地 颜色 . -

我们无法保证颜色持久不褪色。31

[straɪpt] [maɪs] , [ˈpɒʊlkə] - [dɑːt][ˈlɪzərdz] , [skɑːt] - [plæd] [ˈɡɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl]  
Striped mice , polka - dot lizards , Scotch - plaid guinea - pigs , and other small  
有条纹的 小鼠 , 波尔卡舞 - 点 蜥蜴 , 苏格兰威士忌 - 格子图案 几内亚 - 猪 , 和 其他 小的  
[ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈperɪʃəb(ə)l] - ,  
animals , and all perishable buggage ,  
动物 , 和 全部 易腐烂的 - ,

条纹鼠、波点蜥蜴、苏格兰格纹豚鼠和其他小型动物，以及所有易腐烂的货物，

[wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [æt; ət] [ˈoʊnəz] [rɪsk] .  
will be carried at owner's risk .  
将要 是 携带 在 所有者的 风险 .

运输风险由车主承担。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈwæɡən] BAND32  
THE WATER WAGON BAND32  
这 水 车皮 BAND32

水车乐队32

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [səˈluːn] , [frʌm; frəm] [eɪt][tuː; tə] - ,  
Every evening in the main saloon , from 8 to 10 ,  
每一个 晚上 在 这 主要的 酒吧 , 从 8 到 - ,

每天晚上8点到10点，在主沙龙，

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bənd][ʌv; əv] [hoʊp] [wɪl] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['feɪvərɪts] :  
our own Band of Hope will discourse the following musical favourites :  
我们的 自己的 乐队 的 希望 将要 话语 这 下列的 音乐 收藏夹 :

我们自己的希望之声乐队将演奏以下几首大家喜爱的歌曲：

“ [drɪŋk] [tuː; tə][,em ˈiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðain] [aɪz] . ”  
“ Drink to Me Only with Thine Eyes . ”  
“ 喝 到 我 仅有的 和 瘦 眼睛 . ”

“请用你的眼神向我敬酒。”

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwægən] . ”  
“ Wait for the Wagon . ”  
“ 等待 为了 这 车皮 . ”

“等马车来。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈoʊkən] [ˈbʌkɪt] . ”  
“ The Old Oaken Bucket . ”  
“ 这 老的 橡木 桶 . ”

“旧橡木桶。”

“ [ˈfɑːðər] , [dɪr] [ˈfɑːðər] . ”  
“ Father , Dear Father . ”  
“ 父亲 , 亲爱的 父亲 . ”

“父亲，亲爱的父亲。”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] . ”  
“ Down by the River . ”  
“ 向下 经过 这 河 . ”

“河边。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈswɔləʊz] [ˈhoʊmwərd] [flaɪ] . ”  
“ When the Swallows Homeward Fly . ”  
“ 什么时候 这 燕子 回家 飞 . ”

“当燕子飞回归巢。”

“ [noʊt] . — [ˈeni] [əˈten](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃiɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]  
“ NOTE . — Any attention on the part of the audience will be appreciated by the ”  
“ 笔记 . — 任何 注意力 在 这 部分 的 这 观众 将要 是 感谢 经过 这  
[ˈbəndmæstər] .  
Bandmaster .  
乐队指挥 . ”

“注：乐队指挥将感谢观众的任何关注。”

[ˈɪps] ITINERARY33  
SHIP'S ITINERARY33  
船的 ITINERARY33

船舶行程33

[liːv] [ðə; ði][bɑːr][ert] [ˈbelz]  
Leave the Bar 8 bells  
离开 这 酒吧 8 铃铛

离开酒吧 8 号铃铛

[pæs] [raɪ] [biːtʃ] [sɪks] [ˈbelz]  
Pass Rye Beach 6 bells  
经过 黑麦 海滩 6 铃铛

经过莱伊海滩 6 铃

[ɔːf] [ðə; ði][ˈferoʊ][bæŋks][θriː] [ˈbelz]  
Off the Faro Banks 3 bells  
离开 这 法罗 银行 3 铃铛

法罗河岸外 3 声钟响

[ˈnɪr]   [haɪ]   [ˈbɔːlstən] [spɑː][fɔːr] [ˈbelz]  
**Near High Ballston Spa 4 bells**  
靠近   高的   鲍尔斯顿   温泉   4   铃铛

靠近高巴尔斯顿温泉镇 4 铃

[əˈraɪv]   [ˈviʃiː]   [ˈsprɪŋz] [ˈseɪvən] [ˈbelz]  
**Arrive Vichy Springs 7 bells**  
到达   维希   斯普林斯   7   铃铛

抵达维希温泉，7 钟声响起

[ˈweðər]   [keɪp]   [keɪsgʊdz]   [ˌtuːˈtuː] [ˈbelz]  
**Weather Cape Casegoods 2 bells**  
天气   岬   家具   2   铃铛

天气斗篷家具 2 个铃铛

[ˈnɪrɪŋ]   [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][pɑːrk][eɪt] [ˈbelz]  
**Nearing Prohibition Park 8 bells**  
临近   禁酒令   公园   8   铃铛

接近禁酒公园 8 钟

[əˈraɪv]   [ˈdeləweə]   [ˈwɔːtər][gæp][wɔːn] [bel]  
**Arrive Delaware Water Gap 1 bell**  
到达   特拉华州   水   差距   1   钟

到达特拉华水峡 1 铃

[pæs] [ˈkroʊtən][ˈrezərˌwɑːr][faɪv] [ˈbelz]  
**Pass Croton Reservoir 5 bells**  
经过   巴豆   水库   5   铃铛

通过克罗顿水库 5 铃

[raʊnd]   [əˌpɒliˈneəɪs]   [ˈbɑːtlɪŋ]   [wɜːrks][sɪks] [ˈbelz]  
**Round Apollinaris Bottling Works 6 bells**  
圆形的   阿波利纳里斯   装瓶   作品   6   铃铛

圆形阿波利纳里斯装瓶厂 6 铃

[ˈweðər]   [waɪt]   [rɑːk]   [pɔɪnt] [fɔːr] [ˈbelz]  
**Weather White Rock Point 4 bells**  
天气   白色的   岩石   观点   4   铃铛

白岩角天气 4 铃

[əˈraɪv]   [æt; ət][ˈwɔːtəbəɪ; ˈwɔ- ] [eɪt] [ˈbelz]  
**Arrive at Waterbury 8 bells**  
到达   在   沃特伯里   8   铃铛

8点钟到达沃特伯里

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]   [rɪˈzɜːrvz]   [ðə; ði] [raɪt]   [tuː; tə]  
**The management reserves the right to**  
这   管理   储备   这   正确的   到

管理层保留以下权利：

[tʃeɪndʒ]   [ðə; ði][aɪˈtɪnəreɪ][æt; ət] [ˈeni] [oʊld]  
**change the itinerary at any old**  
改变   这   行程   在   任何   老的

随时更改行程

[bel]   [taɪm] .  
**bell time** .  
钟   时间   。

铃响了。

NUTT34  
**NUTT34**  
NUTT34

NUTT34

[ðə; ði] [skwer] [ˈhætər]  
**The Square Hatter**  
这 正方形 帽子匠

方帽匠

- [wʌn] - [tu:ˈtu:] [ˈwɔ:tər] [stri:t]  
**132 1 - 2 WATER STREET**  
- 1 - 2 水 街道

132 1-2 水街

[bɪg] [ˈhedz]  
**Big Heads**  
大的 头部

大头

[maɪ] [ˈspeʃəlti] ☞ [eni] [saɪz]  
**My Specialty ☞ Any Size**  
我的 专业 ☞ 任何 尺寸

我的专长☞任何尺寸

[hed] [ˈfɪtɪd]  
**Head Fitted**  
头 适配

头部已安装

[æsk][tu:; tə] [si:] [maɪ][əˈdʒʌstəb(ə)l] , [ˈtelɪˈska:pɪk] [ˈnɔɪzləs] [hæts] .  
**Ask to see my Adjustable , Telescopic Noiseless Hats .**  
问 到 看 我的 可调节的 , 伸缩式 无声 帽子 .

请来看一下我的可调节伸缩式静音帽。

( [ˈpæt(ə)nt] [ˈpendɪŋ] . )  
( **Patent Pending** . )  
( 专利 待办的 . )

(专利申请中。)

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən] .  
**Just the thing for the Water Wagon .**  
只是 这 事物 为了 这 水 车皮 .

正是水车需要的。

[noʊ] [sprɪŋz] [ɔ:r][ˈmet(ə)l] [ju:st] .  
**No springs or metal used .**  
不 弹簧 或者 金属 用过的 .

未使用弹簧或金属。

[wɪl] [ɪkˈspænd][ɔ:r][ˈkɔ:ntrækt][æz; əz][kənˈdɪʃ(ə)nz][rɪˈkwaɪər] .  
**Will expand or contract as conditions require .**  
将要 扩张 或者 合同 作为 状况 要求 .

根据情况需要而扩张或收缩。

[speɪs] [ɪn] [swet] - [bənd][fɔ:r; fər] [krækt] [aɪs] .  
**Space in sweat - band for cracked ice .**  
空间 在 汗 - 乐队 为了 裂纹 冰 .

汗带内留有空间放置碎冰。

[ˈmʌni] [rɪˈfʌndɪd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [ɡʊd] .  
**Money refunded if we don't make good .**  
钱 已退款 如果 我们 不 制作 好的 .

如果我们没能兑现承诺，款项将退还。

[ˈstretʃɪŋ] [dʌn] [æt; ət][jʊr; jər][oʊn] [hoʊm][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] .  
**Stretching done at your own home the morning after .**  
伸展 完毕 在 你的 自己的 家 这 早晨 后 .

第二天早上在家进行拉伸运动。

[ˈtelɪfəʊn] , [ˈdɜːrbi][eɪtʃ][θriː] – [fɔːr]  
**Telephone** , **Derby** **8 3 – 4**  
电话 , 德比 8 3 – 4

电话，德比 8 3–4

“ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʊt][ə; eɪ][lɪd][ɑːn][,aɪ ˈtiː]  
“ **You get the Head** , **and we'll put a Lid on it**  
“ 你 得到 这 头 , 和 出色地 放 一个 盖 在 它  
“你拿到头颅，我们把它盖上盖子。”

“ ['sekənd] Day3536  
“ **Second Day3536**  
“ 第二 Day3536

“第二天3536

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈkjʊrɜz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈpleɪtɪd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [suːn] [werz] [ɔːf] .  
**Most of the gold – cures are only plated** , **and it soon wears off** .  
最多 的 这 金子 – 治愈 是 仅有的 镀 , 和 它 很快 穿着 离开 .  
大多数镀金制品只是镀了一层金，很快就会磨损。

— ['kiːli] .  
— **Keeley** .  
— 基利 .

——基利。

[ menz ]['iːv(ə)l] ['mænəɪrɜz] [lɪv; laɪv][ɪn] [rʌm] .  
**Men's evil manners live in rum** .  
男士 邪恶的 礼仪 居住 在 朗姆酒 .

男人的恶习藏在朗姆酒里。

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [wiː; wi] [raɪt] [ɪn][ˈwɔːtər] .  
**Their virtues we write in water** .  
他们的 美德 我们 写 在 水 .

我们用清水书写他们的美德。

— [ˈʃekspɪr] . -  
— **Shakespeare** . **37**  
— 莎士比亚 . -

——莎士比亚。37

[ɔːg] ['sekənd] [deɪ]  
**LOG Second Day**  
日志 第二 天

日志第二天

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [steɪd] — [ɪn][bed] .  
**The morning opened on a full house** , **and everybody stayed — in bed** .  
这 早晨 打开 在 一个 满的 房子 , 和 大家 入住 — 在 床 .  
早上醒来发现房子里挤满了人，但所有人都待在床上。

[bəˈrɑːmɪtər] [θrɑːbɪŋ] [ˈfiːvərɪli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [draɪ] [spel] .  
**Barometer throbbing feverishly** , **indicating a long dry spell** .  
晴雨表 悸动 狂热地 , 表明 一个 长的 干燥 拼写 .

气压计剧烈跳动，预示着一段漫长的干旱期。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ɡɔːŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soul] [meɪd] [ə; eɪ]  
**The breakfast – gong was sounded by the Steward** , **but not a soul made a**  
这 早餐 – 锣 曾是 听起来 经过 这 管家 , 但 不是 一个 灵魂 制成 一个  
[muːv] .  
**move** .  
移动 .

乘务员敲响了早餐钟，但没有人动弹。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !  
**Cries of “ Lynch him !**  
哭泣 的 “ 林奇 他 ！

“把他吊死！ ”的呼喊声此起彼伏。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm] .  
” **from the staterooms** .  
” 从 这 客舱 .

“从客舱里。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɒkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ]  
**The Captain has been looking over the Log , and says I keep it like a**  
这 队长 有 到过 寻找 超过 这 日志 , 和 说道 我 保持 它 喜欢 一个  
[ˈbʊtʃə-z] [bʊk] .  
**butcher's book** .  
肉铺 书 .

船长一直在查看航海日志，他说我把它保存得像屠夫的账簿一样。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][,aɪ 'ti:] .  
**I told him to keep it himself if he didn't like it** .  
我 讲述 他 到 保持 它 他自己 如果 他 没有 喜欢 它 .

我告诉他，如果他不喜欢，就自己留着吧。

- [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['stu:əd] [gɑ:t]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n] [dek] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] still38  
**11 A . M . — The Steward got everybody on deck by turning in a still38**  
- 一个 . M . — 这 管家 得到 大家 在 甲板 经过 转弯 在 一个 still38  
上午 11 点——管事交出了一份 38 号文件，让所有人都各就各位。

[ə'la:rm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [raʊnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .  
**alarm that the next round was on the house** .  
警报 那 这 下一个 圆形的 曾是 在 这 房子 .

警报响起，下一轮酒水免费。

[ðə; ði] [pʊʃ] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mju:tər] ['merkɪŋ] [ðə; ði][eɪt] . - [treɪn] .  
**The push dressed like a commuter making the 8 . 13 train** .  
这 推 穿着 喜欢 一个 通勤者 制作 这 8 . 13 火车 .

推手打扮得像个通勤族，准备搭乘 8 点 13 分的火车。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ˈvoʊtɪd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] .  
**Everybody voted it a dirty trick** .  
大家 投票 它 一个 肮脏的 诡计 .

所有人都认为这是卑鄙的伎俩。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [taɪd] [ʌp][æt; ət]['wɔ:tər][tæŋk][noʊ] . [wʌŋ] ,  
**11 . 30 A . M . — Tied up at Water Tank No . 1 ,**  
- . - 一个 . M . — 系 向上 在 水 坦克 不 . 1 ,

上午11点30分——停靠在1号水箱处

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n] ['fɪftɪ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['lemən]['soʊdə][ænd; ənd][,sɑ:rspə'rɪlə; ,sɑ:rsəpə'rɪlə] ,  
**and took on fifty cases of lemon soda and sarsaparilla** ,  
和 采取 在 五十 案例 的 柠檬 苏打 和 菝葜

于是，他们接收了五十箱柠檬汽水和菝葜汽水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:ltɪd] [mɪlk][fɔ:r; fər]['mɑ:ksi] ['mɑ:tsu:n] , [ˈeɪliəs][ˈmɑ:ksi] ['grænpɑ:] , — [ə; eɪ]  
**and a case of malted milk for Moxie Matzoon , alias Moxie Grandpa , — a**  
和 一个 案件 的 麦芽 牛奶 为了 勇气 马佐恩 , 别名 勇气 爷爷 , — 一个  
[ˈstoʊəweɪ] ,  
**stowaway** ,  
偷渡者 ,

还有一箱麦芽牛奶，送给莫克西·马祖恩，又名莫克西爷爷——一个偷渡者。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði][bɑːr] .  
**who was discovered soon after we cleared the Bar** .  
WHO 曾是 发现 很快 后 我们 已清除 这 酒吧 .

我们通过酒吧考试后不久，就发现了这个人。

[hiː; hi][ɪz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][stɑːf] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈwɔːtər] [ˈkuːlər] .  
**He is suspected of being the staff correspondent of the Weekly Water Cooler** .  
他 是 怀疑 的 存在 这 职员 通讯员 的 这 每周 水 冷却器 .

他被怀疑是《每周饮水机》杂志的特约记者。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr] .  
**He doesn't seem to be popular** .  
他 不 似乎 到 是 受欢迎的 .

他似乎不太受欢迎。

- . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] took39  
**12 : 30 P : M : — The Captain took39**  
- . - P : M : — 这 队长 took39

下午12:30——船长拿走了39

[ə; eɪ][ˈluːnər][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlætɪtuːd] - : - [ˈdʌbljuː] .  
**a lunar observation , and reported that we were in latitude 58 : 12 W** .  
一个 月球 观察 , 和 据报道 那 我们 是 在 纬度 - : - W .

[frʌm; frəm][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [kɑːn] .  
**from Greenwich , Conn :**  
从 格林威治 , 连接 .

进行了一次月球观测，并报告说我们位于康涅狄格州格林威治以西 58 度 12 分处。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I asked him how he managed to observe the moon in the middle of the**  
我 问 他 如何 他 管理 到 观察 这 月亮 在 这 中间 的 这

[deɪ] ,  
**day** ,  
天 ,

我问他如何在正午时分观测到月亮，

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈbɪʊroʊ] .  
**and he referred me to the Information Bureau** .  
和 他 指 我 到 这 信息 局 .

他把我转介到信息局。

[ˈkrʌsti] [oʊld] [tʃæp] .  
**Crusty old chap** .  
硬皮的 老的 小伙子 .

脾气古怪的老家伙。

[weɪl] [ˈsaɪtɪd] .  
**Whale sighted** .  
鲸 目击者 .

发现鲸鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .  
**He was blowing his friends** .  
他 曾是 吹 他的 朋友们 .

他正在给他的朋友们吹箫。

[tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtərpruːf] [dek] , [ænd; ænd][kraɪz] [ʌv; əv] “ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] !  
**Cheers from the waterproof deck , and cries of “ I'll take the same !**  
干杯 从 这 防水的 甲板 , 和 哭泣 的 “ 患病的 拿 这 相同的 !

防水甲板上传来欢呼声，还有“我也要一样的！”的喊声。

” [æ̯t; ət][θriː][piː] . [em] . [ˈmjuːtəni][brʊʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,  
” At 3 P . M . mutiny broke out among the passengers ,  
” 在 3 P . M . 兵变 打破 出去 之中 这 乘客 ,  
下午3点, 乘客中爆发了叛乱。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kweld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [mɑːlɪŋsˈpaɪk] .  
but it was quelled by the Captain with his trusty little marlingspike .  
但 它 曾是 平息 经过 这 队长 和 他的 可靠 小的 马林斯派克 .  
但船长用他那把可靠的小钉枪平息了这场骚乱。

Doctor40  
Doctor40  
Doctor40  
Doctor40

- , [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈsɜːrdʒən] , [ˌdaɪəɡˈnoʊst][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][θɜːrst] , [nɑːt][ˈmjuːtəni] .  
Zoolak , the ship's surgeon , diagnosed the case as thirst , not mutiny .  
- , 这 船的 外科医生 , 诊断 这 案件 作为 口渴 , 不是 兵变 .  
船上的外科医生祖拉克诊断这起病例是口渴, 而不是叛变。

[ðə; ði] [ˈʌndərtəʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪs,sætɪsˈfækjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [kənˈtɪnjuːz] .  
The undertow of dissatisfaction among the passengers continues .  
这 暗流 的 不满 之中 这 乘客 继续 .  
乘客中的不满情绪依然暗流涌动。

[ˈhənəsi] [ˈmɑːtel] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwæɡən]  
Hennessy Martel called a mass - meeting on the port side , and the Wagon  
轩尼诗 马特尔 称为 一个 大量的 - 会议 在 这 港口 边 , 和 这 车皮  
[ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ˈtɜːrt(ə)l] .  
almost turned turtle .  
几乎 转向 龟 .  
轩尼诗·马特尔在港口召集了一次群众大会, 结果马车差点翻车。

” [trɪm] [ɪp] ! ” [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ænd] - ,  
” Trim ship ! ” commanded the Captain from the bridge , and Eggley Monade ,  
” 修剪 船 ! ” 命令 这 队长 从 这 桥 , 和 - 单子 ,  
[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][wæg] ,  
who is a regular wag ,  
WHO 是 一个 常规的 摇摆 ,  
“调整船体姿态!”舰长在舰桥上命令道, 而一向爱开玩笑的埃格利·莫纳德

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈdresmeɪkər] .  
asked him if he thought we were a bunch of dressmakers .  
问 他 如果 他 想法 我们 是 一个 束 的 服装设计师 .  
我问他是不是觉得我们是一群裁缝。

[pæst] [ðə; ði][kæn; kən] [ˈbuːɪ] [ɑːn][ˈvʊərts,bɜːrgər] [ˈfoʊlz] .  
Passed the Can Buoy on Wurzburger Shoals .  
通过了 这 能 浮标 在 维尔茨堡 浅滩 .  
经过了伍尔兹堡浅滩上的坎浮标。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [,aɪ ˈtiː] . -  
Some of the boys started to rush it . 41  
一些 的 这 男孩们 开始 到 匆忙 它 . -  
有些男孩开始冲过去。41

[loʊŋ] [ˈɑːrks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪθɪə] [ɔːl] [deɪ] .  
Loan sharks have been following the Lithia all day .  
贷款 鲨鱼 有 到过 下列的 这 锂 全部 天 .  
高利贷者一整天都在跟踪利西亚号。

[ðə; ði] [meɪt] [sez] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] .  
**The Mate says this is a sign that there's a dead one on board .**  
这 伴侣 说道 这 是 一个 符号 那 有 一个 死的 一 在 木板 .

大副说，这是船上有死者的迹象。

[ˈdʒɪm] [slɪŋ] [sez] [ðer; ðər][wɪl] [bi:; bi][wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [fɔ:l] [ɔ:f] [ˈprɪti] [su:n] .  
**Jim Sling says there will be one , all right , if he doesn't fall off pretty soon .**  
吉姆 吊索 说道 那里 将要 是 一 , 全部 正确的 , 如果 他 不 落下 离开 漂亮的 很快 .  
吉姆 斯林说，肯定会有一个，如果他不很快摔下来的话。

[ˈdʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] [pʌp] .  
**Jim is a sore pup .**  
吉姆 是 一个 疮 小狗 .

吉姆浑身酸痛。

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [sɪks][pi:] . [em] . [ðə; ði] [ˈlɪθɪə] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lɔ:st][kənˈsɪdərəb(ə)]  
**Just before 6 P . M . the Lithia sprung a leak , and we lost considerable**  
只是 前 6 P . M . 这 锂 弹簧 一个 泄露 , 和 我们 丢失的 大量  
[ˈwɔ:tər] .  
**water .**  
水 .

下午6点前不久，Lithia水泵漏水了，我们损失了很多水。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪˈdrɔ:lɪk] [ˈendʒɪnz] ,  
**Something has also happened to the hydraulic engines ,**  
某物 有 还 发生 到 这 液压 发动机 ,  
液压发动机也出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][let][ɡoʊ][ðə; ði][dəʊp] - [ʃi:t] .  
**and the Captain has given orders to let go the dope - sheet .**  
和 这 队长 有 给定 订单 到 让 去 这 太棒了 - 床单 .  
船长已下令放出毒品清单。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [ˈrɑ:bɪn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [rɪˈkwestɪŋ, riˈkwestɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**A round - robin has been sent to the Captain , requesting him to**  
一个 圆形的 - 罗宾 有 到过 发送 到 这 队长 , 请求 他 到  
touch42  
**touch42**  
touch42

已向队长发送了一份循环测试，要求他触球42次。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈkwəriəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæŋks] .  
**at the Aquarium , for a look at the tanks .**  
在 这 水族馆 , 为了 一个 看 在 这 坦克 .  
去水族馆参观水族箱。

[ðə; ði] [kru:] [held][ə; eɪ][fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [drɪl] ,  
**The crew held a First Aid to the Foolish drill ,**  
这 全体人员 握住 一个 第一的 援助 到 这 愚蠢 钻头 ,  
船员们举行了一次“愚蠢事故急救演习”。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [əˈtempʃs] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f]  
**and were instructed what to do in case a passenger attempts to fall off**  
和 是 指示 什么 到 做 在 案件 一个 乘客 尝试 到 落下 离开  
[ðə; ði][ˈwægən] .  
**the Wagon .**  
这 车皮 .  
并被告知如果乘客试图从马车上掉下来该怎么办。

[ˈɡɪnɪs] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌmæɪəˈʃiːnoʊ; ˌmæɪəˈskiːnoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːt][ˈɑːrgjʊmənt]  
**Guinness Stout and the Count of Maraschino had a hot argument**  
吉尼斯 肥硕 和 这 数数 的 樱桃酒 有 一个 热的 争论  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [loʊd][ˈwɔːtər][laɪn] ,  
**over the meaning of “ load water line ,**  
超过 这 意义 的 “ 加载 水 线 ,  
健力士黑啤和马拉斯奇诺伯爵就“载水线”的含义展开了激烈的争论，

[ðə; ði] [kaʊnt] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .  
**“ the Count maintaining that there was no such thing .**  
“ 这 数数 保持 那 那里 曾是 不 这样的 事物 .  
伯爵坚称根本没有这种事。

[ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [rɔːŋ] ,  
**They appealed to the Captain , who told them they were both wrong ,**  
他们 上诉 到 这 队长 , WHO 讲述 他们 他们 是 两个都 错误的 ,  
他们向船长申诉，船长却告诉他们，他们都错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][wɪnz][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [fʌdʒ] . -  
**and that A wins the box of fudge . 43**  
和 那 一个 胜利 这 盒子 的 做傻事 . -  
A赢得了那盒软糖。 43

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkuːlər] [hæz; həz] [bɪn] [ ˈemptɪd ] [fɔːr] [taɪmz] [sɪns] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]  
**The water - cooler has been emptied four times since noon , and the boys are**  
这 水 - 冷却器 有 到过 清空 四 时代 自从 中午 , 和 这 男孩们 是  
[naʊ] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .  
**now eating the ice .**  
现在 吃 这 冰 .  
从中午到现在，饮水机里的水已经被倒空了四次，孩子们现在正在吃冰块。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][pʊt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ˈkwɔːrtər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ɪz]  
**The Captain has put everybody on quarter rations , and the Steward is**  
这 队长 有 放 大家 在 四分之一 口粮 , 和 这 管家 是  
[ˈsɜːrvɪŋ] [krækt] [aɪs][ɪn][ˈkæpsuːlɪz; ˈkæpslɪz] ,  
**serving cracked ice in capsules ,**  
服务 裂纹 冰 在 胶囊 ,  
船长让所有人的口粮都只有四分之一，服务员用胶囊装着碎冰供应。

[ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .  
**only one to a customer .**  
仅有的 一 到 一个 顾客 .  
每位顾客仅限一件。

[tɑːm][ˈdʒɪn][hæz; həz] [əˈɡen] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˈaɪərnz][fɔːr; fər] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən][æŋˈɡɔːrər] [puːs] [kæˈfeɪ] .  
**Tom Ginn has again been put in irons for demanding an Angora pousse cafe .**  
汤姆 金恩 有 再次 到过 放 在 熨斗 为了 要求 一个 安哥拉 普斯 咖啡店 .  
汤姆·金恩再次因要求开设安哥拉猫咖啡馆而被戴上镣铐。

[noʊ] [ˈkæʒuəltɪz] [tuː; tə] [dert] , [ˈbɑːrɪŋ] [wʌn][ˈpæsɪndʒər] , [neɪm] [ʌnˈnoʊn] ,  
**No casualties to date , barring one passenger , name unknown ,**  
不 伤亡 到 日期 , 禁止 一 乘客 , 姓名 未知 ,  
目前除一名乘客（姓名不详）外，无其他人员伤亡。

[huː] [wʌz; wəz][ˈbædli] [ ˈpʌŋktəd ] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɑːrbərd] [tæk] . -  
**who was badly punctured by stepping on a starboard tack . 44**  
WHO 曾是 糟糕 刺破 经过 步进 在 一个 右舷 钉 . -  
他被右舷的帆钉严重刺伤。 44

[ˈɔːrtli] [brɪfɔːr] [ˈmɪdnɑːt] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪts] [ɔːf][ðə; ði] [ˈweðər]  
**Shortly before midnight a mix - up of red and green lights off the weather**  
不久 前 午夜 一个 混合 - 向上 的 红色的 和 绿色的 灯 离开 这 天气  
[baʊ; boʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .  
**bow had the Captain going for a minute** .  
弓 有 这 队长 去 为了 一个 分钟 .

午夜前不久，船首迎风面的红绿灯混淆了，让船长愣了一下。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kʌt] - [rert] [drʌɡ] - [stɔːr] .  
**It turned out to be a cut - rate drug - store** .  
它 转向 出去 到 是 一个 切 - 速度 药品 - 店铺 .

结果发现那是一家廉价药店。

- [piː] . [em] . — [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [swɔbd] [wɪð; wɪθ][ə,pɒliˈneəris] ; [ðə; ði][ˈɪŋɡərsɔːl] [naɪt] -  
**12 P . M . — The decks were swabbed with Apollinaris ; the Ingersol night** -  
- P . M . — 这 甲板 是 拭子 和 阿波利纳里斯 ; 这 英格索尔 夜晚 -  
[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,  
**watch was wound up** ,  
手表 曾是 伤口 向上 ,

中午12点——甲板用阿波利纳里斯清洁剂擦拭干净；英格索尔号的夜间值班结束。

[ðə; ði][kæt][pʊt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [lɒkt] , [ænd; ənd] [piːs] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**the cat put out and the back door locked , and peace brooded over the**  
这 猫 放 出去 和 这 后退 门 已锁定 , 和 和平 沉思 超过 这  
[ˈwɔːtərz] .  
**waters** .  
水 .

猫被赶了出去，后门被锁上了，平静笼罩着水面。

[hɪr] [ˈendɛθ] [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .  
**Here endeth the second day of the cruise** .  
这里 结束 这 第二 天 的 这 巡航 .

游轮之旅的第二天到此结束。

[ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈmɔːrnɪŋ] AFTER45  
**THE WIFE'S MORNING AFTER45**  
这 妻子的 早晨 AFTER45

妻子的第二天早晨45

[hiː; hi] — “ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [taɪm][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [naɪt] .  
**He — “ The boys had a rattling time at our house last night** .  
他 — “ 这 男孩们 有 一个 嘎嘎作响 时间 在 我们的 房子 最后的 夜晚 .

他——“昨晚孩子们在我们家玩得不亦乐乎。”

” [fiː; fi] — ( [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [mes] ) — “ [ˈempti] [bɪr] - [ˈbɒtlz] , [ˈnɪrli] [ˈempti] [ˈwɪski] - [ˈbɑːt(ə)l] ,  
” **She — ( surveying the mess ) — “ Empty beer - bottles , nearly empty whiskey - bottle** ,  
” 她 — ( 测量 这 混乱 ) — “ 空的 啤酒 - 瓶子 , 几乎 空的 威士忌酒 - 瓶子 ,  
[hæf] - [ˈempti] [ˈɡlæsɪz] , [ˈempti] [ˈsaɪfənz] , [dɪˈstɔːrtɪd] [kɔːks] ,  
**half - empty glasses , empty siphons , distorted corks** ,  
一半 - 空的 眼镜 , 空的 虹吸管 , 扭曲 软木塞 ,

她——（环顾四周）——“空啤酒瓶，几乎空了的威士忌酒瓶，半空的酒杯，空的虹吸管，变形的软木塞，

[ˈfræɡmənts][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ˈremnənts][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ˈkrʌmbld] [ˈkrækərz] , [ˈfjuːdʒətɪv]  
**fragments of sandwiches , remnants of cheese , crumbled crackers , fugitive**  
片段 的 三明治 , 残余物 的 奶酪 , 崩溃了 饼干 , 逃犯  
[ˈɑːlɪv] - [pɪts] , [bɪr] - [steɪnd] [ˈdɔɪlɪz] ,  
**olive - pits , beer - stained doilies** ,  
橄榄 - 坑 , 啤酒 - 染色 桌布 ,

三明治碎片、奶酪残渣、碎饼干、散落的橄榄核、沾满啤酒渍的桌布

[ˈstri:m] [frʌm; frəm] [rɪˈkʌmbənt] [ˈkætsəp] - [ˈbɑ:t(ə)] [miˈændərɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ænt] [ˈmɑ:rθəz] [ɪmˈbrɔɪdəd]  
**stream from recumbent catsup - bottle meandering across Aunt Martha's embroidered**  
溪流 从 卧式 番茄酱 - 瓶子 弯曲 穿过 阿姨 玛莎的 绣花  
[ˈsentərpi:s] ,  
**centrepiece** ,  
中心装饰品 ,

水流从横卧的番茄酱瓶中蜿蜒流过玛莎阿姨的刺绣餐桌摆饰，

[sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [stʌbz] [ɪn][ˈsæləd] - [boʊl] — [ˈoʊvər][ɔ:l][ə; eɪ][viˈsju:viən] [dɪˈpɑ:zɪt][ʌv; əv] [ˈæʃɪz]  
**cigar and cigarette stubs in salad - bowl — over all a Vesuvian deposit of ashes**  
雪茄 和 卷烟 存根 在 沙拉 - 碗 — 超过 全部 一个 维苏威火山 订金 的 灰烬  
.  
:  
.

沙拉碗里有雪茄和香烟的残根——上面覆盖着一层维苏威火山灰。

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] !  
**And breakfast only twenty minutes away !**  
和 早餐 仅有的 二十 分钟 离开 !

早餐就在二十分钟路程内！

" [fɜ:rst] [eɪd] [tu:; tə][ðə; ði] INJURED46  
" **FIRST AID TO THE INJURED46**  
" 第一的 援助 到 这 INJURED46

“对伤者的急救46

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən] , [pra:mpt][ˈæk(ə)n] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]  
**In case of a fall from the Water Wagon , prompt action will often save the**  
在 案件 的 一个 落下 从 这 水 车皮 , 迅速的 行动 将要 经常 节省 这  
[ˈvɪktɪm] .  
**victim** .  
受害者 .

如果有人从水车上摔下来，及时采取行动往往可以挽救受害者的生命。

[waɪl] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈbu:ɪ] [rɪɡd] ,  
**While the life - line is being cast and the breeches - buoy rigged ,**  
尽管 这 生活 - 线 是 存在 投掷 和 这 马裤 - 浮标 作弊 ,

在抛下救生索和安装救生浮标的同时，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [spreɪ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [ʌv; əv]  
**lay the sufferer on his back and spray him thoroughly with a siphon of**  
躺 这 患者 在 他的 后退 和 喷 他 彻底 和 一个 虹吸管 的  
[kɑ:rˈbɑ:nɪk][ʌnˈtɪl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [əˈpɪr] .  
**carbonic until signs of consciousness appear .**  
碳酸 直到 标志 的 意识 出现 .

将患者仰卧，用虹吸管彻底喷洒二氧化碳，直到出现意识迹象。

[ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] : “ [meɪk] [maɪn][ə; eɪ] [raɪ] [ˈhaɪbɔ:l] .  
**In the majority of cases his first words will be : “ Make mine a rye highball .**  
在 这 多数 的 案例 他的 第一的 字 将要 是 : “ 制作 矿 一个 黑麦 高球 .

大多数情况下，他说的第一句话会是：“给我来一杯黑麦高球。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈsaɪfn] [ˈtri:tmənt] ,  
" **You will then repeat the siphon treatment ,**  
" 你 将要 然后 重复 这 虹吸管 治疗 ,

然后重复虹吸处理步骤，

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ 'pa:sɪz ]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'saɪtɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli]  
**at the same time making a few passes over him and reciting monotonously**  
在 这 相同的 时间 制作 一个 很少 通过 超过 他 和 背诵 单调地  
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :  
**in his ear** :  
在 他的 耳朵 :

与此同时，她俯身在他上方来回扫视了几遍，并在他耳边单调地念叨着：

“ [wɔ:tər] , water47  
**Water , water47**  
” 水 , water47

“水，水47

[ˈevriwɐr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][tu:; tə] [drɪŋk] .  
**everywhere , and not a drop to drink .**  
到处 , 和 不是 一个 降低 到 喝 .

到处都是水，却一滴也喝不到。

“ [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðɪs] [wɪl] [prəˈdu:s] [ə; eɪ][kənˈdɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['bu:ɪ] [kæn; kən][bi:; bi]  
**Usually this will produce a condition in which the breeches - buoy can be**  
” 通常 这 将要 生产 一个 状况 在 哪个 这 马裤 - 浮标 能 是  
[kwɪkli] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [hɔ:ld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['wægən] .  
**quickly adjusted and the sufferer hauled back on the Wagon .**  
迅速地 调整 和 这 患者 拖拽 后退 在 这 车皮 .

“通常情况下，这样就能迅速调整马裤浮标，并将受苦者拉回马车上。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [feɪlz] , [wɜ:rk][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [pʌmp] - ['hændlɪz] , [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm][ɪn]  
**If it fails , work his arms up and down like pump - handles , and exclaim in**  
如果 它 失败 , 工作 他的 武器 向上 和 向下 喜欢 泵 - 把手 , 和 惊叹 在  
[ˈθreɪnɪŋ] [toʊnz] :  
**threatening tones** :  
威胁 音调 :

如果失败，就把他的胳膊像泵把手一样上下摆动，并用威胁的语气喊道：

“ [jɔr; jər][waɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][faɪv] . - [treɪn] .  
**Your wife is coming back on the 5 . 03 train .**  
” 你的 妻子 是 未来 后退 在 这 5 . - 火车 .

“你妻子将乘坐 5.03 号列车回来。”

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪn] [gleɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] [kənˈtɪnju:] , [eɪ di: ˈdi:] ['hɑ:rʃli] :  
**If his eyes remain glazed and his struggles continue , add harshly :**  
” 如果 他的 眼睛 保持 釉面 和 他的 斗争 继续 , 添加 严厉地 :

“如果他眼神依然呆滞，挣扎仍在继续，那就严厉地补充道：

“ [ʃi:; ʃi] ['telɪgræfs] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .  
**She telegraphs that Mother is coming with her .**  
” 她 电报 那 母亲 是 未来 和 她 .

“她发电报说母亲要和她一起来。”

“ [kəmˈpli:t] ['koumə][ʃəd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] .  
**Complete coma should result .**  
” 完全的 昏迷 应该 结果 .

“最终应导致完全昏迷。”

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] ['tæktfəli] ['wɪspərɪŋ] : “ [ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]  
**If not , it can be induced by tactfully whispering : “ The next round is on the**  
如果 不是 , 它 能 是 诱导 经过 委婉地 耳语 : “ 这 下一个 圆形的 是 在 这  
[haʊs] .  
**house .**  
房子 .

如果对方不喝，可以委婉地低声说：“下一轮我请客。”

” [ðɪs] [hæz; həz][ˈnevər] [feɪld] .  
” **This** **has** **never** **failed** .  
” 这 有 绝不 失败的 。

“这从未失败过。”

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['buːi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əˈtætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə] snaked48  
**The breeches** - **buoy may now** **be** **attached** **and** **the sufferer** **snaked48**  
这 马裤 - 浮标 可能 现在 是 随附的 和 这 患者 snaked48

现在可以系上救生圈，让受伤者滑行48

[əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .  
**aboard the Wagon** **and** **lashed to the tank** .  
船上 这 车皮 和 鞭打 到 这 坦克 。

被绑在货车上，并固定在坦克上。

[ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**During his convalescence** **a friend should** **be** **constantly** **at** **his side** ,  
期间 他的 恢复期 一个 朋友 应该 是 不断地 在 他的 边 ；

在他康复期间，应该有朋友一直陪伴在他身边。

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔnztaɪn] [flʌd] .  
**reading to him the history of the Johnstown flood** .  
阅读 到 他 这 历史 的 这 约翰斯敦 洪水 。

给他朗读约翰斯敦洪水的历史。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtʃæptər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈwʌndəz] .  
**A single chapter** **has** **worked wonders** .  
一个 单身的 章 有 工作 奇迹 。

仅仅一章就产生了奇效。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈwægən] LIBRARY49  
**THE WATER WAGON** **LIBRARY49**  
这 水 车皮 LIBRARY49

水车图书馆49

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə]  
**The following carefully** **selected** **list of** **Books may** **be** **had** **by applying** **to**  
这 下列的 小心 已选 列表 的 图书 可能 是 有 经过 申请 到

[ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [hændz] .  
**any of the deck** - **hands** .  
任何 的 这 甲板 - 双手 。

以下精心挑选的书籍清单，可向任何一名甲板水手索取。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] .  
**They need not be** **returned** .  
他们 需要 不是 是 返回 。

它们无需归还。

” - [ænd; ənd][aɪ] ” ( [ˈbætʃəlɜː] ) .  
” **D’ri** **and** **I** ” ( **Batcheller** ) .  
” - 和 我 ” ( 巴切勒 ) 。

“D’ri 和我”(Batcheller)。

” [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] ” ( [ˈʃækəlʃɜːd] ) .  
” **Many Waters** ” ( **Shackleford** ) .  
” 许多 沃特斯 ” ( 沙克尔福德 ) 。

“众水”(沙克尔福德)。

” [ðə; ði] [ˈdezərt] ” ( [waɪt] ) .  
” **The Desert** ” ( **White** ) .  
” 这 沙漠 ” ( 白色的 ) 。

《沙漠》(怀特)。

“ [ˈmeni] [ˈkɑːgəʊz] ” ( [ˈdʒeɪkəbz] ) .  
“ Many Cargoes ” ( Jacobs ) .  
“ 许多 货物 ” ( 雅各布斯 ) .

“许多货物”(雅各布斯)。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈberbiːz] ” ( [ˈkɪŋzli] ) .  
“ The Water Babies ” ( Kingsley ) .  
“ 这 水 婴儿 ” ( 金斯利 ) .

《水孩子》(金斯利)。

“ [eb] [taɪd] ” ( [ˈstiːvnsn] ) .  
“ Ebb Tide ” ( Stevenson ) .  
“ 落潮 潮 ” ( 史蒂文森 ) .

《退潮》(史蒂文森)。

“ [ˈfrenzɪd] [fræˈpeɪ] ” ( [ˈlɔːsn] ) .  
“ Frenzied Frappes ” ( Lawson ) .  
“ 丧心病狂 冰沙 ” ( 劳森 ) .

“疯狂的冰沙”(劳森)。

“ [ðə; ði] [tuː] [væn] [ˈrevləz] ” ( - ) .  
“ The Two Van Revellers ” ( Tankington ) .  
“ 这 二 范 狂欢者 ” ( - ) .

《两个货车狂欢者》(坦金顿)。

[stɑːp] [ðæt]  
Stop that  
停止 那

别这样

[ˈmerɪ] - [goʊ] - [raʊnd] !! -  
Merry - Go - Round !! 50  
欢乐 - 去 - 圆形的 !! -

旋转木马!! 50

[duː] [θɪŋz] [rɪˈvɔːlv] [wen] [juː; jʊ][rɪˈtaɪər] ?  
Do things revolve when you retire ?  
做 事物 围绕 什么时候 你 退休 ?

退休后，一切都会发生变化吗？

[dʌz] [jɔː; jər] [ruːm] [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊər] - [haʊs] ?  
Does your room whirl like a fly - wheel in a power - house ?  
做 你的 房间 旋转 喜欢 一个 飞 - 车轮 在 一个 力量 - 房子 ?

你的房间是不是像发电厂里的飞轮一样不停旋转？

[dʌz] [jɔː; jər] [trʌŋk] [goʊ][baɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈlɪmɪtɪd] ?  
Does your trunk go by like the Twentieth Century Limited ?  
做 你的 树干 去 经过 喜欢 这 第二十 世纪 有限的 ?

你的行李箱是不是像二十世纪特快列车一样飞驰而过？

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ?  
Do you feel as if you were looping the loop ?  
做 你 感觉 作为 如果 你 是 循环 这 环形 ?

你是否感觉自己陷入了循环？

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][flæg][ðə; ði] [ˈmerɪ] - [goʊ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈʌv; əv]  
If so , you can flag the merry - go - round with one of  
如果 所以 , 你 能 旗帜 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和 一 的

如果是这样，你可以用其中一个来标记旋转木马。

[prəˈfesər] [bʌnz]  
Professor Bunn's  
教授 邦恩的

邦恩教授的

[ˈpæt(ə)nt] [plʌgz] [fɔːr; fər] -  
Patent Plugs for Pifflicated  
专利 插头 为了 -

专利插头用于 Pifflicated

[ˈpi:p(ə)l]  
People  
人们

人们

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ in'sæːtid ] ['eniwɜr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,  
One of these , inserted anywhere in the wall , will bring things to a stand - still ,  
— 的 这些 ; 插入 任何地方 在 这 墙 ; 将要 带来 事物 到 一个 站立 - 仍然 ;  
在墙上任何位置安装一个这样的装置，都能让一切停滞不前。

[ɔːr] , [pʊt][ɪn] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][kwaɪət] ['naɪts] [rest] .  
or , put in place before retiring , will insure a quiet night's rest .  
或者， 放 在 地方 前 退休 , 将要 保证 一个 安静的 夜晚 休息 .  
或者，在睡前做好安排，就能确保一夜安眠。

[dəʊnt] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] !  
DON'T SLEEP LIKE A TOP !  
不 睡觉 喜欢 一个 顶部 !

别睡得像个傻瓜！

[θɜːrd] Day5152  
Third Day5152  
第三 Day5152

第三天5152

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][bɜːrn][jʊr; jər] [brɪdʒ] ['tɪkɪts]  
When you move from Brooklyn , be sure to burn your bridge tickets  
什么时候 你 移动 从 布鲁克林 , 是 当然 到 烧伤 你的 桥 门票  
[brɪ'haɪnd][juː; jʊ] .  
behind you .  
在后面 你 .

当你离开布鲁克林时，一定要把你的过桥票烧掉。

— [mæk'kelweɪ] .  
— McKelway .  
— 麦克尔韦 .

——麦克尔韦。

[tri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [kwɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][ə'loʊn] .  
Treat , and the world drinks with you ; quit , and it leaves you alone .  
对待 , 和 这 世界 饮料 和 你 ; 辞职 , 和 它 树叶 你 独自的 .  
款待你，全世界都会与你一同畅饮；停止款待，全世界都会放你走。

— ['hɔːrəs] . -  
— Horace . **53**  
— 贺拉斯 . -

——贺拉斯.53

[bɔːg] [θɜːrd] [deɪ]  
LOG Third Day  
日志 第三 天

日志第三天

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊpənd] [klɪr] [ænd; ənd]['ekstrə][draɪ] .  
The morning opened clear and extra dry .  
这 早晨 打开 清除 和 额外的 干燥 .  
清晨天气晴朗，格外干燥。

[bɪg] [hed] ['waɪndz] .  
**Big head winds** .  
大的 头 风 .

逆风很大。

[ðə; ði] [meɪt] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [soʊ] [hi; hi] [tʊk]  
**The Mate tried to take the Sun , but the sky was cloudy , so he took**  
这 伴侣 尝试 到 拿 这 太阳 , 但 这 天空 曾是 多云 , 所以 他 采取  
[ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] .  
**the Tribune** .  
这 论坛 .

船夫想拿走太阳，但天空阴云密布，所以他拿走了《论坛报》。

[bə'ra:mɪtər] ['ekstrə] [bru:t] .  
**Barometer extra brut** .  
晴雨表 额外的 粗暴 .

晴雨表特浓。

[waɪnd] [es] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd] ['sko:rtɪŋ] .  
**Wind S . W . and scorching** .  
风 S : W : 和 灼热 .

西南风，酷热难耐。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [ʃoʊ] .  
**The saloon sounds like a dog - show** .  
这 酒吧 声音 喜欢 一个 狗 - 展示 .

这家酒吧听起来像个狗展。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [draɪ] , ['hækiŋ] [kɔ:f] .  
**Everybody has a dry , hacking cough** .  
大家 有 一个 干燥 , 黑客攻击 咳嗽 .

每个人都有干咳、刺耳的咳嗽。

[ðə; ði] ['stu:əd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪps] ['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] ,  
**The Steward , assisted by the Ship's Valet** ,  
这 管家 , 协助 经过 这 船的 代客泊车 ,

管事在船上侍者的协助下，

['dʌstɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [spreɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] - .  
**dusted off the tongues of the passengers and sprayed them with Blisterine** .  
掸去灰尘 离开 这 舌头 的 这 乘客 和 喷洒 他们 和 - .

他掸去乘客舌头上的灰尘，然后喷上漱口水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] very54  
**They were very54**  
他们 是 very54

他们非常54

['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp]  
**grateful , and a collection has been taken up to purchase a loving - cup**  
感激的 , 和 一个 收藏 有 到过 已采取 向上 到 购买 一个 爱 - 杯子  
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .  
**for him** .  
为了 他 .

人们心怀感激，并已发起募捐，为他购买一个爱心杯。

[spoʊk] [ðə; ði] ['bru:əri] [bɑ:rdʒ] ['bʌdwaɪzə] , ['aʊtwərd] [baʊnd] , ['kæptɪn] ['ʊmlaʊt] .  
**Spoke the brewery barge Budweiser , outward bound , Captain Umlaut** .  
辐 这 啤酒厂 驳船 百威啤酒 , 向外 边界 , 队长 元音变音 .

百威啤酒厂驳船，驶向远方，船长是乌姆劳特。

[ðə; ði] ['bʌdwaɪzə] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] ,  
**The Budweiser fired a salute of four dozen bottles , not one of which ,**  
这 百威啤酒 被解雇 一个 礼炮 的 四 打 瓶子 , 不是 一 的 哪个 ,  
百威啤酒发射了四打啤酒瓶作为礼炮, 但其中没有一瓶.....

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ri:tʃt] [ðə; ði] - [dek] .  
**unfortunately , reached the Lithia's deck .**  
很遗憾 , 达到 这 - 甲板 .  
不幸的是, 它到达了利西亚号的甲板。

[ɪn][ə; eɪ][hə'rouɪk] ['efərt] [tu;; tə]['reskju:] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)], [tɑ:m][ 'kɒlɪnz ] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] .  
**In a heroic effort to rescue a bottle , Tom Collins fell overboard .**  
在 一个 英勇 努力 到 救援 一个 瓶子 , 汤姆 柯林斯 跌倒 落水 .  
为了救回一个瓶子, 汤姆·柯林斯英勇地掉进了海里。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [wen] [læst] [si:n] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]  
**He was picked up by a fishing party , and when last seen was eating the**  
他 曾是 挑选 向上 经过 一个 钓鱼 派对 , 和 什么时候最后的 已见 曾是 吃 这  
[beɪt] .  
**bait .**  
饵 .  
他被一群渔民救起, 最后一次被人看到时正在吃鱼饵。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [skri:tʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['ventɪleɪtər] , [ænd; ənd] the55  
**A blood - curdling screech has come up through the ventilator , and the55**  
一个 血 - 凝固 尖叫 有 来 向上 通过 这 呼吸机 , 和 the55  
一声令人毛骨悚然的尖叫声从呼吸机中传出, 55

['kæptɪn] [hæz; həz] [gɔ:n] [br'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:lɪŋs'paɪk] .  
**Captain has gone below with a marlingspike .**  
队长 有 已消失 以下 和 一个 马林斯派克 .  
船长带着钻头下到船舱里去了。

['leɪtər] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .  
**Later . — The Captain has returned .**  
之后 . — 这 队长 有 返回 .  
稍后——船长回来了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði]['væɪlt; 'væleɪ; væ'leɪ] [skɔ:rtʃt] ['henəsi] ['mɑ:r'telz] [tʌŋ] ['traɪŋ] [tu;; tə]['aɪərn]  
**It seems that the Valet scorched Hennessy Martel's tongue trying to iron**  
它 似乎 那 这 代客泊车 烧焦的 轩尼诗 马特尔的 舌头 尝试 到 铁  
[ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**the wrinkles out of it .**  
这 皱纹 出去 的 它 .  
看来侍者为了熨平轩尼诗·马特尔舌头上的皱纹, 不小心烫伤了它。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][draɪ] [mə'sɑ:ʒ] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .  
**The rest of us have decided on dry massage for ours .**  
这 休息 的 我们 有 决定 在 干燥 按摩 为了 我们的 .  
我们其他人决定采用干式按摩。

[ðə; ði] [ska:tʃ] - [plæd] ['ɡɪni] - [pɪɡ] [θru:] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪɡəret] [ɪn][sʌm; səm] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]  
**The Scotch - plaid guinea - pig threw a lighted cigarette in some straw in the**  
这 苏格兰威士忌 - 格子图案 几内亚 - 猪 扔 一个 照明 卷烟 在 一些 稻草 在 这  
['treɪlə] [ænd; ənd]['sta:rtɪd][ə; eɪ]['faɪə] .  
**trailer and started a fire .**  
拖车 和 开始 一个 火 .  
那只苏格兰格子图案的豚鼠把点燃的香烟扔进拖车里的稻草堆里, 引发了火灾。

[ðə; ði] [dek] - [hændz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sprɪŋklər] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] .  
**The deck - hands turned on the sprinkler and put it out .**  
这 甲板 - 双手 转向 在 这 洒水器 和 放 它 出去 .  
水手们打开洒水器把火扑灭了。

[ˈnoʊ] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] .  
No great damage .  
不    伟大的    损害    .

没有造成重大损失。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][pɪɡ][hæd; həd][hɪz; ɪz]    [ˈkiːli]    -    [kjʊr]    [hæmz] [smoʊkt] —    [ðæts] [ɔːl] .    -  
The purple pig had his Keeley - cured hams smoked — that's all . 56  
这    紫色的    猪    有    他的    基利    -    治愈    火腿    熏制    —    那就是    全部 .    -

那只紫猪的基利腌制火腿被熏制了——仅此而已。 56

[ˈhɛnəsi]    [ˈmɑːtel] [hæz; həz][ɡɑːt][hɪmˈself] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ] [ˈneɪlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈkæbɪn][ðə; ði]  
Hennessy Martel has got himself disliked by nailing up in the dining - cabin the  
轩尼诗    马特尔    有    得到    他自己    不喜欢    经过    钉钉子    向上    在    这    用餐    -    舱    这  
[ˈfaːloʊɪŋ]    [ˈtiːzɪŋ]    [ˈdɪnər] - [kɑːrd] :  
following teasing dinner - card :  
下列的    戏弄    晚餐    -    卡片    :

轩尼诗·马特尔因为在餐车里钉了一张带有嘲讽意味的晚餐卡片而招致了人们的厌恶：

[ˈkɑːk,teɪlz]  
Cocktails  
鸡尾酒

鸡尾酒

[ˈɡreɪpfruːt]    [saʊst]    [wɪð; wɪθ][ˌmæɹəˈʃiːnoʊ; ˌmæɹəˈskiːnoʊ]  
Grapefruit soused with maraschino  
柚子    已售罄    和    樱桃酒

葡萄柚浸泡过樱桃酒

[ˌkɑːnsəˈmeɪ] [wɪð; wɪθ]    [ˈʃeri]  
Consomme with sherry  
清汤    和    雪利酒

雪莉酒清汤

[ˈfraɪd]    [skeɪt]    [saʊst]    [ˈmækrəl]  
Fried skate Soused mackerel  
油煎    滑冰    已售罄    鲭鱼

炸鲛鱼    腌鲭鱼

[kruːt]    [ʌv; əv][ˈpaɪnæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [məˈdɪrə]    [sɔːs]  
Croute of pineapple with Madeira sauce  
烤面包片    的    菠萝    和    马德拉    酱

菠萝酥皮配马德拉酱

[leg] [ʌv; əv] [læm] , [ˌmɪnt][ˈdʒuːlɪp]    [sɔːs]  
Leg of lamb , mint julep sauce  
腿    的    羊肉 ,    薄荷    薄荷酒    酱

羊腿配薄荷朱利普酱

[roʊst] [hæm] ,    [ʃæmˈpeɪn]    [sɔːs]  
Roast ham , champagne sauce  
烤    火腿 ,    香槟酒    酱

烤火腿，香槟酱

[ɑːrˈtɪləri]    [pʌntʃ]  
Artillery punch  
炮兵    冲床

炮兵冲击

[ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] , [pɔːrt][waɪn]    [sɔːs]  
Venison , port wine sauce  
鹿肉 ,    港口    葡萄酒    酱

鹿肉，波特酒酱

[plʌm]    ['pʊdɪŋ]    [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv]['brændi]    [sɔ:s]  
**Plum pudding with lots of brandy sauce**  
李子        布丁        和        很多        的        白兰地        酱  
淋上大量白兰地酱汁的李子布丁

[rʌm]    ['ɑ:mlet]    [bʌnz]  
**Rum omelette Buns**  
朗姆酒        煎蛋卷        面包  
朗姆酒煎蛋卷

['brændɪd]    ['pi:tʃɪz]    [blæk]    ['kɔ:fi]    [wɪð; wɪθ]    ['kɒnjæk]  
**Brandied peaches Black coffee with cognac**  
白兰地        桃子        黑色的        咖啡        和        科涅克白兰地  
白兰地蜜桃，加干邑的黑咖啡

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]    ['tɜ:rkɪʃ]    bath57  
**Individual Turkish bath57**  
个人        土耳其        bath57  
单人土耳其浴57

[æt; ət][θri:][pi:] . [em] . [wi:; wi] [meɪd] ['wɔ:tər][tæŋk][noʊ] . [tu:'tu:] .  
**At 3 P . M . we made Water Tank No . 2 .**  
在        3        P        .        M        .        我们        制成        水        坦克        不        .        2        .  
下午3点，我们建成了2号水箱。

['kætkɔ:l] [ænd; ənd] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .  
**Catcalls and groans from all on board .**  
吹口哨        和        呻吟        从        全部        在        木板        .  
船上所有人发出嘘声和呻吟声。

[pæst]    [ðə; ði][spɪt]    ['bu:ɪ] .  
**Passed the Spit Buoy .**  
通过了        这        吐        浮标        .  
经过了斯皮特浮标。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] .  
**Nobody could .**  
无人        可以        .  
谁也做不到。

['tɜ:rnər][væn]    ['nu:li:f]    , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði]    ['pæsndʒə]    ,  
**Turner Van Newleaf , one of the most popular of the passengers ,**  
车工        范        新叶        ,        一        的        这        最多        受欢迎的        的        这        乘客        ,  
特纳·范·纽利夫是乘客中最受欢迎的人之一，

[wʌz; wəz]    ['sʌd(ə)nli]    ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .  
**was suddenly taken with water on the brain .**  
曾是        突然        已采取        和        水        在        这        脑        .  
突然间脑子一片空白。

['dɑ:ktər]        -        [bled][hɪm; ɪm] ,    [soʊkt]    [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]    [pʊld]    [hɪz; ɪz][leg] .  
**Doctor Zoolak bled him , soaked him , and pulled his leg .**  
医生        -        出血        他        ,        浸泡过        他        ,        和        拉        他的        腿        .  
祖拉克医生给他放了血，把他全身浸湿，还拉伤了他的腿。

[pʊr]    [væn]    ['nu:li:f]    [wʌz; wəz]    [kəm'peld]    [tu:; tə]    ['bɔ:roʊ]       ['ɪnʌf]        ['mʌni]    [tu:; tə]    ['fɪnɪʃ]    [ðə; ði]    [kru:z] .  
**Poor Van Newleaf was compelled to borrow enough money to finish the cruise .**  
贫穷的        范        新叶        曾是        被迫        到        借        足够的        钱        到        结束        这        巡航        .  
可怜的范·纽利夫被迫借钱完成了这次游轮之旅。

[sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkər]    [reɪzd]    [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “    ['hwʌtəl]    [ju:; jʊ][hæv; həv] ?  
**Some practical joker raised the cry of “ What'll you have ?**  
一些        实际的        小丑        提高        这        哭        的        ”        什么会        你        有        ?  
某个爱开玩笑的人喊道：“你们要什么？”

[ˈpæɪnɪk] [ðæt] [ˈfɑːləʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [mɪks] - [ʌp] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwaɪər] - [bɔɪz]  
**panic that followed made a football mix - up look like a procession of choir - boys**  
恐慌 那 随后 制成 一个 足球 混合 - 向上 看 喜欢 一个 游行 的 唱诗班 - 男孩们  
，  
，  
，

随之而来的恐慌，让一场足球比赛中的失误看起来都像是一群唱诗班男孩的列队行进。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [lɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] .  
**and a dozen or more passengers were lost from the Wagon .**  
和 一个 打 或者 更多的 乘客 是 丢失的 从 这 车皮 。

马车上有十几名或更多乘客失踪。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪm] [ˈrɪki] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪnɪs] [staʊt] .  
**Among those that fell were Jim Rickey and Guinness Stout .**  
之中 那些 那 跌倒 是 吉姆 里基 和 吉尼斯 肥硕 。

倒下的包括吉姆·里基和吉尼斯黑啤。

[faɪv] [piː] . [em] . — [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪəz] - [klʌb] .  
**5 P . M . — Sighted the Players ' Club .**  
5 P . M . — 目击者 这 球员 - 俱乐部 。

下午5点——看到了球员俱乐部。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡl] - [bel] ,  
**The Captain gave the Engineer the jingle - bell ,**  
这 队长 给予 这 工程师 这 铃铛 - 钟 。

船长把铃铛给了工程师。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] - [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɜːrt] [ʌv; əv] [ˈseltzər] .  
**and we went by the danger - point like a squirt of seltzer .**  
和 我们 去 经过 这 危险 - 观点 喜欢 一个 喷出 的 苏打水 。

我们就像喷洒苏打水一样，越过了危险点。

[ðə; ði] [draʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈluːn] [ɪz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .  
**The drouth in the saloon is intolerable .**  
这 干旱 在 这 酒吧 是 无法容忍 。

酒馆里的干旱令人难以忍受。

[ðə; ði] [draɪ] [ˈbætərɪz] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [fænz] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .  
**The dry batteries that run the fans have given out .**  
这 干燥 电池 那 跑步 这 粉丝 有 给定 出去 。

风扇用的干电池没电了。

[kaʊnt] [mɑːrˈtiːni] [hæz; həz] [tɔːst] [hɪz; ɪz] waterproof59  
**Count Martini has tossed his waterproof59**  
数数 马提尼 有 抛掷 他的 waterproof59

马蒂尼伯爵扔掉了他的防水外套59

[kəʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .  
**coat over the rail .**  
外套 超过 这 轨 。

将外套搭在栏杆上。

[hiː; hi] [sez] [ðər; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [draɪ] .  
**He says there is such a thing as being too dry .**  
他 说道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 干燥 。

他说，人如果过于干燥也会有问题。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [əˈplɔ:d] .  
The sentiment was wildly applauded .  
这 情绪 曾是 疯狂地 鼓掌 .

这种观点受到了热烈赞扬。

- [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][əˈraʊnd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnʌndrəm] , “ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:rt] -  
Eggley Monade has been going around asking the conundrum , “ Why is a port -  
- 单子 有 到过 去 大约 问 这 难题 , “ 为什么 是 一个 港口 -  
[hoʊl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsər] ?  
hole like a chaser ?  
洞 喜欢 一个 追逐者 ?

Eggley Monade 一直在四处询问一个难题：“为什么舷窗就像追击者一样？”

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ɡeɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmegəfoʊn] [tu:; tə]  
“ Everybody gave it up , and he borrowed the Captain's megaphone to  
“ 大家 给予 它 向上 , 和 他 借来的 这 船长的 扩音器 到  
[rɪˈplaɪ] ,  
reply ,  
回复 ,

“大家都放弃了，他借了船长的扩音器回答说，

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .  
“ Because it's something on the side .  
“ 因为 它是 某物 在 这 边 .

“因为这只是副业。”

“ [ðə; ði] [meɪt] [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biˈleɪŋ] - [pɪn] ,  
“ The Mate put a crimp in him with a belaying pin ,  
“ 这 伴侣 放 一个 压接 在 他 和 一个 保护 - 别针 ,

“大副用系缆柱在他身上扎了个结，

[ænd; ənd][ˈdɔ:ktər] - [θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .  
and Doctor Zoolak thinks that will hold him for awhile .  
和 医生 - 思考 那 将要 抓住 他 为了 一会儿 .

祖拉克医生认为这能让他暂时撑住。

[æt; ət][faɪv] . - [pi:] . [em] . [wi:; wi] [meɪd] [ˈlɑ:rtʃ,mɑ:nt] .  
At 5 : 30 P . M . we made Larchmont .  
在 5 . - P . M . 我们 制成 拉奇蒙特 .

下午5点30分，我们到达了拉奇蒙特。

[ðə; ði][kɫʌb] - [haʊs] [piˈɑ:zə] was60  
The club - house piazza was60  
这 俱乐部 - 房子 广场 was60

俱乐部会所广场是60

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][breɪd] , [ˈjɑ:tɪŋ] - [kæps] , [ænd; ənd] [bu:z] .  
crowded with gold braid , yachting - caps , and booze .  
挤 和 金子 编织 , 游艇 - 帽子 , 和 豪饮 .

到处都是金丝编织的饰带、游艇帽和酒水。

['wɪɡ,wæɡd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [ˈlɪθɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɪɡnəld] [bæk] , “ [lʊk]  
Wigwagged that we were the Good Ship Lithia , and they signalled back , “ Look  
摇摆 那 我们 是 这 好的 船 锂 , 和 他们 发出信号 后退 , “ 看  
[aʊt][fɔ:r; fər] [ˈfloʊtɪŋ] [maɪnz] .  
out for floating mines .  
出去 为了 漂浮的 矿井 .

我们摇晃着身体，告诉他们我们是“利西亚号”好船，他们回应说：“小心水雷。”

” [ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklʌb] [ˈmembər] [ˈgræbd] [ðer; ðər][ˈdrɪŋks][ænd; ənd][ˈfled][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn]  
“ **Most of the club members grabbed their drinks and fled to the cyclone** ”  
最多 的 这 俱乐部 成员 抓住 他们的 饮料 和 逃亡 到 这 气旋  
[ˈseləz] ,  
**cellars** ,  
地窖 ,

“大多数俱乐部成员抓起酒水就逃到了旋风酒窖。”  
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeəˌdeɪvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ˈfliːt] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][juːˈes] .  
**but the daredevils of the rocking - chair fleet sat tight and jeered at us** .  
但 这 胆大妄为者 的 这 摇滚 - 椅子 舰队 卫星 紧的 和 嘲笑 在 我们 :  
但那些坐在摇椅上的胆大妄为者却纹丝不动，嘲笑我们。

[ðə; ði] - [deks] [hæv; həv] [ˈbɪn] [ˈklɪrd] [ˈfɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .  
**The Lithia's decks have been cleared for action** .  
这 - 甲板 有 到过 已清除 为了 行动 :  
利西亚号的甲板已经清空，可以投入战斗。

[ðə; ði][ˈlɑːrtʃˌmɑːnt] [ˈkɑːmədʒr] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈklʌb][ˈtɔːrˈpiːdoʊ] - [boʊt] [ˈhaɪbɔːl] [tuː; tə]  
**The Larchmont Commodore has ordered the club torpedo - boat Highball to**  
这 拉奇蒙特 准将 有 订购 这 俱乐部 鱼雷 - 船 高球 到  
[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈlɪθɪə] ( [tuː; tə][hɪm; ɪm] ) . -  
**charge the Lithia ( to him ) . 61**  
收费 这 锂 ( 到 他 ) : -  
拉奇蒙特海军准将已命令俱乐部鱼雷艇“高球”号向“利西亚”号（向他）发起攻击。61

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,  
**Our Captain , alive to the critical situation** ,  
我们的 队长 , 活 到 这 批判的 情况 ,  
我们的船长，对危急情况保持清醒的头脑

[hæz; həz] [dʒæmd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv]  
**has jammed the wheel hard over and given the enemy a broadside of**  
有 卡住 这 车轮 难的 超过 和 给定 这 敌人 一个 舷侧 的  
[ˈlɪθɪə] [ˈtæblɪts] .  
**lithia tablets** .  
锂 片剂 :

车轮卡死，向敌人倾泻了一大片锂片。  
[ðə; ði] [ˈhaɪbɔːl] [hæz; həz] [rɪˈvɜːrst] [hɜːr; hər][ˈendʒɪnz][ænd; ənd][ɪz] [ˈhedɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] - [dɔːk] .  
**The Highball has reversed her engines and is heading for the dry - dock** .  
这 高球 有 反转 她 发动机 和 是 标题 为了 这 干燥 - 码头 :  
“高球”号已调转引擎，驶向干船坞。

[hɜːr; hər] [hʌl] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈswɪs] [tʃiːz] .  
**Her hull looks like a half - portion of Swiss cheese** .  
她 船体 看起来 喜欢 一个 一半 - 部分 的 瑞士 奶酪 :  
她的船体看起来像半块瑞士奶酪。

[ðə; ði][ˈlɑːrtʃˌmɑːnt] [ˈkɑːmədʒr] [ˈwaɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,  
**The Larchmont Commodore wirelessly to the Millionaire Volunteer Fire Department** ,  
这 拉奇蒙特 准将 无线 到 这 百万富翁 志愿者 火 部门 ,  
[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈrʌn] .  
**which made a record run** .  
哪个 制成 一个 记录 跑步 :  
拉奇蒙特准将号通过无线电与百万富翁志愿消防队取得联系，该消防队创造了一项纪录。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈklʌbz] [ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər][ˈplʌɡ] ,  
**They have hooked on to the club's fire - water plug** ,  
他们 有 钩子 在 到 这 俱乐部的 火 - 水 插头 ,  
他们已经接上了俱乐部的消防水阀。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] ['bætəɾɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [ɪntʃ] [stri:m] [ʌv; əv] [ɡlen'ɡæɾi] [skɑ:tʃ] .  
**and are battering us with a two - inch stream of Glengarry Scotch .**  
和 是 殴打 我们 和 一个 二 - 英寸 溪流 的 格伦加里 苏格兰威士忌 .  
他们正用两英寸长的格兰加里苏格兰威士忌喷涌而出，猛烈地冲击着我们。

We62  
**We62**  
We62

我们62

[hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ʼaʊə; ɑ:r] ['stɑ:rbəɾd] ['bætəɾi] [ʌv; əv]['brəɪməɟ] - ['seltzəɾ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fli:t]  
**have replied with our starboard battery of bromo - seltzer and a fleet**  
有 回复 和 我们的 右舷 电池 的 溴 - 苏打水 和 一个 舰队  
[ʌv; əv] ['waɪt,hɛdz] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['strɔ:beri] [pɑ:p] .  
**of Whiteheads loaded with strawberry pop .**  
的 白头粉刺 已加载 和 草莓 流行音乐 .  
我们用右舷的溴化苏打水和一队装满草莓汽水的怀特黑德汽水作为回应。

[ðə; ði][ʼfaɪəɾ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [ʌn'kʌpld] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][klʌb]  
**The Fire Department has uncoupled , and hooked on to a tank of club**  
这 火 部门 有 解耦 , 和 钩子 在 到 一个 坦克 的 俱乐部  
[kɑ:k,teɪlz] .  
**cocktails .**  
鸡尾酒 .  
消防部门已经脱离了束缚，转而连接到了一罐俱乐部鸡尾酒上。

[ðə; ði] ['dedli] [stri:m] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] - [peɪnt] .  
**The deadly stream is burning off the Lithia's paint .**  
这 致命 溪流 是 燃烧 离开 这 - 画 .  
致命的溪流正在烧掉利西亚号上的油漆。

[ʼaʊə; ɑ:r] ['pæsndʒə] , [led][baɪ] ['henəsi] ['mɑ:tel] , [dɪ'mænd][ðə; ði] [sə'rendəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:təɾ]  
**Our passengers , led by Hennessy Martel , demand the surrender of the Water**  
我们的 乘客 , 引领 经过 轩尼诗 马特尔 , 要求 这 投降 的 这 水  
[ʼwægən] .  
**Wagon .**  
车皮 .  
在亨尼西·马特尔的带领下，我们的乘客要求交出水罐车。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deks] . -  
**They are lapping up the decks . 63**  
他们 是 交叠 向上 这 甲板 . -  
他们正尽情享受甲板上的水。 63

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['kɑ:t(ə)n] - ['bætənd] [daʊn]  
**The mutineers have been driven below , and the hatches cotton - battened down**  
这 叛乱者 有 到过 驱动 以下 , 和 这 孵化 棉布 - 板条 向下  
.  
:  
.  
叛乱者已被赶到下方，舱门也用棉条封了起来。

[ʼaʊə; ɑ:r][ʼgælənt] ['kæptɪn] [lu:pt] [ðə; ði][ ,sænti:'eɪgəʊ ] [lu:p] [ænd; ənd][ɪz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:r]  
**Our gallant Captain looped the Santiago loop and is raking the enemy fore**  
我们的 英勇 队长 循环 这 圣地亚哥 环形 和 是 耙草 这 敌人 前  
[ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ] ['wɪðəɾɪŋ] ['brɔ:d,sɑɪdz] [ʌv; əv]['mɑ:ksi] .  
**and aft with withering broadsides of moxie .**  
和 后部 和 枯萎 传单 的 勇气 .  
我们英勇的舰长绕着圣地亚哥环线飞行，用猛烈的舷炮从前后扫射敌人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiŋ] - [tʃer] [fli:t] [ɑ:n][ðə; ði] [klʌb]  
**Some of the stuff got into the drinks of the rocking chair fleet on the club**  
一些 的 这 东西 得到 进入 这 饮料 的 这 摇滚 - 椅子 舰队 在 这 俱乐部  
- [haʊs] [pi'ɑ:zə] ,  
**- house piazza ,**  
- 房子 广场 ,

有些东西混进了俱乐部广场上那些坐在摇椅上的人们的饮料里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .  
**and the loss of life was appalling .**  
和 这 损失 的 生活 曾是 令人震惊 .

人员伤亡惨重，令人震惊。

[ðə; ði] ['enəmi] , [kəm'pli:tli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [ænd; ənd] , [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə]  
**The enemy , completely demoralized , ran up the white flag , and , scorning to**  
这 敌人 , 完全地 士气低落 , 跑 向上 这 白色的 旗帜 , 和 , 蔑视 到  
[teɪk] ['eni] ['prɪzənəz] of64  
**take any prisoners of64**  
拿 任何 囚犯 of64

敌军士气全无，升起了白旗，并且不屑于俘虏任何战俘。 64

[wɔ:r] , [wi:; wi] - [baʊt] - [ʃɪpt] [ænd; ənd][leɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ 'deləweə ] ['wɔ:tər][gæp] .  
**war , we ' bout - shipped and laid our course for Delaware Water Gap .**  
战争 , 我们 - 回合 - 已发货 和 铺设 我们的 课程 为了 特拉华州 水 差距 .

战争爆发后，我们调转船头，驶向特拉华水峡。

[hɪr] ['endɛθ] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .  
**Here endeth the third day of the cruise .**  
这里 结束 这 第三 天 的 这 巡航 .

游轮之旅的第三天到此结束。

[æn; ən] [ɪk'sprɪəns] TABLE65  
**AN EXPERIENCE TABLE65**  
一个 经验 TABLE65

体验表65

[mɑ:rtʃ] [fɔ:r] .  
**March 4 .**  
行进 4 .

3月4日。

[ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][gɜ:rl][tu:; tə][du:] ['taɪpraɪtɪŋ] \$ [wʌn] . - .  
**Advertising for girl to do typewriting \$ 1 . 309 .**  
广告 为了 女孩 到 做 打字 \$ 1 . - .

广告招聘女孩打字员，时薪 1.309 美元。

['vaɪələɪts][fɔ:r; fər] ['taɪpraɪtər] . - .  
**Violets for typewriter . 5013 .**  
紫罗兰 为了 打字机 . - .

打字机紫罗兰.5013。

['wi:ks] ['sæləri] , ['taɪpraɪtər] - . - .  
**Week's salary , typewriter 10 . 0016 .**  
本周 薪水 , 打字机 - . - .

一周工资，打字机 10.0016。

['rəʊzɪz][fɔ:r; fər] ['taɪpraɪtər] [tu:'tu:] . - .  
**Roses for typewriter 2 . 0020 .**  
玫瑰 为了 打字机 2 . - .

打字机玫瑰 2.0020。

[mɪs]    [ˈrɛmɪŋtənz]    [ˈsæləri]    -    .    -    .  
Miss Remington's salary 15 . 0020 .  
错过      雷明顿的      薪水      -    .    -    .  
雷明顿小姐的薪水是 15.0020。

[ˈkændi][fɔːr; fər][waɪf][ænd; ənd]    [ˈtʃɪldrən]    [ˈoʊvər]    [ˈsʌndɪ]    .    -    .  
Candy for wife and children over Sunday . 6022 .  
糖果      为了      妻子      和      孩子们      超过      星期日      .    -    .  
周日给妻子和孩子们糖果 .6022。

[bɑːks][ʌv; əv]    [ˈbɒnbɒnz]    [fɔːr; fər]    [mɪs]    [ˈrɛmɪŋtən]    [fɔːr]    .    -    .  
Box of bonbons for Miss Remington 4 . 0026 .  
盒子      的      糖果      为了      错过      雷明顿      4    .    -    .  
给雷明顿小姐的糖果盒 4.0026。

[lʌntʃ]    [wɪð; wɪθ]    [mɪs]    [ˈrɛmɪŋtən]    [faɪv]    .    -    .  
Lunch with Miss Remington 5 . 7527 .  
午餐      和      错过      雷明顿      5    .    -    .  
与雷明顿小姐共进午餐 5.7527。

[ˈdeɪziːz]    [ˈsæləri]    -    .    -    .  
Daisy's salary 20 . 0029 .  
雏菊的      薪水      -    .    -    .  
黛西的工资是 20.0029。

[ˈθiːətər]    [ænd; ənd]    [ˈsʌpər]    [wɪð; wɪθ]    [ˈdeɪzi]    -    .    -    .  
Theatre and supper with Daisy 19 . 0030 .  
剧院      和      晚餐      和      雏菊      -    .    -    .  
与 Daisy 一起看戏和吃晚餐 19.0030。

[ˈsiːlskɪn]    [fɔːr; fər][waɪf]    -    .    -    .  
Sealskin for wife 225 . 0030 .  
海豹皮      为了      妻子      -    .    -    .  
海豹皮给妻子 225.0030。

[dres]    [fɔːr; fər]    [ˈwaɪfs]    [ˈmʌðər]    -    .    -    .  
Dress for wife's mother 50 . 0030 .  
裙子      为了      妻子的      母亲      -    .    -    .  
给妻子母亲穿的衣服 50.0030。

[ˈædvɜːtaɪzɪŋ]    [fɔːr; fər]    [jʌŋ]    [mæn][tuː; tə][duː]    [ˈtaɪpraɪtɪŋ]    [wʌŋ]    .    -    -    [ˈsevən]  
Advertising for young man to do typewriting 1 . 3066 - 7  
广告      为了      年轻的      男人      到      做      打字      1    .    -    -    7  
招聘年轻男子从事打字工作的广告 1.3066-7

“ [æt; ət]    [ˈlɪbərti]    ”    -  
“ AT LIBERTY ” 68  
“    在      自由      ”    -  
“自由”68

[mɪs]    [ˈtɒti]    [væn]    [ˈtuːtl]    [ɪz]    [ˈkɜːrvi]    [ænd; ənd]    [ˈʃiːk]    ;  
Miss Tottie Van Tootles is curvy and chic ;  
错过      托蒂      范      嘟嘟      是 曲线优美      和      时尚      ;  
托蒂·范·图特尔斯 (Tottie Van Tootles) 小姐曲线优美、别致。

[ʃiː; ʃi]    [sɪŋz]    [ɪn]    “ [ðə; ði]    [prɪns]    [ænd; ənd][ðə; ði]    [tɔʊd]    .  
She sings in “ The Prince and the Toad .  
她      唱歌      在      “    这      王子      和      这      蟾蜍      .  
她在《王子与蟾蜍》中演唱。



# 水车航海日志；(The Log of the Water Wagon; or,)

## 第2/2页

" [hɜ:r; hɜr][weɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ɪz] [ˈtwenti] [pər] [wi:k] ,  
" Her wage in the city is twenty per week ,  
" 她 工资 在 这 城市 是 二十 每 星期 ,  
"她在城里每周的工资是二十美元。"

[ˈtwenti] - [faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .  
Twenty - five when she goes on the road .  
二十 - 五 什么时候 她 去 在 这 路 .  
她二十五岁时开始巡演。

[mis] [ˈtɒti] [væn] [ˈtuːtl] [ɪz] [ˈhænsəməli] [ɡaʊnd] ;  
Miss Tottie Van Tootles is handsomely gowned ;  
错过 托蒂 范 嘟嘟 是 英俊地 身着礼服 ;  
托蒂·范·图特尔斯 (Tottie Van Tootles) 小姐衣着华丽；

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd][æt; ət][hɜ:r; hɜr] [hi:lz] ,  
She has a French maid at her heels ,  
她 有 一个 法语 女佣 在 她 高跟鞋 ,  
她身后跟着一个法国女仆。

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈlɑːrtʃ,mɑːnt] , [ə; eɪ] [jɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][saʊnd] ,  
A cottage at Larchmont, a yacht on the Sound ,  
一个 小屋 在 拉奇蒙特 , 一个 游艇 在 这 声音 ,  
拉奇蒙特的一间小屋，海湾上的一艘游艇，

[ænd; ænd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɔːtəməbɪlz] .  
And three or four automobiles .  
和 三 或者 四 汽车 .  
还有三四辆汽车。

[mis] [ˈtɒti] [væn] [ˈtuːtl] [hæz; hæz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] card69  
Miss Tottie Van Tootles has published a card69  
错过 托蒂 范 嘟嘟 有 已发布 一个 card69  
Tottie Van Tootles 小姐发布了一张卡片69

[tuː; tə][seɪ] [ʃiːz] " [æt; ət] [ˈlɪbərti] " [naʊ] ,  
To say she's " At Liberty " now ,  
到 说 她是 " 在 自由 " 现在 ,  
要说她现在“自由了”，

[wɪtʃ] [ˈenviəs] [ˈpɜːsənz][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd]  
Which envious persons are pleased to regard  
哪个 羡慕 人 是 高兴 到 看待  
哪些心怀嫉妒的人乐于看到

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .  
As the certain result of a row .  
作为 这 肯定 结果 的 一个 排 .  
作为一行人的必然结果。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ?  
With whom ?  
和 谁 ?  
和谁一起？

[waɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [seɪ] .  
**Why , I really can't say .**  
为什么 , 我 真的 不能 说 .

至于原因，我真的说不清楚。

[aɪ][dəunt] [noʊ]  
**I don't know**  
我 不 知道

我不知道

[ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [mɪs] - [jʌŋ] [laɪf] ;  
**The details of Miss Tottie's young life ;**  
这 细节 的 错过 - 年轻的 生活 ;

托蒂小姐年轻时的生活细节；

[bʌt; bət] - [tɪz] ['wɪspəd] , [aɪ] [hɪr] ( [nɑ:t] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [br'loʊ] ) ,  
**But ' tis whispered , I hear ( not above , but below ) ,**  
但 - 的 低声说道 , 我 听到 ( 不是 多于 , 但 以下 ) ,

但我听到有人低语（不是从上方，而是从下方），

[ðæt] [æŋ; ən] ['eɪndʒɪ][hæz; həz] ['teɪkən][ə; eɪ][waɪf] . -  
**That an angel has taken a wife . 70**  
那 一个 天使 有 已采取 一个 妻子 . -

一位天使娶了妻子。70

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] WAGON71  
**A WORD ABOUT THE WAGON71**  
一个 单词 关于 这 WAGON71

关于 WAGON71 的一点说明

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['wæɡən] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:l] - ['berɪŋ] , ['klɪpər] - [bɪlt] [kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [bæk] [taɪp] ,  
**The Water Wagon is a ball - bearing , clipper - built craft of the whale - back type ,**  
这 水 车皮 是 一个 球 - 轴承 , 快艇 - 建造 工艺 的 这 鲸 - 后退 类型 ,  
[dɪ'zaɪnd] [baɪ][mæk] [neɪə] ,  
**designed by Mac Nesia ,**  
设计 经过 苹果 神经系统 ,

“水上马车”是一种采用滚珠轴承、帆船式船体的鲸背型船只，由麦克·内西亚设计。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [bæθ] , [em 'i:] .  
**and built in Bath , Me .**  
和 建造 在 洗澡 , 我 .

建于缅因州巴斯。

[ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:t] - [klʌb] [ 'bɑ:ki:p ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɔ:tər] - [laɪn] [ɪz]  
**She draws more water than a yacht - club barkeep , and her water - line is**  
她 平局 更多的 水 比 一个 游艇 - 俱乐部 酒保 , 和 她 水 - 线 是  
[eɪ'ti:n] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊni] ,  
**eighteen glasses and a pony ,**  
十八 眼镜 和 一个 小马 ,

她比游艇俱乐部的调酒师喝水还多，她的标准是十八杯加一匹小马。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [hæŋ] - ['oʊvər] .  
**with plenty of hang - over .**  
和 很多 的 悬挂 - 超过 .

宿醉难受。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['wæɡən] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ ,særə'teʊgə ] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['mɪnɪməmə]  
**The Water Wagon is equipped with Saratoga springs , which ensure a minimum**  
这 水 车皮 是 配备 和 萨拉托加 弹簧 , 哪个 确保 一个 最低限度

[ʌv; əv][dʒoʊlt] ,  
**of jolt ,**  
的 颠簸 ,

水车配备了萨拉托加弹簧，可确保颠簸感降至最低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bætəri] [ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪk] [dʌst] - [pʌmps] .  
and a complete battery of hydraulic dust - pumps .  
和 一个 完全的 电池 的 液压 灰尘 - 水泵 .  
以及一整套液压除尘泵。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm][ɑ:r; ər] ['hi:tɪd] [baɪ][hɑ:t] ['kɑ:pər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][kɑ:r'bɑ:nɪk]  
All the staterooms are heated by Hot Copper system and lighted by carbonic  
全部 这 客舱 是 加热 经过 热的 铜 系统 和 照明 经过 碳酸  
[ˈæsaɪd][gæs] .  
acid gas .  
酸 气体 .  
所有客舱均采用热铜系统供暖，并采用二氧化碳气体照明。

[dəʊnt] [blɒʊ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] !  
Don't blow it out !  
不 吹 它 出去 !  
别把它吹灭！

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən][ɑ:r; ər] [ʌn'lɪmɪtɪd] .  
Accommodations on the Water Wagon are unlimited .  
住宿 在 这 水 车皮 是 无限 .  
水车上的住宿不限。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] .  
There is always room for one or two more .  
那里 是 总是 房间 为了 一 或者 二 更多的 .  
总能再挤出一两个人的位置。

[ˈwɔ:tər] ['wægən] MENU72  
WATER WAGON MENU72  
水 车皮 MENU72

水车菜单72

( ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['mɪdnɑɪt] [snæk] )  
( Breakfast , Dinner , and Supper , and Midnight Snack )  
( 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 , 和 午夜 小吃 )  
(早餐、晚餐、夜宵和午夜小吃)

[ə'moʊniə] ['kɑ:kteɪl]  
Ammonia cocktail  
氨 鸡尾酒

氨水混合物

['si:dləs] ['greɪp,nʌts] ['ʃredəd, 'ʃredɪd][waɪld][oʊts]  
Seedless grapenuts Shredded wild oats  
无籽 葡萄干 碎 荒野 燕麦  
无籽葡萄干 碎野生燕麦

['henɪkər] ['kaʊntɪ] [hænd] - [pɪkt] [egz]  
Henniker County hand - picked eggs  
亨尼克 县 手 - 挑选 鸡蛋  
亨尼克县手工挑选的鸡蛋

( [ɔ:l][ˈfleɪvərz] )  
( all flavors )  
( 全部 口味 )  
(所有口味)

[ɪ'væpəreɪtɪd] [welʃ] ['ræbɪt]  
Evaporated Welsh Rabbit  
蒸发 威尔士语 兔子  
蒸发威尔士兔肉

( [stʌft] [wið; wiθ][ˈreɪzɪnz] )  
( stuffed with raisins )  
( 填充 和 葡萄干 )

(内馅是葡萄干)

[kʊld][təʊˈmɑ:lɪz]  
Cold tomales  
寒冷的 托马莱斯

冷托马莱斯

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ ,særəˈtəʊgə ] [tʃɪps]  
Red , white and blue Saratoga chips  
红色的 , 白色的 和 蓝色的 萨拉托加 芯片

红色、白色和蓝色的萨拉托加筹码

H<sub>2</sub>O [pʌntʃ]  
H<sub>2</sub>O Punch  
H<sub>2</sub>O 冲床

H<sub>2</sub>O 拳击

[slaɪst] [gɔ:lft] [bɔ:lz][wið; wiθ] [ˈmæʃi] [pəˈtetoʊz]  
Sliced golf balls with mashie potatoes  
切片 高尔夫球 球 和 mashie 土豆

切片高尔夫球配土豆泥

[ˈboʊnləs] [blæŋk] - [meɪndʒ]  
Boneless blanc - mange  
无骨 布兰克 - 疥癣

无骨白软面包

[krækt] [ˈlemən][aɪs]  
Cracked lemon ice  
裂纹 柠檬 冰

碎柠檬冰

[ˌpriːdɑːˈdʒestɪd] [ˈpɪtləs] [pruːnz]  
Predigested pitless prunes  
预消化 无坑 西梅

预消化无核西梅

( “ [θri:] [pi:] ” [brænd] )  
( “ Three P ” brand )  
( “ 三 P ” 品牌 )

(“三P”品牌)

[dents] [wel] [ˈwɔ:tər] [ˈkrækərz]  
Dent's well water crackers  
丹特的 出色地 水 饼干

登特井水饼干

[ɔ:l][ˈwɔ:tər] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ teɪblz ] [ɪz] [kept] [ˌæbsəˈlu:tli] [wet] [baɪ][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ kənˈdensɪŋ ]  
All water served on our tables is kept absolutely wet by a patent condensing  
全部 水 服务 在 我们的 表格 是 保留 绝对地 湿的 经过 一个 专利 冷凝  
[ˈprɑ:ses] .  
process .  
过程 .

我们餐桌上提供的所有饮用水都采用专利冷凝工艺，确保绝对湿润。

[duː][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˈeni] [ˌɪnəˈtenʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈweɪtəz] .  
Do not trouble to report any inattention on the part of waiters .  
做 不是 麻烦 到 报告 任何 注意力不集中 在 这 部分 的 服务员 .

如果服务员有任何疏忽，请不要费心去举报。

[wiː; wi][hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][oʊn] . -  
**We have troubles of our own . 73**  
我们 有 麻烦 的 我们的 自己的 . -

我们自身也面临着诸多问题。 73

[ðə; ði][ 'editəz ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɪviəl][ænd; ənd] ['fuːli] [bʊk] ,  
**The Editors confess that this is a trivial and foolish book ,**  
这 编辑 承认 那 这 是 一个 琐碎的 和 愚蠢 书 ,  
编辑们承认这是一本琐碎而愚蠢的书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .  
**and they will not be offended if you laugh at it .**  
和 他们 将要 不是 是 被冒犯了 如果 你 笑 在 它 .  
即使你嘲笑他们，他们也不会生气。

[ðə; ði]  
**THE**  
这  
这

“ [dʒem] ” [ˈseɪfti]  
“ **GEM** ” **SAFETY**  
” 宝石 ” 安全  
“GEM”安全

PARACHUTE74  
**PARACHUTE74**  
PARACHUTE74  
降落伞74

[,aɪ 'tiː] [fləʊts] !  
**IT FLOATS !**  
它 浮标 !  
它能浮起来!

[dəʊnt][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈwægən] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] !  
**Don't Jump from the Water Wagon Without One !**  
不 跳 从 这 水 车皮 没有 一 !  
没有水罐，别从水车上跳下来!

[noʊ] [mɔːr] [dʒoʊlts] .  
**No more jolts .**  
不 更多的 震动 .  
不再有震动。

[noʊ] [mɔːr] [ˈbrʊkən][boʊnz] .  
**No more broken bones .**  
不 更多的 破碎的 骨头 .  
再也不会骨折了。

[ 'əʊpənz ] [æz; əz] [ˈpraːmptli] [æz; əz][ə; eɪ][waɪn][ˈeɪdʒənt] , [dɪ'sendz] [laɪk] [ˈmaɪnɪŋ] [stɑːk] ,  
**Opens as promptly as a wine agent , descends like mining stock ,**  
打开 作为 及时 作为 一个 葡萄酒 代理人 , 下降 喜欢 矿业 库存 ,  
开场如同葡萄酒经纪人般迅速，下跌如同矿业股票般迅猛。

[ænd; ənd][lændz][juː; jʊ][ˈdʒentli][ɑːn][bəʊθ] [fiːt] ['evri] [taɪm] .  
**and lands you gently on both feet every time .**  
和 土地 你 轻轻地 在 两个都 脚 每一个 时间 .  
而且每次都能让你双脚稳稳落地。

[wɪl] ['kæri] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ləʊd] .  
**Will carry any kind of a load .**  
将要 携带 任何 种类 的 一个 加载 .  
可以承载任何类型的货物。

[sould][baɪ][ɔ:l] [prə'gresɪv] [ʃɪp] - ['tʃændlər] .  
Sold by all progressive ship - chandlers .  
卖 经过全部 进步 船 - 钱德勒 .

所有先进的船舶用品供应商均有售。

[wʌn][ˈmænz] [ɪk'spɪriəns]  
One Man's Experience  
— 男人的 经验

一个人的经历

[ˈmɪstər] . - ['bɔɪz] [raɪts] [ju: 'es] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [trɪps][ɑ:n][ðə; ði][ˈwæɡən] ,  
Mr . Philip Boies writes us : “ I have taken two trips on the Wagon ,  
先生 . - 男孩们 写 我们 : “ 我 有 已采取 二 旅行 在 这 车皮 ,  
菲卢普·博伊斯先生写信告诉我们: “我乘坐马车旅行过两次,

[ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈpærəʃu:t] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .  
and found your parachute a complete success .  
和 成立 你的 降落伞 一个 完全的 成功 .  
你的降落伞使用非常成功。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [aɪ 'ti:] ['ləndɪd][em 'i:] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbru:əri] ,  
On the first occasion it landed me safely in a brewery ,  
在 这 第一的 场合 它 登陆 我 安全 在 一个 啤酒厂 ,  
第一次, 它安全地把我送到了一家啤酒厂。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd][ɪn][ə; eɪ] [ru:f] - ['gɑ:rdn] .  
and on the second in a roof - garden .  
和 在 这 第二 在 一个 屋顶 - 花园 .  
第二层则位于屋顶花园。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] - [dʒem] - [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [ˈfrendz] [æz; əz][ə; eɪ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]  
I have recommended the ' Gem ' to all my friends as a move in the right  
我 有 受到推崇的 这 - 宝石 - 到 全部 我的 朋友们 作为 一个 移动 在 这 正确的  
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .  
direction :  
方向 :

我向所有朋友推荐了“宝石”, 认为这是一个正确的选择。

" [teɪk] [ə; eɪ] [dra:p] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]  
" TAKE A DROP AND SEE FOR YOURSELF  
" 拿 一个 降低 和 看 为了 你自己  
“尝一尝就知道了。”

[fɔ:rθ] Day7576  
Fourth Day7576  
第四 Day7576

第四天7576

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwæɡən][ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ] .  
It is much harder to keep on the Water Wagon than on a bucking broncho .  
它 是 很多 更难 到 保持 在 这 水 车皮 比 在 一个 颠簸 支气管 .  
驾驭运水车比驾驭一匹桀骜不驯的野马要难得多。

— [ˈremɪŋtən] .  
— Remington .  
— 雷明顿 .

—雷明顿。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:tərd] - [sɪlk] [vest] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] .  
A watered - silk vest is not a badge of temperance .  
一个 浇水 - 丝绸 背心 是 不是 一个 徽章 的 节制 .  
水纹丝绸背心并非节制的象征。

[ˈnevər] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vest] .  
**Never judge a man by his vest** .  
绝不 法官 一个 男人 经过 他的 背心 .

不要以貌取人。

— [ˈwʊdrəf] . -  
— **Woodruff** . **77**  
— 伍德拉夫 . -

—伍德拉夫.77

[bɔːg] [fɔːrθ] [deɪ]  
**LOG Fourth Day**  
日志 第四 天

日志第四天

[bəˈrɑːmɪtər] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] .  
**Barometer dry and blistered** .  
晴雨表 干燥 和 起泡的 .

气压计干裂起泡。

[ˈmɜːrkjəri] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] .  
**Mercury bubbling** .  
汞 冒泡 .

水银冒泡。

[æt; ət] [roʊl] - [kɔːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ˈtwenti] [ˈpæsndʒə] .  
**At roll - call we were shy twenty passengers** .  
在 卷 - 称呼 我们 是 害羞的 二十 乘客 .

点名时，我们少了二十名乘客。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɪŋks] [ðə; ði] [wʌnz] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]  
**The Captain thinks the ones unaccounted for fell overboard during the excitement**  
这 队长 思考 这 一个 未说明的 为了 跌倒 落水 期间 这 激动

[æt; ət] [ˈlɑːrtʃ,mɑːnt] .  
**at Larchmont** .  
在 拉奇蒙特 .

船长认为那些下落不明的人是在拉奇蒙特的混乱中落水的。

[ˈhenəsi] [ˈmɑːtel] , [tɑːm] [ˈdʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪərnz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪrɪŋ]  
**Hennessy Martel , Tom Ginn , and several others are in double irons for cheering**  
轩尼诗 马特尔 , 汤姆 金恩 , 和 一些 其他的 是 在 双倍的 熨斗 为了 欢呼

[ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**the enemy** .  
这 敌人 .

轩尼诗·马特尔、汤姆·金和其他几人因向敌人欢呼而被双脚镣铐锁住。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊs] - [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtɔːtʃəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [draʊθ] .  
**All the souse - renunciators are suffering tortures from the frightful drouth** .  
全部 这 汤 - 弃绝者 是 痛苦 酷刑 从 这 可怕 干旱 .

所有放弃酒精的人都遭受着可怕的干旱的折磨。

[tɑːm] [ˈdʒɪn] [diˈkleəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈstoʊkˌhoʊl] [θɜːrst] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi]  
**Tom Ginn declares that he has had a regular stokehole thirst ever since we**  
汤姆 金恩 声明 那 他 有 有 一个 常规的 炉膛 口渴 曾经 自从 我们

[left] [ˈlɑːrtʃ,mɑːnt] ,  
**left Larchmont** ,  
左边 拉奇蒙特 ,

汤姆·金恩宣称，自从我们离开拉奇蒙特以来，他就一直很想喝煤气。

[ænd; ənd] Hennessy78  
**and Hennessy78**  
和 Hennessy78

和 Hennessy78

[ˈmɑːtel] [ˈɔfəz] [tuː; tə][swɑːp][hɪz; ɪz][pənˈhɑːrd][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈfɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌnəˈsesəbl̩] [hɑːt] [ˈkɑːpər]  
**Martel offers to swap his Panhard and fifty shares of unassessable Hot Copper**  
马特爾 优惠 到 交换 他的 潘哈德 和 五十 分享 的 无法评估 热的 铜  
[fɔːr; fər] [θriː] [ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ˈlʌmbərdʒæk] [raɪ] .  
**for three fingers of lumberjack rye** .  
为了 三 手指 的 伐木工 黑麦 .

马特爾提出用他的 Panhard 汽车和 50 股无法评估的 Hot Copper 股票换取三指长的伐木工黑麦。

[pʊr] [ˈtɜːrnər][væn] [ˈnuːˌliːf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsprɪŋklər] [ˈtroʊlɪŋ] [fɔːr; fər][waɪn] -  
**Poor Turner Van Newleaf was found sitting on the sprinkler trolling for wine** -  
贫穷的 车工 范 新叶 曾是 成立 坐着 在 这 洒水器 钓鱼 为了 葡萄酒 -  
[ˈdʒelɪfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] .  
**jellyfish and chattering to himself** .  
海蜇 和 喋喋不休 到 他自己 .

可怜的特纳·范·纽利夫被发现坐在洒水器上，一边钓着洒水母一边自言自语。

[ˈdɑːktər] - [draɪ] - [kʌpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʌndʒd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] - .  
**Doctor Zoolak dry - cupped him and sponged his mouth with Blisterine** .  
医生 - 干燥 - 杯状 他 和 海绵 他的 嘴 和 - .

Zoolak 医生给他做了拔罐，然后用 Blisterine 漱口水擦拭他的口腔。

- [ə; eɪ] . [em] . — [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɪθɪə] .  
**10 A . M . — Sighted a night school of whales galloping after the Lithia** .  
- 一个 . M . — 目击者 一个 夜晚 学校 的 鲸鱼 疾驰 后 这 锂 .

上午 10 点——发现一群夜间鲸鱼在 Lithia 号后面疾驰。

[ðə; ði][waɪz] [meɪt] [sez] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒoʊnə][ɑːn] [bɔːrd] .  
**The wise Mate says this is a sure sign of a Jonah on board** .  
这 明智的 伴侣 说道 这 是 一个 当然 符号 的 一个 约拿 在 木板 .

睿智的船员说，这绝对是船上有约拿的迹象。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][faɪv] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] puzzle79  
**A committee of five , headed by the puzzle79**  
一个 委员会 的 五 , 标题 经过 这 puzzle79

由五人组成的委员会，由 puzzle79 领导。

[ˈedɪtər][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒoʊnə] .  
**editor of Golden Days , has been appointed to find the Jonah** .  
编辑 的 金的 天 , 有 到过 任命 到 寻找 这 约拿 .

《黄金时代》的编辑被任命寻找约拿。

[klaːk] [ˈdɪrbərn] , [ˈtʃæmpiən] [hæf] - [ɑːt] [ˈpʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪkɑːɡoʊ] [æθˈletɪk] [klʌb] ,  
**Clark Dearborn , champion half - shot putter of the Chicago Athletic Club** ,  
克拉克 迪尔伯恩 , 冠军 一半 - 射击 推杆 的 这 芝加哥 运动 俱乐部 ,

克拉克·迪尔伯恩，芝加哥体育俱乐部铅球冠军

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ˈsɔːrdfɪʃ] [ˈfensɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] .  
**claimed to have seen two swordfish fencing off the weather bow** .  
声称 到 有 已见 二 旗鱼 击剑 离开 这 天气 弓 .

据称看到两条剑鱼在迎风船头附近搏斗。

[ˈdɑːktər] - [roʊpt] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,  
**Doctor Zoolak roped him , threw him , and tied him in thirty seconds** ,  
医生 - 绳索 他 , 扔 他 , 和 系 他 在 三十 秒 ,  
[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][məˈnʰæənə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .  
**breaking the Montana record** .  
打破 这 蒙大拿 记录 .

祖拉克医生用绳子套住他，把他扔出去，然后把他绑起来，只用了 30 秒，打破了蒙大拿州的纪录。

[tuːˈtuː][piː] . [em] . — [meɪd] [ˈdeləwɛə] [ˈwɔːtər][ɡæp] .  
**2 P . M . — Made Delaware Water Gap** .  
2 P . M . — 制成 特拉华州 水 差距 .

下午2点——到达特拉华水峡。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] royal80  
**The citizens of the Gap turned out in a body and gave us a royal80**  
这 公民 的 这 差距 转向 出去 在 一个 身体 和 给予 我们 一个 royal80

盖普镇的居民们集体出动，给了我们一个盛大的80分钟。

[ˈwelkəm] .  
**welcome** :  
欢迎 .

欢迎。

[ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,  
**The Mayor , in a happy little speech ,**  
这 市长 , 在 一个 快乐的 小的 演讲 ,

市长发表了一段简短而愉快的讲话，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɜ:rkz] ,  
**presented the freedom of the city and the great key to the water - works ,**  
呈现 这 自由 的 这 城市 和 这 伟大的 钥匙 到 这 水 - 作品 ,

授予城市自由和自来水厂的大钥匙，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [drɪ'klaɪn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs]  
**both of which we were compelled to decline on account of the serious**  
两个都 的 哪个 我们 是 被迫 到 衰退 在 帐户 的 这 严肃的  
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæsndʒə] .  
**condition of our passengers** :  
状况 的 我们的 乘客 .

由于乘客病情严重，我们不得不拒绝这两项请求。

[ə; eɪ] ['kɔ:ras] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bənə'ret] [ʌv; əv] ['wɔ:tərd] [sɪlk] ,  
**A chorus of young ladies , carrying a white banneret of watered silk ,**  
一个 合唱 的 年轻的 女士们 , 携带 一个 白色的 横幅 的 浇水 丝绸 ,

一群年轻女子，扛着一面白色水波纹丝绸旗帜，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:tʊ] “ ['pjʊrəti] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [krou'feɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mouzəs] ['smɑɪtɪŋ] [ðə; ði]  
**with the motto “ Purity ” and a crocheted picture of Moses smiting the**  
和 这 座右铭 “ 纯度 ” 和 一个 钩针编织 图片 的 摩西 惩罚 这  
[rɑ:k] ,  
**rock** ,  
岩石 ,

以“纯洁”为座右铭，并饰有摩西击打磐石的钩织图案，

[reɪzd] [ðər; ðər] [swi:t] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [sɔ:ŋ] :  
**raised their sweet young voices in the affecting song :**  
提高 他们的 甜的 年轻的 声音 在 这 影响 歌曲 :

他们用甜美的童声唱起了这首动人的歌曲：

“ [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] ,  
“ **Wait for the Wagon** ,  
” 等待 为了 这 车皮 ,

“等马车来。”

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] ,  
**Wait for the Wagon** ,  
等待 为了 这 车皮 ,

等马车来，

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] ,  
**Wait for the Wagon** ,  
等待 为了 这 车皮 ,

等马车来，

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] . " -  
**And we'll all take a ride . " 81**  
和出色地全部拿一个骑 . " -

我们都会搭车。”81

[dʒæk] ['redwʊd] [ænd; ənd][hai][dʒɪŋks] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['frɪskəʊ][boʊ'hi:mɪən] [klʌb] ,  
**Jack Redwood and Hy Jinks , of the ' Frisco Bohemian Club ,**  
杰克红杉和嗨金克斯 , 的这 - 弗里斯科波西米亚俱乐部 ,  
杰克·雷德伍德和海·金克斯, 来自“旧金山波西米亚俱乐部”,

[kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:rbər] - [ʌ:p] ['tenər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sterəlaɪzd][ 'bærɪtəʊn ] ,  
**cut in with a barber - shop tenor and a sterilized barytone ,**  
切在和 一个理发师 - 店铺男高音 和 一个已灭菌重音 ,  
突然插入了一段理发店男高音和一段略显生硬的男中音,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['prɒ:mptli][ænd; ənd] ['laʊdli] [hɪst] [baɪ][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlər] .  
**and were promptly and loudly hissed by the snakes in the trailer .**  
和是及时和 高声嘶嘶作响 经过 这 蛇 在 这 拖车 .  
随即, 拖车里的蛇发出响亮的嘶嘶声。

['henəsi] ['mɑ:tel] [hɔ:gd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [lu:p] [ðə; ði] ['wɔ:tər][gæp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] -  
**Hennessy Martel hogged the limelight by offering to loop the Water Gap in a ball -**  
轩尼诗马特尔被霸占 这 聚光灯 经过 提供 到 环形 这 水 差距 在 一个 球 -  
['berɪŋ] [kætəmə'ræn] ,  
**bearing catamaran ,**  
轴承 双体船 ,  
轩尼诗马爹利提出用滚珠轴承双体船环绕水峡航行, 从而抢尽风头。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sentɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,  
**without the aid of a net , and the Captain , scenting trouble ,**  
没有 这 援助 的 一个 网 , 和 这 队长 , 香味 麻烦 ,  
没有渔网的帮助, 船长嗅到了麻烦的气息,

[saɪd] - [stept] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] .  
**side - stepped the Gap and made a quick getaway .**  
边 - 步 这 差距 和 制成 一个 快的 逃离 .  
绕过缺口, 迅速逃离。

[æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]['saʊər] [mæʃ] ['freɪtər] .  
**At 5 P . M . the lookout reported a sour mash freighter .**  
在 5 P . M . 这 瞭望台 据报道 一个 酸的 捣碎 货轮 .  
下午 5 点, 瞭望员报告发现一艘酸麦芽酒货船。

The82  
**The82**  
The82

['pæsndʒə] [ɑ:r; ər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rdɪgən]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**passengers are kissing the hem of his cardigan jacket and calling him**  
乘客 是 接吻 这 她们 的 他的 开襟衫 夹克 和 呼叫 他  
[ə'nʌðər] [kə'lʌmbəs] .  
**another Columbus .**  
其他 哥伦布 .  
乘客们亲吻着他开襟羊毛衫的下摆, 称他为另一个哥伦布。

['leɪtər] . — [ðə; ði]['saʊər] [mæʃ] ['freɪtər] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:t] - [bɪr] ['wægən][ɑ:n][ɪts]  
**Later . — The sour mash freighter turns out to be a root - beer wagon on its**  
之后 . — 这 酸的 捣碎 货轮 转弯 出去 到 是 一个 根 - 啤酒 车皮 在 它是  
[wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .  
**way to a Sunday - school excursion .**  
方式 到 一个 星期日 - 学校 短途旅行 .  
后来——原来那辆酸麦芽酒货车是一辆运送根汁汽水的货车, 正前往参加主日学校的郊游活动。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pæsəndʒə] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊk,aʊts] ['dʒækɪt] .  
The enraged passengers are now kicking the hem of the lookout's jacket .  
这 愤怒 乘客 是 现在 踢 这 她们 的 这 瞭望台 夹克 .  
愤怒的乘客们正踢着瞭望员的夹克下摆。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['dʒoʊnə] [rɪ'pɔ:rts] ['prɑ:gres] .  
The Committee on Jonah reports progress .  
这 委员会 在 约拿 报告 进步 .  
约拿书研究委员会报告进展情况。

[æt; ət] [faɪv] . - [pi:] . [em] . [wi:: wi] [ræn] ['ɪntu:] a83  
At 5 . 30 P . M . we ran into a83  
在 5 . - P . M . 我们 跑 进入 a83  
下午5点30分，我们遇到了a83

[dʌst] - [geɪl] , [kɔ:zd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['pɑ:rti] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['æftər] ['bi:lɪŋ] [tʃeɪst]  
dust - gale , caused by an automobile party brushing their clothes after being chased  
灰尘 - 大风 , 导致 经过 一个 汽车 派对 刷牙 他们的 衣服 后 存在 追逐  
[baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [kɑ:p] .  
by a bicycle cop .  
经过 一个 自行车 警察 .  
一阵尘土，是汽车上的乘客被骑自行车的警察追赶后，扬起身上的尘土造成的。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪsk] - [bru:mz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pæsəndʒə]  
The air is thick with dust and whisk - brooms , and the Lithia's passengers  
这 空气 是 厚的 和 灰尘 和 拂 - 扫帚 , 和 这 - 乘客  
[ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ,  
are lying ,  
是 说谎 ,  
空气中弥漫着灰尘和扫帚的气味，利西亚号上的乘客都躺着。

[ˈgæspɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [krævə'net] [dek] .  
gasping , on the cravenette deck .  
喘息 , 在 这 小煎饼 甲板 .  
在小甲板上喘着粗气。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [sendz] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:: hi] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dju:sɪz] .  
The lookout sends word that he can't see a pair of deuces .  
这 瞭望台 发送 单词 那 他 不能 看 一个 一对 的 二 .  
瞭望员发来消息说他看不到一对二。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [rouz] - ['sprɪŋklər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [fænz]  
The Captain has ordered the rose - sprinkler turned on and the electric - fans  
这 队长 有 订购 这 玫瑰 - 洒水器 转向 在 和 这 电的 - 粉丝  
['stɑ:rtɪd] .  
started .  
开始 .  
船长下令打开洒水器，启动电风扇。

[ðə; ði] [dʌst] - [fa:g] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsəndʒə] [wɜ:r; wər] [si:n]  
The dust - fog lifted for a few moments , and the passengers were seen  
这 灰尘 - 多雾路段 抬起 为了 一个 很少 时刻 , 和 这 乘客 是 已见  
[tu:: tə] [bi:: bi] ['li:pɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] .  
to be leaping overboard .  
到 是 跳跃 落水 .  
尘雾散去片刻，只见乘客们纷纷跳入海中。

- [pər'fɔːrmd] - ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['reskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]  
**Bos'un performed yoehoman service in rescuing the imperilled and helping the weak**  
- 执行 - 服务 在 救援 这 危及 和 帮助 这 虚弱的  
[wʌnz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] .  
**ones back on the Wagon** .  
一个 后退 在 这 车皮 .

水手长在营救遇险者、帮助体弱者重返篷车方面发挥了重要作用。

[ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['swɪŋɪŋ] [aɪs] -  
**A collection was taken up to purchase him a silver - plated swinging ice -**  
一个 收藏 曾是 已采取 向上 到 购买 他 一个 银 - 镀 摇摆 冰 -  
['pɪtʃər] .  
**pitcher** .  
投手 .

人们发起募捐，为他买了一个镀银的摇摆式冰水壶。

[saɪks] . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] [meɪt] [tʊk] ['saʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] ['bɑːtəm] .  
**6 . 45 P . M . — The Mate took soundings , and reported no bottom .**  
6 . - P . M . — 这 伴侣 采取 探测 , 和 据报道 不 底部 .

下午 6:45——大副进行了测深，报告说没有发现海底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]  
**The Captain announced that , from the depth of water , we must be**  
这 队长 宣布 那 , 从 这 深度 的 水 , 我们 必须 是  
['nɪrɪŋ] [wɔːl] [stri:t] .  
**nearing Wall Street** .  
临近 墙 街道 .

船长宣布，从水深处来看，我们一定快到华尔街了。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm]  
**The Mate was ordered to ring for a messenger - boy and send him**  
这 伴侣 曾是 订购 到 戒指 为了 一个 信使 - 男生 和 发送 他  
['æftər][ə; eɪ]['paɪlət] .  
**after a pilot** .  
后 一个 飞行员 .

大副奉命叫来一个信使，让他去追捕领航员。

[eɪt][piː] . [em] . — [ðə; ði] [meɪt] [bɑːkst] the85  
**8 P . M . — The Mate boxed the85**  
8 P . M . — 这 伴侣 盒装 the85

晚上8点——马特把85号装进了盒子里

['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌn][ɑːn] [pɔɪnts] .  
**compass and the compass won on points** .  
罗盘 和 这 罗盘 韩元 在 积分 .

指南针，指南针最终得分获胜。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['dʒoʊnə][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ferɪt] ,  
**The Committee on Jonah have been through the vessel like a pack of ferrets ,**  
这 委员会 在 约拿 有 到过 通过 这 血管 喜欢 一个 盒 的 雪貂 ,

约拿书委员会像一群雪貂一样把整艘船都翻了个遍。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒoʊnə][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɑːksi] ['mɑːtsuːn] , ['eɪliəs]  
**and report that the Jonah can be no other than Moxie Matzoon , alias**  
和 报告 那 这 约拿 能 是 不 其他 比 勇气 马佐恩 , 别名  
['mɑːksi] ['grænpaː] .  
**Moxie Grandpa** .  
勇气 爷爷 .

并报告说，约拿不可能是别人，正是莫克西·马佐恩，又名莫克西爷爷。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði]  
The report of the Committee was accepted and ordered inscribed on the  
这 报告 的 这 委员会 曾是 公认 和 订购 铭文 在 这  
['rekərdz] .  
records .  
记录 .

委员会的报告被接受，并下令记录在案。

[ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)]['kɑ:pi] , [ɪn'grəʊst] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪmənt] , [wɪl] [bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .  
A special copy , engrossed on parchment , will be sent to the Hon .  
一个 特别的 复制 , 全神贯注 在 羊皮纸 , 将要 是 发送 到 这 尊敬的 .  
一份用羊皮纸誊写的特制副本将送交尊敬的先生。  
[ˈbrəɪməj][es] . [ˈemərsn] , [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .  
Bromo S . Emerson , of Baltimore .  
溴 S . 爱默生 , 的 巴尔的摩 .

来自巴尔的摩的布罗莫 S 埃默森。

[ˈveri] [dʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] .  
Very dull in the smoking - room to - night .  
非常 乏味的 在 这 吸烟 - 房间 到 - 夜晚 .  
今晚吸烟室里很无聊。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] game86  
Nothing doing but a game86  
没有什么 正在做 但 一个 game86  
除了 game86 之外什么也没做

[ʌv; əv] [ˈtɪdliwɪŋks] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ] . [pi:] . [saɪd] .  
of tiddlywinks on the O . P . side .  
的 弹珠游戏 在 这 哦 . P . 边 .  
楼主那边全是弹珠游戏。

[ˈrɒdərɪk] - , [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] [skɑ:tʃ] [ˈbɑ:,ki:p] , [enˈlaɪvənd] [ðə; ði][ˈaʊərz][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] “ [ˈkʌmɪn]  
Roderick Dhuar , a reformed Scotch barkeep , enlivened the hours by playing “ Comin  
罗德里克 - , 一个 改革后的 苏格兰威士忌 酒保 , 活跃 这 小时 经过 玩耍 “ 即将到来  
- [θru:] [ðə; ði] [raɪ] ,  
' Through the Rye ,  
- 通过 这 黑麦 ,  
罗德里克·杜尔，一位改过自新的苏格兰酒吧老板，通过演奏《穿过黑麦田》来活跃气氛。

" [wɪð; wɪθ][ ,veəri:'eɪfənz ] , [ɑ:n][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] .  
" with variations , on the cash register .  
" 和 变体 , 在 这 现金 登记 .  
"以及收银机上的各种变体。

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [oʊd] [ðə; ði] ['stu:ərd] \$22 . - .  
When he finished he found he owed the Steward \$22 . 30 .  
什么时候 他 完成的 他 成立 他 欠款 这 管家 \$22 . - .  
完工后，他发现自己欠管家 22.30 美元。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][aɪ][oʊ][ju:] .  
He gave his I O U .  
他 给予 他的 我 哦 U .  
他给了他 IO U。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈlʊkɑʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] .  
Shortly after midnight the lookout reported a strange light on the port bow .  
不久 后 午夜 这 瞭望台 据报道 一个 奇怪的 光 在 这 港口 弓 .  
午夜刚过，瞭望员报告说左舷船首出现奇怪的光亮。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [ˈri:diŋ] ,  
**It turned out to be an electric advertisement , reading ,**

它 转向 出去 到 是 一个 电的 广告 , 阅读 ,

原来是一则电子广告，上面写着：

[wen] [ɔ:l][ɪn][ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] ,  
**when all in and speechless ,**

什么时候全部 在 和 无言 ,

当一切都结束了，无言以对时

[merk] [sainz][fɔ:r; fər] [ˈbrɪk,tɑ:p] rye87  
**make signs for bricktop rye87**

制作 标志 为了 砖顶 rye87

为 bricktop rye87 制作标志

[æt; ət] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] , [ðə; ði] - [ˈpæsndʒə] [pɜ:kt] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] ,  
**At this touch of the real thing , the Lithia's passengers perked up considerably ,**

在 这 触碰 的 这 真实的 事物 , 这 - 乘客 有 向上 相当 ,

亲身触摸到实物后，利西亚号上的乘客们精神一振。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][saɪn] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [ˈbi:ɪŋ] [rʌŋ][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ]  
**and the yell that greeted the sign sounded like a dog being run over by a**

和 这 叫喊 那 问候 这 符号 听起来 喜欢 一个 狗 存在 跑步 超过 经过 一个

[məˈsɪdɪz] .  
**Mercedes .**

奔驰 .

看到标牌后，人们发出了一声尖叫，听起来就像一只狗被奔驰车碾过一样。

[hɪr] [ˈendɛθ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] . -  
**Here endeth the fourth day of the cruise . 88**

这里 结束 这 第四 天 的 这 巡航 . -

游轮之旅的第四天到此结束。88

[kwɒʊθ][ðə; ði] [red] [ˈreɪv(ə)n] :  
**Quoth the Red Raven :**

引用 这 红色的 乌鸦 :

红鸦说道：

“ [ˌnevərˈmɔ:r] !  
“ **Nevermore !**  
” 永不再 !

“永不再来！ ”

“ [ˈoʊmɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] WAGON89  
“ **OMAR ON THE WAGON89**  
” 奥马尔 在 这 WAGON89

“奥马尔在马车上89

[aɪ] .  
**I .**  
我 .

我。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][læst][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [daɪd] ,  
**Before the last hour of the Old Year died ,**

前 这 最后的 小时 的 这 老的 年 死亡 ,

在旧年的最后一刻消逝之前，

[mɪˈθɔ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈtævərn][kraɪd] :  
**Methought a voice without the Tavern cried :**

我的想法 一个 嗓音 没有 这 酒馆 哭 :

我仿佛听到酒馆外传来一个声音在喊：

“ [oʊ] , [kʌt][,aɪ 'ti:] [aʊt] , [kɑr'ɑ:m] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪnt] .  
“ **Oh , cut it out , Khayyam ; there's nothing in't** .  
“ 哦 , 切 它 出去 , 海亚姆 ; 有 没有什么 不 .  
“哦，别说了，Khayyam；这里面没有什么不是真的。”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən] [weɪts] [ju:; jʊ] .  
**The Water Wagon waits you** .  
这 水 车皮 等待 你 .  
水车在等你。

[teɪk] [ə; eɪ][raɪd] !  
**Take a ride !**  
拿 一个 骑 !  
去兜风吧！

“ [i:] .  
“ **II** .  
“ 二 .  
“二、

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [tʃaɪmz]  
**So , with the echoes of the New Year's chimes**  
所以 , 和 这 回声 的 这 新的 年 编钟  
于是，伴随着新年钟声的回响

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [souʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwægən] [klaɪmz] ,  
**The thoughtful Soul upon the Wagon climbs** ,  
这 周到 灵魂 之上 这 车皮 攀登 ,  
沉思的灵魂骑着马车向上攀登，

[kʌts] [aʊt][ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ɐnd][ 'prɒmisɪz ] [tu:; tə] [ri:tʃ]  
**Cuts out the Grape , and promises to reach**  
削减 出去 这 葡萄 , 和 承诺 到 抵达  
剔除葡萄，并承诺达到

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [br'taɪmz] .  
**The Bosom of his Family betimes** .  
这 怀 的 他的 家庭 早点 .  
他早年就回到了家人的怀抱。

[,aɪ'aɪ'aɪ] . -  
**III** . **90**  
三、 . -  
III.90

[æt; ət][hoʊm][baɪ][sɪks] , [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraʊ] ;  
**At home by six , for Dinner with the Frau ;**  
在 家 经过 六 , 为了 晚餐 和 这 弗劳 ;  
六点到家，和夫人共进晚餐；

[ˈɜ:ɹli] [tu:; tə][bed][ænd; ɐnd][raɪz] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kaʊ]  
**Early to bed and rise ; a little Cow**  
早期的 到 床 和 上升 ; 一个 小的 奶牛  
早睡早起；一头小牛

[ænd; ɐnd] [ˈseltzər] [wen] [aɪ][laɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] :  
**And Seltzer when I line up with the Boys :**  
和 苏打水 什么时候 我 线 向上 和 这 男孩们 :  
当我和兄弟们一起排队时，还有塞尔茨：

[ðæts] [maɪn] .  
**That's mine** .  
那就是 矿 .  
那是我的。

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən] [naʊ] .  
I'm on the Water Wagon now .  
我是 在 这 水 车皮 现在 .

我现在在水车上。

[aɪ ˈvi:] .  
IV :  
第四 :

四、

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][hɔ:lt] — [ə; eɪ][ˈmoʊməntəri] [teɪst]  
A Moment's Halt — a momentary taste  
一个 瞬间 停止 — 一个 瞬间 品尝  
片刻的停顿——短暂的品味

[ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] ! — [oʊ] , [meɪk] [heɪst]  
Of Water from the Wagon ! — Oh , make haste  
的 水 从 这 车皮 ! — 哦 , 制作 匆忙  
马车上的水! ——哦, 快点!

[ænd; ənd][klaɪm] [əˈbɔ:rd] !  
And climb aboard !  
和 爬 船上 !  
快上车!

[ˈɑ:kwə][ɪz] [swi:tər] [fɑ:r]  
Aqua is sweeter far  
水 是 更甜 远的  
Aqua 更甜

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [greɪp] [gʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈevər] [keɪst] .  
Than all the Grape Goods that were ever cased .  
比 全部 这 葡萄 商品 那 是 曾经 有壳 .  
比所有曾经装箱的葡萄制品都多。

[vi:] . -  
V . 91  
V . -  
V.91

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wi:; wi] [lʌvd] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ,  
For some we loved , the loveliest and the best ,  
为了 一些 我们 喜爱 , 这 最可爱的 和 这 最好的 ,  
对于我们深爱的一些人, 最可爱、最优秀的人,

[hu:] [traɪd][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [geɪm] , [ɑ:r; ər] [naʊ][æt; ət][rest] .  
Who tried to beat the Game , are now at rest .  
WHO 尝试 到 打 这 游戏 , 是 现在 在 休息 .  
那些试图战胜游戏的人, 现在都安息了。

[ðeɪ] [set] - [ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][set] - [ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen]  
They set ' em back , and set ' em back , and then  
他们 放 - 呃 后退 , 和 放 - 呃 后退 , 和 然后  
他们让他们退步, 让他们退步, 然后

[wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .  
Were gathered to the Kingdom of the Blest .  
是 聚集 到 这 王国 的 这 祝福 .  
我们聚集到蒙福者的国度。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .  
VI :  
六年级 :  
六、

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [rɪ'pentəns] [ɔ:ft] [brʊ:r]  
Indeed , indeed , Repentance oft before  
的确 , 的确 , 悔改 经常 前

的确, 的确, 悔改往往发生在

[aɪ] [swɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [wen] [aɪ] [swɔ:r] .  
I swore , and I was honest when I swore .  
我 发誓 , 和 我 曾是 诚实的 什么时候 我 发誓 .

我发誓了, 而且我发誓的时候是真诚的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægən] [bʌmpt] [ðə; ði][kɜ:rb] , [ænd; ənd][aɪ]  
And then the Wagon bumped the Curb , and I  
和 然后 这 车皮 撞 这 抑制 , 和 我

然后马车撞到了路沿石, 我

[wʌz; wəz][dʒəʊltɪd][ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪkər] [stɔ:r] .  
Was jolted off into a Liquor Store .  
曾是 猛然一震 离开 进入 一个 酒 店铺 .

被人猛地推入一家酒铺。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . -  
VII . 92  
七 . -

VII.92

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ki:p]  
They say that Tom and Dick and Harry keep  
他们 说 那 汤姆 和 迪克 和 哈里 保持

他们说汤姆、迪克和哈利保留

[ðə; ði][ ba:z ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['glɔ:rid] [ænd; ənd][dræŋk] [di:p] .  
The Bars at which I gloried and drank deep .  
这 酒吧 在 哪个 我 光荣的 和 喝 深的 .

我曾尽情享受、豪饮的酒吧。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [ki:p] [ðem; ðəm] .  
Well , let them keep them .  
出色地 , 让 他们 保持 他们 .

那就让他们留着吧。

[aɪ][eɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [fɪt] ,  
I am feeling fit ,  
我 是 感觉 合身 ,

我感觉身体状况良好。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [wel] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][maɪ] [sli:p] .  
And feeding well , and catching up my sleep .  
和 喂养 出色地 , 和 捕捉 向上 我的 睡觉 .

吃得好, 睡得也充足。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .  
VIII :  
八 .

第八章

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [bloʊz] [soʊ] [red]  
I used to think that never blows so red  
我 用过的 到 思考 那 绝不 打击 所以 红色的

我以前一直觉得, 这天气永远不会这么红。

[ðə; ði] ['tʃeri] [æz; əz] [wen] - ;  
The Cherry as when Maraschinoed ;  
这 樱桃 作为 什么时候 - ;

樱桃, 就像经过马拉斯奇诺樱桃酒处理过一样;

[ænd; ɐnd]   [ˈwatʃɪŋ]   [ˈbɑːrni]   [fɪ]   [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt]  
**And watching Barney fish them from the Pot**  
和   观看   巴尼   鱼   他们   从   这   锅  
看着巴尼从锅里把它们捞出来。

[aɪ][hæv; həv]   [əˈkwaɪrd]   ,   [æt; ət][taɪmz]   ,   [ə; eɪ]   [ˈlʌvli]   [hed]   .  
**I have acquired , at times , a lovely Head .**  
我   有   获得   ,   在   时代   ,   一个   迷人的   头   .  
我有时会得到一个漂亮的头。

[,aɪˈɛks]   .   -  
**IX . 93**  
第九章   .   -

IX.93

[ænd; ɐnd]   [ðæt]   [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]   [ɜːrb]   [huːz]   [ˈtendər]   [ɡriːn]  
**And that reviving Herb whose tender Green**  
和   那   复苏   草本植物   谁   投标   绿色的  
还有那复苏的草本植物，它嫩绿的

[fledʒ]   [ðə; ði][ˈrɪvər]   -   [lɪp]   —   [haʊ]   [ɔːft]   [aɪv]   [siːn]  
**Fledges the River - Lip — how oft I've seen**  
幼鸟   这   河   -   唇   —   如何   经常   我已经   已见  
雏鸟叼着河唇——我见过多少次了

[ðə; ði][ ˈbɑːkiːp ]   [merk]   [ə; eɪ][ˈdʒuːlɪp][wɪð; wɪθ][ɪts]   [liːvz]   ,  
**The Barkeep make a Julep with its leaves ,**  
这   酒保   制作   一个   薄荷酒   和   它是   树叶   ,  
酒保用它的叶子调制朱利普酒。

[ðə; ði]   [waɪl]   [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːr][aɪˈd]   [ˈlaɪtli]   [liːn]   .  
**The while upon the Bar I'd lightly lean .**  
这   尽管   之上   这   酒吧   ID   轻轻   倾斜   .  
我轻轻地倚在吧台上。

[eks]   .  
**X .**  
X   .  
X.

[bʌt; bət]   [naʊ]   ,   [maɪ]   [frendz]   ,   [aɪv]   [hæd; həd][maɪ][læst]   [kəˈraʊz]   ,  
**But now , my Friends , I've had my last Carouse ,**  
但   现在   ,   我的   朋友们   ,   我已经   有   我的   最后的   旋转木马   ,  
但是，朋友们，我已经结束了最后一次狂欢。

[ænd; ɐnd]   [meɪd]   [ə; eɪ][ˈsekənd]   [ˈmæɪdʒ]   [ɪn][maɪ]   [haʊs]   ;  
**And made a Second Marriage in my house ;**  
和   制成   一个   第二   婚姻   在   我的   房子   ;  
并在我家举行了第二次婚礼；

[dɪˈvɔːrst]   [ðə; ði][ˈwɑːntən]   [ˈdɔːtər]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [vaɪn]  
**Divorced the wanton Daughter of the Vine**  
离婚   这   放肆   女儿   的   这   藤  
与放荡的葡萄树女儿离婚

[ænd; ɐnd][ˈteɪkən]   [ˈneɪptjuːnz]   [ˈdɔːtər]   [fɔːr; fər][maɪ]   [spaʊs]   .  
**And taken Neptune's daughter for my Spouse .**  
和   已采取   海王星的   女儿   为了   我的   配偶   .  
我娶了海王星的女儿为妻。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]   .   -  
**XI . 94**  
十一   .   -

XI.94

[jɑ:n][ˈraɪzɪŋ] [mu:n] [ðæt] [lʊks] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [əˈgen] —  
**Yon rising Moon that looks for us again —**  
扬 上升 月亮 那 看起来 为了 我们 再次 —  
那轮升起的月亮再次寻找着我们——

[haʊ] [ɔ:ft] [ˌhɪrˈæftər] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ;  
**How oft hereafter will she wax and wane ;**  
如何 经常 此后 将要 她 蜡 和 衰落 ;  
此后，她的容貌还会经历多少次起伏变化？

[haʊ] [ɔ:ft] [ˌhɪrˈæftər] [ˈraɪzɪŋ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]  
**How oft hereafter rising look for us**  
如何 经常 此后 上升 看 为了 我们  
此后，我们又将如何崛起？

[θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ˈga:dnz] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][ɪn][veɪn] !  
**Through the Roof Gardens — and for me in vain !**  
通过 这 屋顶 花园 — 和 为了 我 在 徒劳 !  
穿过屋顶花园——但对我来说却是徒劳！

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**XII** :  
十二 :  
十二、

[wen] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ju:; jʊ] [pæs]  
**When in your joyous Pilgrimage you pass**  
什么时候 在 你的 欢乐 朝圣 你 经过  
当你在欢乐的朝圣之旅中经过

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [beɪs]  
**Along the line of Beer and Stout and Bass**  
沿着 这 线 的 啤酒 和 肥硕 和 低音  
沿着啤酒、黑啤和鲈鱼的路线

[ænd; ənd] [raɪ] [ænd; ənd] [ska:tʃ] [ænd; ənd] [fɪz] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs]  
**And Rye and Scotch and Fizz , and reach the place**  
和 黑麦 和 苏格兰威士忌 和 嘶嘶 , 和 抵达 这 地方  
还有黑麦威士忌、苏格兰威士忌和起泡酒，然后到达目的地。

[wer] [aɪ] [meɪd] [wʌn] — [tɜ:rn] [daʊn] [æn; ən] [ˈempti] [ɡlæs] .  
**Where I made One — turn down an empty Glass .**  
在哪里 我 制成 — — 转动 向下 一个 空的 玻璃 .  
我做了一个——放下空杯子。

[fɪfθ] Day9596  
**Fifth Day9596**  
第五 Day9596  
第五天9596

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwɪski] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ti:θ] .  
**You can't tell the age of whiskey by looking at its teeth .**  
你 不能 告诉 这 年龄 的 威士忌酒 经过 寻找 在 它是 牙齿 .  
光看威士忌的牙齿是判断其年份的。

— [kɪŋ] [ˈwɪljəm] .  
— **King William** .  
— 国王 威廉 .  
——威廉国王

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪˈveɪl] .  
**The truth is mighty and will prevail .**  
这 真相 是 强大的 和 将要 占上风 .  
真理无比强大，终将胜利。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [dəʊnt] [tel] [jʊr; jər][waɪf] [ju:v] [bɪn] ['ʃɑ:pɪŋ] .  
**When you come home with a package don't tell your wife you've been shopping .**  
什么时候 你 来 家 和 一个 包裹 不 告诉 你的 妻子 你已经 到过 购物 .  
当你带着包裹回家时，不要告诉你的妻子你去购物了。

— ['sɑ:krə,tɪ:z] . -  
— **Socrates . 97**  
— 苏格拉底 . -

——苏格拉底。97

[lɔ:g] [fɪfθ] [deɪ]  
**LOG Fifth Day**  
日志 第五 天

日志第五天

[ðə; ði][sʌn] [rouz] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] .  
**The sun rose half an hour late .**  
这 太阳 玫瑰 一半 一个 小时 晚的 .

太阳晚了半个小时升起。

- , [ðə; ði] ['ɪps] [wæg] , [sə'dʒestɪd] [ðæt][oʊld][soʊlz] ['seɪftɪ] - ['reɪzər][mʌst; məst][hæv; həv]  
**Eggley Monade , the ship's wag , suggested that Old Sol's safety - razor must have**  
- 单子 , 这 船的 摇摆 , 建议 那 老的 太阳的 安全 - 剃刀 必须 有  
[bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [wæk] .  
**been out of whack .**  
到过 出去 的 猛击 .

船上的幽默大师埃格利·莫纳德认为，老索尔的安全剃须刀肯定出了问题。

[ðə; ði] [meɪt] ['belɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tɑ:rd] [roʊp] ,  
**The Mate belted him with a piece of tarred rope ,**  
这 伴侣 系带 他 和 一个 片 的 焦油 绳索 ,

大副用一根涂了焦油的绳子抽打了他。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] - [wið; wiθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ni:d(ə)l] [tʊk] ['sev(ə)n] ['stɪtʃɪz] .  
**and Doctor Zoolak with the compass needle took seven stitches .**  
和 医生 - 和 这 罗盘 针 采取 七 针脚 .

祖拉克医生用罗盘针缝了七针。

['ʃɔ:rtli] [brɪfɔ:r] [nu:n] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪθɪə]  
**Shortly before noon we picked up the Stock Exchange light , and the Lithia**  
不久 前 中午 我们 挑选 向上 这 库存 交换 光 , 和 这 锂  
[wʌz; wəz] [sləʊd] [daʊn] .  
**was slowed down .**  
曾是 减速 向下 .

临近中午时分，我们听到了证券交易所的灯光，利西亚号列车减速行驶。

[tʊk] [ɑ:n][tɑ:m] ['lɔ:sn] , [ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [noʊz] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:l] , [wɪ'ðəʊt] ['saʊndɪŋ] ,  
**Took on Tom Lawson , the pilot , who knows right off the reel , without sounding ,**  
拿 在 汤姆 劳森 , 这 飞行员 , WHO 知道 正确的 离开 这 卷轴 , 没有 听起来 ,  
和飞行员汤姆·劳森对峙，他一听就知道是怎么回事，不用发声。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] at98  
**the depth of water at98**  
这 深度 的 水 at98

98处的水深

['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .  
**every point in the dangerous channel of Wall Street .**  
每一个 观点 在 这 危险的 渠道 的 墙 街道 .

华尔街这条危险通道上的每一个点。

[tɑ:m] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] - [ɡʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,  
**Tom brought aboard his magazine - gun , which he mounted at the bow ,**  
汤姆 带来 船上 他的 杂志 - 枪 , 哪个 他 安装 在 这 弓 ,  
汤姆把他的弹药机枪带上了船, 并把它架设在了船头。

[ri'mɑ:kɪŋ] ['dʒoʊviəli] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ə; eɪ]['paɪrət][ɔ:r] [tu:] .  
**remarking jovially that he might take a crack at a pirate or two .**  
评论 兴高采烈地 那 他 可能 拿 一个 裂缝 在 一个 海盗 或者 二 .  
他开玩笑地说, 他可能会去抓一两个海盗。

['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['trɪnəti] [klɪfs] [ə'stɜ:rn] .  
**Entered the channel , with Trinity cliffs astern .**  
进入 这 渠道 , 和 三位一体 悬崖 倒车 .  
进入航道, 船尾是三位一体悬崖。

['paɪlət] ['lɔ:sn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .  
**Pilot Lawson is at the wheel , looking very wise .**  
飞行员 劳森 是 在 这 车轮 , 寻找 非常 明智的 .  
飞行员劳森正坐在驾驶座上, 看起来非常睿智。

['evri; bɑ:di:z] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**Everybody's watching him .**  
每个人的 观看 他 .  
所有人都看着他。

[æn; ən][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ['mi:tiŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - ['kwɔ:rtər] [dek]  
**An indignation meeting has been called on the two - for - a - quarter deck**  
一个 愤慨 会议 有 到过 称为 在 这 二 - 为了 - 一个 - 四分之一 甲板  
[baɪ][ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒə] [hu:] ['prɑ:mɪst] [ðər; ðər][waɪvz] ,  
**by excited passengers who promised their wives ,**  
经过 兴奋的 乘客 WHO 承诺 他们的 妻子们 ,  
一些情绪激动的乘客在“两人同行, 票价25美分”的甲板上召开了一次抗议集会, 他们向妻子们承诺：

['swi:t,hɑ:ts] , [ænd; ənd] parents99  
**sweethearts , and parents99**  
甜心们 , 和 parents99  
恋人, 以及父母99

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .  
**to keep out of Wall Street .**  
到 保持 出去 的 墙 街道 .  
远离华尔街。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðæt][ðə; ði]['ves(ə)l][bi:; bi][pʊt] [bæk] .  
**They demand that the vessel be put back .**  
他们 要求 那 这 血管 是 放 后退 .  
他们要求将船只放回原位。

[ðə; ði]['paɪlət] [ri'mɑ:kt] , ['grɪmli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [ðæn; ðən]  
**The Pilot remarked , grimly , that it is harder to get out of Wall Street than**  
这 飞行员 评论 , 阴沉地 , 那 它 是 更难 到 得到 出去 的 墙 街道 比  
['ɪntu:][aɪ 'ti:] .  
**into it .**  
进入 它 .  
飞行员严肃地说道, 离开华尔街比进入华尔街更难。

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz] .  
**He advises all hands to hang on and wait for a rise .**  
他 建议 全部 双手 到 悬挂 在 和 等待 为了 一个 上升 .  
他建议所有人坚持住, 等待上涨。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [θriː][piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈmeɪlstrəm] [ded] [əˈhed] !  
A little before 3 P . M . the lookout shouted , “ Maelstrom dead ahead !  
一个 小的 前 3 P . M . 这 瞭望台 喊叫 , “ 漩涡 死的 前方 !

下午3点前不久，瞭望员喊道：“前方有漩涡！”

“ [ə; eɪ][ˈpænɪk] [rɪˈzʌltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌm] [ˈpaɪlət] .  
“ A panic resulted , and the cry went up that Lawson was a bum pilot .  
“ 一个 恐慌 结果 , 和 这 哭 去 向上 那 劳森 曾是 一个 屁股 飞行员 :  
“结果引发了恐慌，人们纷纷喊道劳森是个蹩脚的飞行员。”

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [tʊːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði]  
Strong and willing hands tore him from the wheel , and , pursued by the  
强的 和 愿意的 双手 撕裂 他 从 这 车轮 , 和 , 追击 经过 这  
[ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] ,  
infuriated passengers and crew ,  
愤怒的 乘客 和 全体人员 ,

一双有力而果断的手将他从方向盘上拽了下来，愤怒的乘客和船员们紧随其后。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dʌv] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtæfˌreɪl] , [ˈjɔːpɪŋ, ˈjɑː-] :  
he ran down the deck and dove over the taffrail , yawping :  
他 跑 向下 这 甲板 和 鸽子 超过 这 船尾栏杆 , 打哈欠 :  
他跑下甲板，纵身跃过船尾栏杆，大叫着：

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [nekst] [mʌnθ] ! ” -  
“ I will have something to say next month ! ” 100  
“ 我 将要 有 某物 到 说 下一个 月 ! ” -  
“下个月我会有话要说！”100

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !  
“ We are lost !  
“ 我们 是 丢失的 !  
我们迷路了！

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .  
“ the Captain shouted , as he staggered down the stairs .  
“ 这 队长 喊叫 , 作为 他 交错 向下 这 楼梯 .  
“船长一边踉跄着走下楼梯，一边喊道。”

[ˈpʊtɪŋ] [θriː] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [red] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] .  
Putting three chips on the red , he spun the wheel to starboard .  
推杆 三 芯片 在 这 红色的 , 他 旋转 这 车轮 到 右舷 .  
他在红色区域下注三个筹码，然后向右转动方向盘。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [spʌn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ˈlɪθɪə] .  
Round and round in the clutches of the maelstrom spun the good ship Lithia .  
圆形的 和 圆形的 在 这 离合器 的 这 漩涡 旋转 这 好的 船 锂 .  
在漩涡的漩涡中，利西亚号这艘好船不停地旋转。

“ [wiː] ! ” [kraɪd] [ˈhenəsi] [ˈmɑːtel] , “ [ðɪs] [ɪz][laɪk] [oʊld] [taɪmz] .  
“ Whee ! ” cried Hennessy Martel , “ this is like old times .  
“ 轮子 ! ” 哭 轩尼诗 马特尔 , “ 这 是 喜欢 老的 时代 .  
“哇！”轩尼诗·马特尔喊道，“这就像回到了过去。”

[fɜːrst] [gʊd] [wɜːrɪ] [maɪ] [ˈhedz] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [læmz] - [klaʊb] [ˈgæmb(ə)l] .  
First good whirl my head's had since the Lambs ' Club gambol .  
第一的 好的 旋转 我的 头部 有 自从 这 羔羊 - 俱乐部 嬉戏 .  
自从参加羔羊俱乐部狂欢以来，我的头第一次感觉这么晕眩。

“ [tuːˈtuː] . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] [ˈlɪθɪə] [siːmz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .  
“ 2 . 56 P . M . — The Lithia seems hopelessly lost .  
“ 2 . - P . M . — 这 锂 似乎 绝望地 丢失的 .  
下午 2:56——利西亚号似乎彻底迷路了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] , [wið; wiθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] , [ɑ:r; əɾ] [ 'swæpiŋ ] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['ki:p,seɪks] .  
**The passengers , with blanched faces , are swapping farewells and keepsakes .**  
这 乘客 , 和 焯水 面孔 , 是 交换 告别 和 纪念品 .  
乘客们脸色苍白, 互相道别并交换纪念品。

[tu:'tu:] . - [pi:] . [em] . — ['gɑ:t,li:b] ['kiə'vʌsə(r)] , -  
**2 . 58 P . M . — Gottlieb Kirschwasser , 101**  
2 . - P . M . — 戈特利布 樱桃白兰地 , -  
下午 2.58 — 戈特利布·基尔施瓦瑟 (Gottlieb Kirschwasser), 101

[ʌv; əv] [mɪl'wɑ:ki] , [b:st][hɪz; ɪz] [hed] , ( [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [keɪm] [ə'bo:rd] [wið; wiθ] ) , [ænd; ənd] ,  
**of Milwaukee , lost his head , ( the one he came aboard with ) , and ,**  
的 密尔沃基 , 丢失的 他的 头 , ( 这 一 他 来了 船上 和 ) , 和 ,  
['skri:mɪŋ] , “ ['hɔɪtə] [rɑ:t] , ['mɔ:rgən][tɑ:t] !  
**screaming , “ Heute rot , Morgen tot !**  
尖叫 , “ 今天 腐烂 , 莫根 总计 !  
来自密尔沃基的, 失去了他的头 (他上船时带着的那个头), 并且尖叫着, “Heute rot, Morgen tot!

[aʊf] [vi:dər'zeɪən] ! “ [hə:ld] [hɪm'self] ['oʊvəbo:rd] .  
**Auf wiedersehen ! “ hurled himself overboard .**  
上 wiedersehen ! “ 投掷 他自己 落水 .  
Auf wiedersehen! “跳下船去。

[θɹi:][pi:] . [em] . — [seɪvd] !  
**3 P . M . — Saved !**  
3 P . M . — 已保存 !  
下午3点——已保存！

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bel] [strʌk] [θɹi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [nɑ:kt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**The Stock Exchange bell struck three , and the maelstrom knocked off for the**  
这 库存 交换 钟 击 三 , 和 这 漩涡 敲门 离开 为了 这  
[der] .  
**day .**  
天 .  
证券交易所的钟声敲响三下, 一天的交易风暴就此结束。

[ðə; ði] - ['pæsndʒə] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ki:p,seɪks] [ænd; ənd]  
**The Lithia's passengers joyfully returned to one another the keepsakes and**  
这 - 乘客 欣喜地 返回 到 一 其他 这 纪念品 和  
['fɛə'welz] ,  
**farewells ,**  
告别 ,  
“利西亚号”上的乘客们兴高采烈地互相归还纪念品并道别。

[ænd; ənd] ['kiə'vʌsə(r)] [wʌz; wəz] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk][wið; wiθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd]  
**and Kirschwasser was fished out of the drink with a boat - hook and**  
和 樱桃白兰地 曾是 钓鱼 出去 的 这 喝 和 一个 船 - 钩 和  
[pʊt][ɪn][ðə; ði]['boɪləɾ] - [ru:m] [tu:; tə][draɪ] .  
**put in the boiler - room to dry .**  
放 在 这 锅炉 - 房间 到 干燥 .  
然后用船钩把 Kirschwasser 从水里捞出来, 放到锅炉房里晾干。

[fɔ:r][pi:] . [em] . — [wi:; wi][hæv; həv][left] [wɔ:l] [stri:t] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] ['boʊlɪŋ] [ə'bo:ŋ] toward102  
**4 P . M . — We have left Wall Street , and are bowling along toward102**  
4 P . M . — 我们 有 左边 墙 街道 , 和 是 保龄球 沿着 toward102  
下午4点——我们已经离开华尔街, 正朝着102号公路飞驰而去。

[waɪt] [rɑ:k] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][æŋ; ən]['ɔ:f(ə)] [dʌst] .  
**White Rock Point , and kicking up an awful dust .**  
白色的 岩石 观点 , 和 踢 向上 一个 可怕 灰尘 .  
白岩角, 扬起漫天尘土。

[ðə; ði] [draʊθ] [hæz; həz] [brʻkʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə]  
The drouth has become intolerable , and the sufferings of the passengers  
这 干旱 有 变得 无法容忍 , 和 这 苦难 的 这 乘客  
[ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊərli] .  
are increasing hourly .  
是 增加 每小时 :

干旱已经变得难以忍受, 乘客们的痛苦每小时都在加剧。

[ðə; ði] [dek] - [plæŋks][ɑ:r; ər] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊkəm][ɪz] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:mz] .  
The deck - planks are curling up , and the oakum is oozing from the seams .  
这 甲板 - 木板 是 冰壶 向上 , 和 这 麻絮 是 渗出 从 这 接缝 .  
[ræn][ʌp][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,  
ran up the main hatch ,  
跑 向上 这 主要的 孵化 ,

甲板木板翘了起来, 麻絮从接缝处渗了出来。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪk'spləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [pɑ:p] , [ænd; ənd] ['henəsi] ['mɑ:tel] , [waɪld] - [aɪd] ,  
The barometer exploded with a loud pop , and Hennessy Martel , wild - eyed ,  
这 晴雨表 爆炸了 和 一个 大声 流行音乐 , 和 轩尼诗 马特尔 , 荒野 - 眼睛 ,  
[ræn][ʌp][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,  
ran up the main hatch ,  
跑 向上 这 主要的 孵化 ,

气压计发出一声巨响, 爆炸了。亨尼西·马特尔眼神惊恐, 冲上了主舱口。

['kraɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['kɛslə] ['oʊpənɪŋ] [waɪn] ? ”  
crying , “ Is that George Kessler opening wine ? ”  
哭泣 , “ 是 那 乔治 凯斯勒 开幕 葡萄酒 ? ”  
有人喊道: “那是乔治·凯斯勒在开酒吗? ”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [ʌk] , “ ['gɜ:gəld] [tɑ:m]['dʒɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['spreɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] - .  
“ No such luck , “ gurgled Tom Ginn , who was spraying his throat with Blisterine .  
“ 不 这样的 运气 , “ 咕噜咕噜 汤姆 金恩 , WHO 曾是 喷洒 他的 喉 和 - .

103

“没那么走运, ”汤姆·金恩咕哝着, 一边往喉咙里喷着漱口水。<sup>103</sup>

[oʊld] ['medfərd] , [ðə; ði]['wɔ:tər]['wægən] ['vetərən] , [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ]  
Old Medford , the Water Wagon veteran , says he doesn't remember a voyage  
老的 梅德福 , 这 水 车皮 老将 , 说道 他 不 记住 一个 航程  
[ ə'tendɪd ] [baɪ][soʊ] ['meni] [dɪ'zæstər] .  
attended by so many disasters .  
参加 经过 所以 许多 灾难 :

老梅德福是水车上的老兵, 他说他不记得有哪次航行遭遇过这么多灾难。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnə] , “ [sed] [hi:; hi] .  
“ We must get rid of the Jonah , “ said he .  
“ 我们 必须 得到 摆脱 的 这 约拿 , “ 说 他 :

“我们必须除掉约拿, ”他说。

[fɔ:r] . - [pi:] . [em] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,  
4 . 44 P . M . — The Captain made a neat little speech from the bridge ,  
4 . - P . M . — 这 队长 制成 一个 整洁的 小的 演讲 从 这 桥 ,

下午4点44分——舰长在舰桥上发表了一段简短而精辟的讲话。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pæsɪndʒər] [ə; eɪ][draɪ] - [pɔɪnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪθɪə]  
and presented to each passenger a dry - point picture of the good ship Lithia  
和 呈现 到 每个 乘客 一个 干燥 - 观点 图片 的 这 好的 船 锂  
.  
:  
.

并向每位乘客赠送了一幅“利西亚号”良船的干刻版画。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈflʌŋ] [ˈoʊvərboːrd] .  
**Most of them were flung overboard** .  
最多 的 他们 是 扔 落水 .

他们大部分都被抛下了船。

[ˈæftər] [ˈslʌpər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][moʊst] [kənˈsɪdərət] [mæn] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈsmoʊkər] ,  
**After supper the Captain , a most considerate man , gave a smoker** ,  
后 晚餐 这 队长 , 一个 最多 周到 男人 , 给予 一个 吸烟者 ,  
晚饭后, 这位体贴周到的船长递给我们一支烟。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈfɪr(ə)l] [θɜːrst] .  
**in order to take the minds of the passengers off their fearful thirst** .  
在 命令 到 拿 这 思想 的 这 乘客 离开 他们的 可怕 口渴 .  
为了让乘客们暂时忘记对水的恐惧和渴望。

A104  
**A104**  
A104

A104

[kiːθ] [ˈsɜːrkɪt][tɑːp] - [ˈlaɪnər] ,  
**Keith circuit top - liner** ,  
基思 电路 顶部 - 衬垫 ,

Keith 电路顶级线路,

[huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪn] “ [huːz] [huː] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈwægən] ,  
**who has a whole page and his picture in “ Who's Who on the Water Wagon** ,  
WHO 有 一个 所有的 页 和 他的 图片 在 “ 谁是 WHO 在 这 水 车皮 ,  
在《水车上的名人录》中, 他拥有一整页的篇幅和照片。

” [geɪv] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .  
” **gave an imitation of an actor refusing a drink** .  
” 给予 一个 模仿 的 一个 演员 拒绝 一个 喝 .

他模仿演员拒绝喝酒的样子。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [əbˈsɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn][ðer; ðər][ædməˈreɪ](ə)n]  
**The audience overlooked the screaming absurdity of the plot in their admiration**  
这 观众 被忽视的 这 尖叫 荒谬 的 这 阴谋 在 他们的 钦佩  
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [pərˈfɔːrməns] .  
**for the artistic performance** .  
为了 这 艺术 表现 .

观众们被精彩的艺术表演所折服, 忽略了剧情的荒谬之处。

[prəˈfesər] [ˈɑːrgəs] , [ðə; ði][maɪnd][ˈwɪzərd] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]  
**Professor Argus , the mind wizard , offered to read the minds of all the**  
教授 阿格斯 , 这 头脑 巫师 , 提供 到 读 这 思想 的 全部 这  
[ˈɔːdiəns] [æt; ət][wʌn] [kræk] .  
**audience at one crack** .  
观众 在 一 裂缝 .

心灵魔法师阿格斯教授提出要一次性读取所有观众的思想。

[ˈtʃælɪndʒd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld][ænd; ənd] [sed] ,  
**Challenged to perform this astounding feat , the Professor smiled and said** ,  
挑战 到 履行 这 惊人 特技 , 这 教授 微笑 和 说 ,  
面对这项惊人壮举的挑战, 教授微笑着说:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊld] [ˈhaɪboːl] .  
” **You are all thinking that it is almost time for a long cold highball** .  
” 你 是 全部 思维 那 它 是 几乎 时间 为了 一个 长的 寒冷的 高球 .  
“你们都在想, 差不多该来一杯冰镇高球鸡尾酒了。”

” [ˈkrækliŋ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪ(ə)n] [keɪm] from105  
” **Crackling shouts of admiration came from105**  
” 噼啪作响 喊叫 的 钦佩 来了 from105

“105号传来阵阵赞叹的欢呼声

[ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [θrouʔt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊtest] , “ [feɪk] ！ [feɪk] ！  
**the parched throats of the audience , and the protest , “ Fake ！ Fake ！**  
这 干渴 喉咙 的 这 观众 , 和 这 反对 , “ 伪造的 ！ 伪造的 ！  
观众们干渴的喉咙，以及抗议声：“假的！假的！”

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ！  
**Somebody must have told you ！**  
某人 必须 有 讲述 你 ！

肯定有人告诉过你！

” [ˈhɑ:vi] [sti:l] , [ə; eɪ] [flɔ:ɹ] - [ˈwɔ:kər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪ] [ˈæŋkər] [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]  
” **Harvey Steele , a floor - walker in a wholesale anchor house , was the next**  
” 哈维 斯蒂尔 , 一个 地面 - 沃克 在 一个 批发的 锚 房子 , 曾是 这 下一个  
[entər'teɪnər] .  
**entertainer .**  
艺人 .

“哈维·斯蒂尔，一家大型批发公司的楼层巡视员，是下一位表演者。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrəʊkɪd] [ˈbɑ:,ki:p] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [kæʃ]  
**He gave a realistic imitation of a crooked barkeep playing on an upright cash**  
他 给予 一个 实际的 模仿 的 一个 歪 酒保 玩耍 在 一个 直立 现金  
[ˈredʒɪstər] .  
**register .**  
登记 .

他惟妙惟肖地模仿了一个奸诈的酒保玩弄立式收银机的场景。

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dɪˈkleɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .  
**When he finished the audience declared there was nothing in it .**  
什么时候 他 完成的 这 观众 声明 那里 曾是 没有什么 在 它 .

他讲完后，观众们纷纷表示这其中没有任何内容。

[æn; ən] [ˈæmətər] [ˈhɪpnə'tɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə][əˈblaɪdʒ] .  
**An amateur hypnotist was the next to oblige .**  
一个 业余 催眠师 曾是 这 下一个 到 必须 .

接下来应邀的是一位业余催眠师。

” [wɪl] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli][step] [ʌp][ænd; ənd] [əˈsɪst] the106  
” **Will some gentleman kindly step up and assist the106**  
” 将要 一些 绅士 亲切地 步 向上 和 协助 the106

“请哪位先生好心站出来协助这106人吧？”

[prəˈfesər] [ɪn] [ðɪs] [ˌdemən'streɪ(ə)n] ? ” [hi:; hi] [ˈrɪˈkwestɪd] .  
**Professor in this demonstration ? ” he requested .**  
教授 在 这 示范 ？ ” 他 请求 .

“教授，您能参与这次演示吗？”他问道。

[ded] [ˈsaɪləns] ; [ˈnoʊbə:di] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .  
**Dead silence ; nobody made a move .**  
死的 沉默 ; 无人 制成 一个 移动 .

一片死寂，谁也没有动静。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪˈkwest] ; [noʊ][ˈteɪkəɹz] .  
**The Professor smiled patiently , and repeated his request ; no takers .**  
这 教授 微笑 耐心 , 和 重复 他的 要求 ; 不 接受者 .

教授耐心地笑着，再次提出请求；但无人响应。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [hu:] [hæd; həd][ˈdrɪftɪd][ɪn] , [stept] [ʌp] , [riˈmɑ:kɪŋ] , “ [traɪ][jʊr; jər][stʌnt]  
**Finally the Captain , who had drifted in , stepped up , remarking , “ Try your stunt**  
最后 这 队长 , WHO 有 漂移 在 , 步 向上 , 评论 , “ 尝试 你的 特技  
[ɑ:n][em ˈi:] , [prəˈfesər] .  
**on me , Professor .**  
在 我 , 教授 .

最后，那位漂流过来的船长走上前来，说道：“教授，你来在我身上试试你的绝技吧。”

” ( [ˈdefɪnɪŋ] [əˈplɔ:z] . )  
” ( **Deafening applause** . )  
” ( 震耳欲聋 掌声 . )

(雷鸣般的掌声)

[ðə; ði][ˈæmətər] [ˈhɪpnətɪst] [tʊk] [ðə; ði][ˈkæptɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fju:] [ ˈpa:sɪz ][æt; ət]  
**The amateur hypnotist took the Captain in hand and made a few passes at**  
这 业余 催眠师 采取 这 队长 在 手 和 制成 一个 很少 通过 在  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

这位业余催眠师控制住了船长，对他进行了几次催眠尝试。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][kaʊnt][ɪn][sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .  
**and he took the count in six seconds** :  
和 他 采取 这 数数 在 六 秒 :

他用了六秒钟就完成了计数。

” [ˈhæpi] [mæn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈfɪksɪŋ][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] .  
” **Happy man ! ” cried the Professor , fixing the subject with his glittering eye .**  
” 快乐的 男人 ! ” 哭 这 教授 , 定影 这 主题 和 他的 闪闪发光 眼睛 .  
“好幸福的人!”教授喊道，目光炯炯地盯着那个人。

” [ˈhæpi] [mæn] !  
” **Happy man !**  
” 快乐的 男人 !

“快乐的人! ”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [saʊst] [fɔ:r; fər] [fer] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊpənɪŋ] [ˈvɪntɪdʒ] [waɪn] . ”  
**you are soused for fair , and are opening vintage wine . ”**  
你 是 已售罄 为了 公平的 , 和 是 开幕 优质的 葡萄酒 . ”

你喝得酩酊大醉，准备开瓶陈年佳酿。

” [wi:] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ˈdɛrvi][ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑ:kər] .  
” **Whee ! ” said the Captain , bracing himself against Davy Jones's locker .**  
” 轮子 ! ” 说 这 队长 , 支撑 他自己 反对 戴维 琼斯 储物柜 .

“哇!”船长说着，扶着戴维·琼斯的魔柜站稳了脚跟。

” [fræˈpeɪ] two107  
” **Frappe two107**  
” 冰沙 two107

“Frappe two107

[mɔ:r] [kwɔ:ts] !  
**more quarts !**  
更多的 夸脱 !

更多夸脱!

[laɪn] [ʌp] , [bɔɪz] !  
**Line up , boys !**  
线 向上 , 男孩子们 !

排好队，小伙子们!

” ( [tu:ˈmʌltʃuəs]    [əˈplɔ:z] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [dəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ! ” )  
” ( **Tumultuous applause** , **and cries of “ Don't wake him up ! ”** )  
” ( 动荡的 掌声 , 和 哭泣 的 “ 不 唤醒 他 向上 ! ” )  
(热烈的掌声, 以及“别吵醒他!”的喊声)

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] ['ʃi:pɪʃli]  
**But the Professor did wake him up , and the Captain bowed sheepishly**  
但 这 教授 做过 唤醒 他 向上 , 和 这 队长 鞠躬 羞怯地  
[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] .  
**and returned to the wheel - house .**  
和 返回 到 这 车轮 - 房子 .  
但教授还是把他叫醒了, 船长不好意思地鞠了一躬, 回到了驾驶室。

“ [wɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli][step] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['æmətər] ['hɪpnətɪst] .  
” **Will some other gentleman kindly step up ? ” asked the Amateur Hypnotist .**  
” 将要 一些 其他 绅士 亲切地 步 向上 ? ” 问 这 业余 催眠师 .  
“请问哪位先生愿意站出来?”业余催眠师问道。

[ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [meɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] - [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [lʊk]  
**The scramble that followed made the rush - hour at the Brooklyn Bridge look**  
这 争夺 那 随后 制成 这 匆忙 - 小时 在 这 布鲁克林 桥 看  
[laɪk][ə; eɪ] [tʃes] ['tɔrnəmənt] .  
**like a chess tournament .**  
喜欢 一个 棋 比赛 .  
随后的混乱场面, 让布鲁克林大桥的交通高峰期看起来都像是一场国际象棋比赛。

[ɪn][ðə; ði][dʒæm][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] ['ʃʊldər] [wʌz; wəz][ˈdɪsləkeɪtɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]  
**In the jam the Professor's shoulder was dislocated , putting him out of**  
在 这 果酱 这 教授们 肩膀 曾是 脱臼 , 推杆 他 出去 的  
['bɪznəs] .  
**business .**  
商业 .  
事故中, 教授的肩膀脱臼了, 导致他无法继续从事教学工作。

[tu:ˈtu:][ə; eɪ] . [em] . — ['hɛnəsi] ['mɑ:tel][hæz; həz][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [θʌm] to108  
**2 A . M . — Hennessy Martel has tied a string around his thumb to108**  
2 一个 . M . — 轩尼诗 马特尔 有 系 一个 细绳 大约 他的 拇指 to108  
凌晨2点——轩尼诗·马特尔用绳子绑住了他的拇指, 108

[rɪˈmaɪnd][hɪm'self][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][gets] [ɔ:f][ðə; ði]['wægən] .  
**remind himself to take a drink the minute he gets off the Wagon .**  
提醒 他自己 到 拿 一个 喝 这 分钟 他 获得 离开 这 车皮 .  
他提醒自己, 一旦结束戒酒, 就立刻喝一口水。

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .  
**Here endeth the fifth day of the cruise .**  
这里 结束 这 第五 天 的 这 巡航 .  
游轮之旅的第五天到此结束。

“ [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['aʊər] ” -  
” **THE DARKEST HOUR ” 109**  
” 这 最黑暗的 小时 ” -  
《至暗时刻》 109

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [mæt][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['kɑ:pər] ,  
**When a gentleman is deposited on his door - mat by a friendly copper ,**  
什么时候 一个 绅士 是 已存 在 他的 门 - 垫 经过 一个 友好的 铜 ,  
当一位绅士被一位友善的警察放在他家门口的垫子上时

[laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][mɪlk] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][ɪz] ['wʌndərfəli]  
**like a cake of ice or a jar of milk , his sense of humour is wonderfully**  
喜欢 一个 蛋糕 的 冰 或者 一个 罐 的 牛奶 , 他的 感觉 的 幽默 是 太棒了  
[ə'kju:t] .  
**acute** .  
急性 .

就像一块冰或一罐牛奶一样，他的幽默感非常敏锐。

[tuː; tə][tɪp][ˈoʊvər][æn; ən] [ə'kwerɪəm] [ʌv; əv] ['ɡoʊldfɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [straɪks]  
**To tip over an aquarium of goldfish on his way through the hall strikes**  
到 提示 超过 一个 水族馆 的 金鱼 在 他的 方式 通过 这 大厅 罢工  
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,  
**him as the height of the ridiculous ,**  
他 作为 这 高度 的 这 荒谬的 ,  
他觉得在穿过走廊时碰倒一缸金鱼简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'flɒpɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['fɪɪz] [ænd; ənd] [ 'təːtlz ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrɜːn] [rʌg] [θrouz]  
**and the flopping of the little fishes and turtles on the Persian rug throws**  
和 这 扑腾 的 这 小的 鱼 和 海龟 在 这 波斯语 小地毯 投掷  
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈspæzəmz][ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld][mɜːrθ] .  
**him into spasms of stifled mirth .**  
他 进入 痉挛 的 窒息 欢笑 .  
波斯地毯上小鱼和乌龟扑腾的景象让他忍俊不禁，笑声中带着一丝压抑的喜悦。

[hiː; hi] ['tʃʌklz] [hɪm'self][ˈɪntuː] ['hɪklʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [juːz]  
**He chuckles himself into hiccoughs over his vain attempts to unlace his shoes**  
他 轻笑 他自己 进入 打嗝 超过 他的 徒劳 尝试 到 解开 他的 鞋  
[waɪl] ['laɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**while lying on his back ,**  
尽管 说谎 在 他的 后退 ,  
他仰面躺着，徒劳地试图解开鞋带，却失败了，忍不住笑出了声，还打起了嗝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ʌp] - [sterz] [ɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] is110  
**and his progress up - stairs on all fours is110**  
和 他的 进步 向上 - 楼梯 在 全部 四 is110  
他四肢着地爬上楼的进度是110。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈdʒɔɪəs] ['gɪglz] .  
**accompanied by joyous giggles** .  
伴随 经过 欢乐 咯咯笑 .  
伴随着欢快的咯咯笑声。

[wen] [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz][,ɪːkwɪ'ɪbriəm][ænd; ənd][roʊlz] [bæk] [daʊn] - [sterz] , [hiː; hi][saɪts] [ʌp][ænd; ənd]  
**When he loses his equilibrium and rolls back down - stairs , he sits up and**  
什么时候 他 失败 他的 平衡 和 卷 后退 向下 - 楼梯 , 他 坐着 向上 和  
[sez] :  
**says** :  
说道 :

当他失去平衡滚下楼梯时，他坐起来说道：

“ [gɑːd][ˈpɪti][ðə; ði][men][æt; ət] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !  
“ **God pity the men at sea on a night like this !**  
“ 上帝 遗憾 这 男人 在 海 在 一个 夜晚 喜欢 这 !  
“愿上帝怜悯今晚在海上漂泊的人们! ”

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɪriəs] .  
“ **He is now serious** .  
“ 他 是 现在 严肃的 .  
他现在是认真的了。

[hi:; hi][tɜ:rnz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][r'lektɾɪk][laɪts][ænd; ənd][ri'ma:ks] , [sen'sə:riəsli] : “ [hɪr][,aɪ'ti:] [ɪz][brɔ:d]  
**He turns on all the electric lights and remarks , censoriously :** “ **Here it is broad**  
他 转弯 在 全部 这 电的 灯 和 评论 , 审查地 : “ 这里 它 是 广阔  
[ˈdeɪlaɪt] ,  
**daylight** ,  
日光 ,

他打开所有的电灯，带着责备的语气说道：“这里可是大白天啊，

[ðə; ði][frʌnt][stu:p][ʌn'swept] , [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌp] .  
**the front stoop unswept , and not a soul in the house up .**  
这 正面 哈腰 未清扫的 , 和 不是 一个 灵魂 在 这 房子 向上 .

门前的台阶没有清扫，屋里一个人也没有起来。

“ [ɪn][ðɪs][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][hi:; hi][ə'sendz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ru:m] , [ænd; ənd] ,  
” **In this spirit of criticism he ascends to his wife's room , and ,**  
” 在 这 精神 的 批评 他 上升 到 他的 妻子的 房间 , 和 ,

“怀着这种批评的精神，他上了妻子的房间，然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈreɪzɪz][hɜ:r; hər][hed][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪləʊ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌkɑ:mpri'hensɪv][glæns] , [hi:; hi]  
**as she raises her head from the pillow for one comprehensive glance , he**  
作为 她 提高 她 头 从 这 枕头 为了 一 综合的 瞥一眼 , 他  
[sez] ,  
**says** ,  
说道 ,

她抬起头，环顾四周，他说道：

[ˈstɜ:rnli] : “ [θɪŋz][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə][wɜ:rs][ɪn][ðɪs][haʊs] .  
**sternly : “ Things are going from bad to worse in this house .**  
严厉地 : “ 事物 是 去 从 坏的 到 更糟 在 这 房子 .

严厉地说：“这房子里的情况越来越糟了。”

“ [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈaɪsi][rɪ'dʒʊndər] , “ [ɪz][ðæt][ˈeni][ˈri:z(ə)n][waɪ][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kʌm][hoʊm][ɪn][ðɪs]  
” **To her icy rejoinder , “ Is that any reason why you should come home in this**  
” 到 她 冰冷的 回复 , “ 是 那 任何 原因 为什么 你 应该 来 家 在 这  
[kən'dɪʃ(ə)n] ?  
**condition ?**  
状况 ?

她冷冷地反驳道：“难道这就是你以这种状态回家的理由吗？”

“ [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [wɪð; wɪθ][ʌn'rʌfld][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] : “ [ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈfaɪər][ɪz][aʊt] ; [ðə; ði]  
” **he replies , with unruffled importance : “ The kitchen fire is out ; the**  
” 他 回复 , 和 镇定自若 重要性 : “ 这 厨房 火 是 出去 ; 这  
[kə'nerɪ] -  
**canary hasn't111**  
金丝雀 -

他语气平静而严肃地回答道：“厨房的火灭了；金丝雀还没死。”

[bɪn][fed] ; [ðə; ði][pi'ænoʊ][ˈɪznt][ˈdʌstɪd] ; [ænd; ənd][lʊk][æt; ət][ðɪs] !  
**been fed ; the piano isn't dusted ; and look at this !**  
到过 美联储 ; 这 钢琴 不是 掸去灰尘 ; 和 看 在 这 !

喂过饭了；钢琴没掸灰；看看这个！

“ [hi:; hi][hoʊldz][ʌp][ə; eɪ][ˈrævɪŋ] .  
” **He holds up a ravelling .**  
” 他 持有 向上 一个 迷路 .

他举起一把绳索。

“ [faʊnd][,aɪ'ti:] [raɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] !  
” **Found it right in the middle of the hall !**  
” 成立 它 正确的 在 这 中间 的 这 大厅 !

“就在大厅正中间找到的！ ”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [du:] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ?  
**What kind of housekeeping do you call that ?**  
什么 种类 的 家政 做 你 称呼 那 ？

你管这叫什么家务？

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][traɪd] [tu:; tə][rʌŋ][maɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] , [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pɔr] - [haʊs] .  
**Why , if I tried to run my business that way , we'd all be in the poor - house .**  
为什么 , 如果 我 尝试 到 跑步 我的 商业 那 方式 , 我们会全部 是 在 这 贫穷的 - 房子 .  
如果我那样经营我的生意, 我们都会破产的。

" ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋli] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [rɪ'tɜ:rn] : " [fræŋk] ,  
" **Softly and soothingly his spouse returns : " Frank ,**  
" 轻轻 和 舒缓地 他的 配偶 返回 : " 坦率 ,

他的妻子轻声安抚地回应道：“弗兰克,

[ɪf] [ju:l] [leɪ][ðə; ði] [tu:] ['gəʊldfɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][bed] ,  
**if you'll lay the two goldfish on the bureau and come to bed ,**  
如果 你会 躺 这 二 金鱼 在 这 局 和 来 到 床 ,

如果你把这两条金鱼放在梳妆台上然后上床睡觉,

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**we'll have a long talk about it in the morning .**  
出色地 有 一个 长的 讲话 关于 它 在 这 早晨 .

我们明天早上会好好谈谈这件事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] . -  
" **And they do . 112**  
" 和 他们 做 : -

“他们确实这么做了。”112

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bʌg] ['haʊz]  
**Dr . Bugg Howes**  
博士 : 虫子 豪斯

巴格·豪斯博士

['ɑ:kjəlɪst]  
**OCULIST**  
眼科医生

眼科医生

[ru:m] - , [haɪ'dʒiə] ['bɪldɪŋ]  
**Room 26 , Hygeia Building**  
房间 - , 许癸厄亚 建筑

海吉亚大楼26号房间

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] !  
**If you see things , I can help you !**  
如果 你 看 事物 , 我 能 帮助 你 !

如果你发现什么问题, 我可以帮你!

[wʌŋ][ 'bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] ['selɪbreɪtɪd] - [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ɪ'mædʒɪnerɪ]['ɑ:bdʒekts] .  
**One bottle of my celebrated BUGGINE will clear the sight of all imaginary objects .**  
一 瓶子 的 我的 著名 - 将要 清除 这 视线 的 全部 假想 对象 .

一瓶我著名的 BUGGINE 酒就能让你的视线清空所有想象中的物体。

[mə'nædʒəri:z] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][maɪ] ['peɪnləs] ['pra:ses] .  
**Menageries removed by my painless process .**  
动物园 已移除 经过 我的 无痛 过程 .

通过我的无痛方法移除动物。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['ɑːbdʒekts] ['dʌb(ə)l] , [æn; ən][,æplɪ'keɪ(ə)n][λv; əv] - ['ɔɪntmənt] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ]  
If you see objects double , an application of SKATORIA OINTMENT will put you  
如果 你 看 对象 双倍的 , 一个 应用 的 - 软膏 将要 放 你  
[raɪt] .  
right .  
正确的 :

如果你看到物体重影，涂抹 SKATORIA 软膏就能让你恢复正常。

[send] [fɔːr; fər] ['bʊklət] [λv; əv][,testə'məʊniːəlz][frʌm; frəm]['prɑːmɪnənt] ['æktər] , ['kɑːŋgrəsmən] ,  
Send for booklet of testimonials from prominent actors , Congressmen ,  
发送 为了 小册子 的 用户评价 从 著名的 演员 , 国会议员 ,  
[ 'dʒəːnəlists ] , [ænd; ənd][klʌb] - [men] , — ['prɪntɪd] [baɪ]['speɪ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .  
journalists , and club - men , — printed by special permission .  
记者 , 和 俱乐部 - 男人 , — 打印 经过 特别的 允许 .

请索取一本小册子，其中收录了著名演员、国会议员、记者和俱乐部成员的证词——经特别许可印刷。

“ [ˈsiːɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] !  
“ SEEING IS NOT BELIEVING !  
“ 看到 是 不是 相信 !

眼见未必为实！

” [sɪksθ] Day113114  
” Sixth Day113114  
” 第六 Day113114

“第六天113114

[ˈɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] ['paʊdər] [draɪ] — [ðæts] [ɔːl] .  
Always keep your powder dry — that's all .  
总是 保持 你的 粉末 干燥 — 那就是 全部 .

永远保持你的粉末干燥——仅此而已。

— ['mɛnən] .  
— Mennen .  
— 门嫩 .

—门南。

[bɪ'wer] [λv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['pɪks] [θɪŋz] [ɔːf][jʊr; jər][kouʔ][lə'pel] [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]  
Beware of the man who picks things off your coat lapel while conversing with you  
提防 的 这 男人 WHO 精选 事物 离开 你的 外套 翻领 尽管 对话 和 你  
.  
:  
.

要提防那种一边和你说话一边从你衣领上抠东西的男人。

[hiː; hi][ˈnevər] [baɪz] .  
He never buys .  
他 绝不 购买 .

他从不买东西。

— [frɑː] - . -  
— Fra Elbertus . 115  
— 弗拉 - . -

—弗拉·埃尔伯图斯.115

[bɔːg] [sɪksθ] [deɪ]  
LOG Sixth Day  
日志 第六 天

日志第六天

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['oʊpənd][æz; əz] [stiɪl] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən]['æftər] - [piː] . [em] .  
The morning opened as still and dry as Boston after 11 P . M .  
这 早晨 打开 作为 仍然 和 干燥 作为 波士顿 后 - P . M .

清晨的波士顿，像晚上11点以后那样，静谧干燥。

[ðə; ði][sʌŋ] [roʊz] [red] [æz; əz][æn; əŋ] [ˈɔ:kɪŋ] [flæg] [əˈɡenst] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈɡreɪvi][skaɪ] ,  
The sun rose red as an auction flag against a cold - gravy sky ,  
这 太阳 玫瑰 红色的 作为 一个 拍卖 旗帜 反对 一个 寒冷的 - 肉汁 天空 ;  
太阳像一面鲜红的拍卖旗帜一样，映衬着冰冷的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] .  
and the atmosphere is heavy with something doing .  
和 这 气氛 是 重的 和 某物 正在做 .  
气氛紧张，似乎有什么事情正在发生。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnz] [lɔ:] [hoʊˈtel] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]  
The Captain , solemn as a night - clerk in a Raines Law hotel , is at the  
这 队长 , 庄严 作为 一个 夜晚 - 职员 在 一个 雷恩斯 法律 酒店 , 是 在 这  
[wi:l] ,  
wheel ,  
车轮 ,  
船长神情严肃，就像雷恩斯律师事务所的夜班接待员一样，他正掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ɪz] [pɔ:p] - [aɪd] .  
and the Lookout is pop - eyed .  
和 这 瞭望台 是 流行音乐 - 眼睛 .  
瞭望员瞪大了眼睛。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪnsɔ:mni:əkəl] [ˈpæsndʒə] [ɑ:r; ər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]  
A few insomniacal passengers are pacing the deck like a man who has been  
一个 很少 失眠的 乘客 是 踱步 这 甲板 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过  
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rdʒɪn] ,  
called for margin ,  
称为 为了 利润 ,  
几个失眠的乘客在甲板上踱来踱去，就像被要求补足保证金的人一样。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈbɔðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [fu:l] [ˈkwestʃənz] .  
and are bothering the Captain with fool questions .  
和 是 烦人 这 队长 和 傻子 问题 .  
他们还用愚蠢的问题骚扰船长。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ɪr] - [mʌf] .  
The Captain has put on a pair of plush ear - muffs .  
这 队长 有 放 在 一个 一对 的 豪华的 耳朵 - 耳罩 .  
船长戴上了一副毛绒耳罩。

- [ə; eɪ] . [em] . — [ˈdʒ:rti] [ˈweðər] [əˈhed] .  
11 A . M . — Dirty weather ahead .  
- 一个 . M . — 肮脏的 天气 前方 .  
上午 11 点——前方天气恶劣。

[ðə; ði] [ˈlɪθɪə] [ɪz] [ˈlɔ:ɡɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪmɪt] , in116  
The Lithia is logging her limit , in116  
这 锂 是 日志记录 她 限制 , in116  
利西亚号正在记录她的极限，116

[æn; əŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈweðər] [waɪt] [rɔ:k] [pɔɪnt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [breɪks] .  
an effort to weather White Rock Point before the storm breaks .  
一个 努力 到 天气 白色的 岩石 观点 前 这 风暴 休息 .  
在暴风雨来临之前，努力在白岩角度过难关。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [rɪˈpɔ:rts][ə; eɪ] [ˈsaɪfn] - [ˈjeɪpt] [klaʊd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈweðər]  
11 . 20 A . M . — The Lookout reports a siphon - shaped cloud off the weather  
- . - 一个 . M . — 这 瞭望台 报告 一个 虹吸管 - 形状 云 离开 这 天气  
[baʊ; boʊ] .  
bow ;  
弓 ;  
上午 11:20——瞭望台报告称，在天气弓附近出现了一朵虹吸状云。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['leɪdn] [wið; wiθ] [dʌst] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][draɪ][hɑ:t] [pʌfs] .  
**The air is laden with dust , and is coming in dry hot puffs .**  
这 空气 是 满载 和 灰尘 , 和 是 未来 在 干燥 热的 泡芙 .

空气中弥漫着灰尘,干燥而热气腾腾的尘埃扑面而来。

[tɑ:m][ˈdʒɪn] [θɪŋks] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['ɔ:təməbi:l] ['pɑ:rti] ,  
**Tom Ginn thinks we are running into another automobile party ,**  
汤姆 金恩 思考 我们 是 跑步 进入 其他 汽车 派对 ,

汤姆·金恩认为我们又遇到了一场汽车派对。

[bʌt; bət][oʊld] ['medfərd] [sez] [wi; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .  
**but Old Medford says we are up against worse than that .**  
但 老的 梅德福 说道 我们 是 向上 反对 更糟 比 那 .

但老梅德福说,我们面临的情况比这更糟。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði][wind][hæz; həz] ['rɪzn] [tu; tə][hæf][ə; eɪ] [geɪ] ,  
**11 . 30 A . M . — The wind has risen to half a gale ,**  
- . - 一个 . M . — 这 风 有 升起 到 一半 一个 大风 ,

上午11点30分——风力已增强至半场强风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [deks] [laɪk][ðə; ði] [sɒt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]  
**and the dust is settling on the Lithia's decks like the soot from a smoking**  
和 这 灰尘 是 安顿 在 这 - 甲板 喜欢 这 煤烟 从 一个 吸烟

['nɪk(ə)l] - plated117  
**nickel - plated117**  
镍 - plated117

灰尘像镀镍117号燃烧产生的烟灰一样,落在了利西亚号的甲板上。

['bæŋkwɪt] - [læmp] .  
**banquet - lamp .**  
宴会 - 灯 .

宴会灯。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] , [pri'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .  
**Most of the passengers have turned out , prepared for anything .**  
最多 的 这 乘客 有 转向 出去 , 准备 为了 任何事物 .

大部分乘客都已下车,做好了应对任何情况的准备。

['gɑ:tli:b] ['kiəfvʌsə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,  
**Gottlieb Kirschwasser has just made his will ,**  
戈特利布 樱桃白兰地 有 只是 制成 他的 将要 ,

戈特利布·基尔施瓦瑟刚刚立下了遗嘱。

[bɪk'wi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lek(jə)n] [ʌv; əv][draɪd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ɪlɜ-z] [wɜ:rkz]  
**bequeathing his collection of dried butterflies and a set of Schiller's works**  
遗赠 他的 收藏 的 干燥 蝴蝶 和 一个 放 的 席勒的 作品

[tu; tə][ðə; ði] [mɪl'wɔ:ki] - [sə'saɪəti] .  
**to the Milwaukee Gemuthlich Society .**  
到 这 密尔沃基 - 社会 .

他将自己收藏的干蝴蝶标本和一套席勒的作品遗赠给了密尔沃基格穆特利希协会。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði][pɪŋk][ræts][ɑ:r; ər] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**11 . 45 A . M . — The pink rats are deserting the ship .**  
- . - 一个 . M . — 这 粉色的 老鼠 是 逃兵 这 船 .

上午 11:45——粉红色的老鼠们正在弃船逃生。

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [dʌst] [swept] ['oʊvər][ju: 'es] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] and118  
**A tidal wave of dust swept over us , carrying away the life - boat and118**  
一个 潮汐 海浪 的 灰尘 扫荡 超过 我们 , 携带 离开 这 生活 - 船 and118

一阵尘土巨浪席卷而来,卷走了救生艇和118号船。

- ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] [kɑ:vd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .  
**Kirschwasser's meerscham pipe with a galloping horse carved on it** .  
- 海泡石 管道 和 一个 疾驰 马 雕刻 在 它 .

Kirschwasser 的海泡石烟斗，上面雕刻着一匹奔马。

['kiəʃvʌsə(r)] [sez] [hi:; hi][wʌŋ][aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] ['tɔrnəmənt] [ɪn]['mju:nɪk] , [ænd; ənd]  
**Kirschwasser says he won it at a pinochle tournament in Munich , and**  
樱桃白兰地 说道 他 韩元 它 在 一个 皮诺克牌 比赛 在 慕尼黑 , 和  
[ɪz] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] .  
**is crazed by the loss** .  
是 疯狂 经过 这 损失 .

基尔施瓦瑟说，他是在慕尼黑的一场皮诺克牌比赛中赢得的，输掉比赛让他非常恼火。

['nɒʊbə:di] [els] [si:mz] [tu:; tə] - .  
**Nobody else seems to caradam** .  
无人 别的 似乎 到 - .

似乎没有人像我这样。

[ðə; ði] ['stu:əd] [hæz; həz][dɪ'strɪbjʊ:tɪd]['ɔ:tʊʃ]['gɑ:g(ə)lz] ,  
**The Steward has distributed auto goggles** ,  
这 管家 有 分布式 汽车 风镜 ,

管家分发了汽车护目镜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑ:r; ər] [sti] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θri:] ['fɪŋgərz] [br'fɔ:r] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .  
**but the passengers are still unable to see three fingers before their faces** .  
但 这 乘客 是 仍然 无法 到 看 三 手指 前 他们的 面孔 .

但乘客们仍然无法看清眼前的三个手指。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n]  
**The Captain has turned the wheel over to the Mate , and has gone**  
这 队长 有 转向 这 车轮 超过 到 这 伴侣 , 和 有 已消失  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ,  
**among the passengers** ,  
之中 这 乘客 ,

船长把舵交给了大副，然后走到乘客中间去了。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .  
**striving to reassure them** .  
努力 到 保证 他们 .

努力让他们安心。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] off119  
**It seems we are off119**  
它 似乎 我们 是 off119

看来我们离目标有点远了119

[ðə; ði]['æksmɪnstər]['kɑ:rpɪt] ['kli:nɪŋ] [wɜ:rks] , [br'saɪd] [wɪtʃ] [keɪp] ['hætɜəs] [ɪz][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ]  
**the Axminster Carpet Cleaning Works , beside which Cape Hatteras is a goldfish**  
这 阿克斯明斯特 地毯 打扫 作品 , 旁 哪个 岬 哈特拉斯 是 一个 金鱼

[ə'kwerɪəm] .  
**aquarium** .  
水族馆 .

阿克明斯特地毯清洗厂旁边是哈特拉斯角金鱼水族馆。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] ['bæf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .  
**The sufferings of the passengers baffle description** .  
这 苦难 的 这 乘客 挡板 描述 .

乘客们的苦难难以用语言描述。

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [fi:lz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst][trɪp][ɑ:n][ðə; ði]['wægən] .  
**Everybody feels that this is his last trip on the Wagon** .  
大家 感觉 那 这 是 他的 最后的 旅行 在 这 车皮 .

大家都觉得这是他最后一次骑着马车旅行了。

[ˈhɛnəsi] [ˈmɑːtɛl][hæz; həz][taɪd] [əˈhʌðər] [strɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [θʌm] ,  
**Hennessy Martel has tied another string around his thumb** ,

轩尼诗 马特尔 有 系 其他 细绳 大约 他的 拇指 ,

轩尼诗·马特尔又给他的拇指套上了另一根绳子，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪmˈself][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈdrɪŋks] [wen] [hiː; hi][ɡets] [ɔːf] .  
**to remind himself to make it two drinks when he gets off** .

到 提醒 他自己 到 制作 它 二 饮料 什么时候 他 获得 离开 .

提醒自己下车时要喝两杯。

[oʊld] [ˈmedfərd] , [huː] [ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈpenɪz] ,  
**Old Medford, who is as mad as a conductor when you give him five pennies** ,

老的 梅德福 , WHO 是 作为 疯狂的 作为 一个 导体 什么时候 你 给 他 五 便士 ,

老梅德福，就像你给他五便士，他就发疯一样。

[ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɔʊnə][biː; bi] [dʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] .  
**insists that the Jonah be dumped overboard** .

坚持 那 这 约拿 是 丢弃 落水 .

坚持要把约拿扔下船。

[ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] , -  
**A dogged, 120**

一个 顽强 , -

顽强的，120

[dɪˈtɜːrmaɪnd] [kəˈmɪti] [hæz; həz] [ɡɔːn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][jæŋk] [aʊt][ˈmɑːksi][ˈɡrænpɑː] , [huː] , [æz; əz][oʊld]  
**determined committee has gone below to yank out Moxie Grandpa, who, as old**

决定 委员会 有 已消失 以下 到 扬克 出去 勇气 爷爷 , WHO , 作为 老的

[ˈmedfərd] [sez] ,  
**Medford says** ,

梅德福 说道 ,

决心已定的委员会已经深入调查，要把莫克西爷爷赶出去，正如老梅德福所说，

[ɪz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər] , [ˈeniweɪ] ,  
**is an interloper, anyway** ,

是 一个 闯入者 , 反正 ,

反正他是个闯入者。

[ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈwægən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈstretʃər]  
**and has no more business on the Water Wagon than a trousers stretcher**

和 有 不 更多的 商业 在 这 水 车皮 比 一个 裤子 担架

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈseminəri] .  
**in a young ladies ' seminary** .

在 一个 年轻的 女士们 - 神学院 .

它出现在水车上，就好比在女子学院里放一个撑裤子的器具一样格格不入。

[ˈleɪtər] . — [oʊld][ˈmɑːtsuːn][hæz; həz] [bɪn] [ˈdrægd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ænd]  
**Later — Old Matzoon has been dragged up from the hold, kicking and**

之后 . — 老的 马佐恩 有 到过 拖拽 向上 从 这 抓住 , 踢 和

[ˈkɪŋ] ,  
**clawing** ,

爪子 ,

后来——老马特祖恩被从船舱里拖了出来，它又踢又抓。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɑːr; ər] [ˈbælətɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːpər][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**and the passengers are balloting on the proper disposition of him** .

和 这 乘客 是 投票 在 这 恰当的 处置 的 他 .

乘客们正在投票决定如何处置他。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbælət][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] , [əˈhʌðər] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [dʌst] broke121  
**While the ballot was being taken, another tidal wave of dust broke121**

尽管 这 选票 曾是 存在 已采取 , 其他 潮汐 海浪 的 灰尘 broke121

投票进行期间，又一阵尘土如潮水般涌来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈliθiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈpæsəndʒə] [ænd; ənd] [kruː] [kraɪd][ɪn] [ˈkɔːrəs]  
over the hapless Lithia , and the enraged passengers and crew cried in chorus  
超过 这 不幸的 锂 , 和 这 愤怒 乘客 和 全体人员 哭 在 合唱  
 ,  
 ,  
 ,

倒霉的利西亚号沉没了，愤怒的乘客和船员们齐声哭喊：

“ [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒoʊnə] !  
“ Over with the Jonah !  
“ 超过 和 这 约拿 ！

“约拿的故事结束了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmaːksi] [fiːnd] [wʌz; wəz] [ðerəˈpɑːn] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreɪlər] ,  
“ The wretched Moxie fiend was thereupon flung into the trailer ,  
“ 这 可怜 勇气 恶魔 曾是 于是 扔 进入 这 拖车 ,

“那个可恶的莫克西恶魔随即被扔进了拖车里。”

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈprəʊtests] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒentə] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] - [plæd] [ˈɡɪni] -  
despite the protests of the magenta elephant and the Scotch - plaid guinea -  
尽管 这 抗议活动 的 这 品红 大象 和 这 苏格兰威士忌 - 格子图案 几内亚 -  
[pɪɡ] .  
pig .  
猪 .

尽管紫红色大象和苏格兰格子豚鼠提出了抗议。

[æt; ət][wʌŋ] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈliθiə] [ˈɡraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [kræʃ] ,  
At 1 . 20 P . M . the Lithia grounded with a fearful crash ,  
在 1 . - P . M . 这 锂 接地 和 一个 可怕 碰撞 ,

下午1点20分，利西亚号飞机发生可怕的坠机事故，坠毁在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [broʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈsprɪŋklər]  
and the billows of dust that broke over her carried away the sprinkler  
和 这 波澜 的 灰尘 那 打破 超过 她 携带 离开 这 洒水器

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spəʊks] [ɪn][ðə; ði] [æft] [wiːl] .  
and all the spokes in the aft wheel .  
和 全部 这 发言人 在 这 后部 车轮 .

扬起的尘土带走了洒水器和后轮的所有辐条。

[ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [biː] . [ɡɔːf] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˈnei(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn]  
A composite picture of John B . Gough and Carrie Nation fell to the cabin  
一个 合成的 图片 的 约翰 B . 高夫 和 凯莉 国家 跌倒 到 这 舱

[flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [rekt] . -  
floor and was totally wrecked . 122  
地面 和 曾是 完全 损毁 . -

约翰·B·高夫和凯莉·内申的合成照片掉落在小屋地板上，彻底损毁。<sup>122</sup>

[ˈberɪd] [ɪn] [dʌst] [frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [trʌks] , [ðə; ði] [ˈliθiə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ,  
Buried in dust from deck to trucks , the Lithia lay on her side ,  
埋葬 在 灰尘 从 甲板 到 卡车 , 这 锂 躺 在 她 边 ,

从甲板到卡车，利西亚号都被厚厚的灰尘掩埋，侧翻在地。

[ˈpaʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [æt; ət] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd][ɑːn][ə; eɪ] “ [traɪ] [jɔːr; jər] [streŋθ] ” [məˈʃiːn] .  
pounding like a farmer at Coney Island on a “ Try Your Strength ” machine .  
猛击 喜欢 一个 农民 在 科尼 岛 在 一个 “ 尝试 你的 力量 ” 机器 .

像康尼岛的农民一样在“挑战你的力量”机器上拼命捶打。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwægən] [wʌz; wəz] [duːmd] .  
The good old Wagon was doomed .  
这 好的 老的 车皮 曾是 注定失败 .

那辆老式马车注定要报废了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈmʊm] .  
**Nothing could hold in such a simoom** .  
没有什么 可以 抓住 在 这样的 一个 西蒙 .

没有什么能阻止这样的西蒙。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfəʊtrɪd] [daʊn] - [wind] , “ [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪlə] !  
**The Captain shouted down - wind , “ Cut away the trailer !**  
这 队长 喊叫 向下 - 风 , “ 切 离开 这 拖车 !  
船长顺风喊道：“切掉拖车！ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkɑ:rpəntər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæmə] [ænd; ənd][kʊld] - [ˈtʃɪz(ə)l] , [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] ,  
“ **The ship's Carpenter , with hammer and cold - chisel , severed the tow - line ,**  
“ 这 船的 木匠 , 和 锤 和 寒冷的 - 凿 , 切断 这 拖 - 线 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .  
**and the menagerie vanished in the dust .**  
和 这 动物园 消失了 在 这 灰尘 .  
“船上的木匠用锤子和冷凿砍断了拖缆，动物们消失在尘埃中。”

[æt; ət][wʌn] . - [ðə; ði] [ˈlɪθɪə] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:ks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv]  
**At 1 . 35 the Lithia sprung a bunch of leaks , and every drop of**  
在 1 . - 这 锂 弹簧 一个 束 的 泄漏 , 和 每一个 降低 的  
water123  
**water123**  
water123  
1点35分，Lithia出现了一堆漏水点，每一滴水都漏了出来。

[ræn][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .  
**ran out of her** .  
跑 出去 的 她 .  
她跑掉了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəbli] [draɪ] .  
**We are now high and horribly dry** .  
我们 是 现在 高的 和 糟糕透了 干燥 .  
我们现在地势高，而且极度干旱。

[ˈhenəsi] [ˈmɑ:tel][hæz; həz][taɪd] [sti:l] [əˈnʌðər] [striŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [θʌm] ,  
**Hennessy Martel has tied still another string around his thumb ,**  
轩尼诗 马特尔 有 系 仍然 其他 细绳 大约 他的 拇指 ,  
轩尼诗·马特尔又给他的拇指套上了另一根绳子。

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪmˈself][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti: ] [θri:] [drɪŋks] [wen] [hi:; hi] [gets] [ɔ:f] .  
**to remind himself to make it three drinks when he gets off** .  
到 提醒 他自己 到 制作 它 三 饮料 什么时候 他 获得 离开 .  
提醒自己下车时要喝三杯。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæmæk] .  
**His hand is beginning to look like a hammock** .  
他的 手 是 开始 到 看 喜欢 一个 吊床 .  
他的手看起来越来越像吊床了。

[æt; ət][wʌn] . - [pi:] . [em] . [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ʃɪp] .  
**At 1 . 50 P . M . orders were given to lighten ship** .  
在 1 . - P . M . 订单 是 给定 到 减轻 船 .  
下午1点50分，下令减轻船上重量。

[wi:; wi] [θru:] [ˈoʊvər][ten] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] [pledʒz] , [ˈfɪfti] [ˈkeɪsɪz] [ˈmɔ:ltɪd] [mɪlk] , [ˈθɜ:rti] - [tu:]  
**We threw over ten bales of temperance pledges , fifty cases malted milk , thirty - two**  
我们 扔 超过 十 捆包 的 节制 承诺 , 五十 案例 麦芽 牛奶 , 三十 - 二  
[ˈkeɪsɪz][ˌsɑ:rspəˈrɪlə; ˌsɑ:rsəpəˈrɪlə] ,  
**cases sarsaparilla** ,  
案例 菝葜 ,  
我们扔掉了十多包禁酒誓词、五十箱麦芽牛奶、三十二箱菝葜饮料，

[ˌɜːtiːn] [ˈkɑːr,bɔɪz] [ruːt] [bɪr] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈvæts][ˈlemən][ˈsoʊdə] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti]  
**eighteen carboys root beer , twenty - seven vats lemon soda , two hundred and thirty**  
十八 玻璃瓶 根 啤酒 , 二十 - 七 大桶 柠檬 苏打 , 二 百 和 三十  
- [fɑːv] [ˈgælənz] [ˈmɪnərəl][ˈwɔːtər] ,  
**- five gallons mineral water ,**  
- 五 加仑 矿物 水 ,  
十八大桶根汁汽水, 二十七大桶柠檬汽水, 二百三十五加仑矿泉水,

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [bænd] , [ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər] , [ˈsev(ə)nti] - five124  
**the library , the band , the cash register , seventy - five124**  
这 图书馆 , 这 乐队 , 这 现金 登记 , 七十 - five124

图书馆、乐队、收银机、七十五124

[ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbənz] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] [krækt] [aɪs] , [ðə; ði]  
**bundles of blue ribbons , the water - cooler and three tons of cracked ice , the**  
捆绑 的 蓝色的 丝带 , 这 水 - 冷却器 和 三 吨 的 裂纹 冰 , 这  
[ˌpiəˈnoʊlə] ,  
**pianola ,**  
钢琴 ,

成捆的蓝色丝带、饮水机和三吨碎冰、自动钢琴,

[ˈɡɑːtliːb] [ˈkiəʃvʌsə(r)] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] - .  
**Gottlieb Kirschwasser , and Doctor Zoolak .**  
戈特利布 樱桃白兰地 , 和 医生 - .

戈特利布·基尔施瓦瑟和祖拉克医生。

[ðə; ði] [ˈlɪθɪə] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgælənt] [kraːft] [wɪl] [raɪd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .  
**The Lithia righted , and it looks as if the gallant craft will ride it out .**  
这 锂 右 , 和 它 看起来 作为 如果 这 英勇 工艺 将要 骑 它 出去 .

“利西亚”号扶正了船身, 看起来这艘英勇的飞船能够挺过难关。

[tʃɪrz] [ɑːr; ər] [ˈrætlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrpt] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] .  
**Cheers are rattling from the warped throats of passengers and crew .**  
干杯 是 嘎嘎作响 从 这 扭曲的 喉咙 的 乘客 和 全体人员 .

乘客和机组人员嘶哑的喉咙里发出阵阵欢呼声。

[tuːˈtuː][piː] . [em] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !  
**2 P . M . — We are lost !**  
2 P . M . — 我们 是 丢失的 !

下午2点——我们迷路了！

[ə; eɪ] [freɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈkɑːrpəts][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [ˈʌndər][ðə; ði]  
**A fresh consignment of boarding - house carpets has just been thrown under the**  
一个 新鲜的 寄售 的 登机 - 房子 地毯 有 只是 到过 抛掷 在下面 这  
[ˈslæpstɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [wɜːrks] .  
**slapsticks at the Cleaning Works .**  
滑稽剧 在 这 打扫 作品 .

清洁厂刚刚迎来了一批新到的寄宿公寓地毯, 它们被扔到了滑稽的清洁工面前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈdɜːrti] [ˈweðər] .  
**This is the limit of dirty weather .**  
这 是 这 限制 的 肮脏的 天气 .

这就是恶劣天气的极限了。

[həˈrɑː] !  
**Hurrah !**  
欢呼 !

欢呼！

[ə; eɪ][,es ˈtiː] . [ ˈbəːnəd; bəˈnɑːd ][dɔːg] with125  
**A St . Bernard dog with125**  
一个 英石 . 伯纳德 狗 with125

一只圣伯纳犬, 体重125磅

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ˈbætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːmd] [ˈwɔːtər]  
a little brown jug tied to his neck is battling his way toward the doomed Water  
一个 小的 棕色的 水壶 系 到 他的 脖子 是 战斗 他的 方式 朝向 这 注定失败 水  
[ˈwæɡən] .  
Wagon .  
车皮 .

他脖子上系着一个棕色的小水罐，正奋力向着注定要坠落的水车前进。

[ɡʊd] [oʊld][ˈnɪroʊ] !  
Good old Nero !  
好的 老的 尼禄 !

好样的，尼禄！

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ ˈbəːnəd; bəˈnɑːd ][hæz; həz] [liːpt] [əˈbɔːrd] .  
The St . Bernard has leaped aboard .  
这 英石 . 伯纳德 有 跳跃 船上 .

圣伯纳犬跳上了船。

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ ˈhevəns ] !  
Merciful heavens !  
仁慈 天 !

老天爷保佑！

[ðə; ði][dʒʌg] [kənˈteɪnz] [ˈɑːrnɪkə] !  
the jug contains arnica !  
这 水壶 包含 山金车 !

壶里装的是山金车！

[wiː; wi][hæv; həv][tɔːrn] [ɔːf] [ˈnɪroʊz] [ˈlaɪs(ə)ns][tæg][ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvərboːrd] .  
We have torn off Nero's license tag and chucked him overboard .  
我们 有 撕裂 离开 尼禄的 执照 标签 和 扔掉 他 落水 .

我们撕掉了尼禄的牌照，把他扔下了船。

[ˈhɛnəsi] [ˈmɑːtel][ɪz] [ˈmɔːdlɪn] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈpliːtɪd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .  
Hennessy Martel is maudlin and weeping on my pleated shirt - front .  
轩尼诗 马特尔 是 感伤 和 哭泣 在 我的 褶皱 衬衫 - 正面 .

轩尼诗马爹利酒香馥郁，仿佛在哭泣，滴落在我褶皱的衬衫前襟上。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pʊl] [θruː] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sez] ,  
“ In case you pull through , old man , ” he says ,  
” 在 案件 你 拉 通过 , 老的 男人 , ” 他 说道 ,

“万一你挺过来了，老家伙,”他说。

“ [tel] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][waɪf] ( [ðə; ði][tɔːl][wʌn] ) [ðæt]  
“ tell my poor little wife ( the tall one ) that  
” 告诉 我的 贫穷的 小的 妻子 ( 这 高的 一 ) 那

“告诉我可怜的小妻子（个子高的那个）,”

my126  
my126  
my126

我的126

[ɪnˈʃʊrəns] [ˈpɑːləsi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] [ˈtɪkɪts] .  
insurance policy is in the kitchen clock with the milk tickets .  
保险 政策 是 在 这 厨房 钟 和 这 牛奶 门票 .

保险单和牛奶券一起放在厨房的钟里。

" [tu:'tu:] . - [pi:] . [em] . — [wi:: wi][hæv; həv] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði][laɪf] - [ræft] , [ænd; ənd] ['stɑ:kt] [aɪ 'ti:]  
" 2 . 20 P . M . — We have launched the life - raft , and stocked it  
" 2 . - P . M . — 我们 有 发射 这 生活 - 筏 , 和 库存充足 它  
['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [sə'plaɪz] :  
hastily with the following supplies :  
草草 和 这 下列的 补给品 :

下午 2 点 20 分——我们已经放下救生筏，并匆忙地在筏上装载了以下物资：

[wʌn] [keɪs] [dʒæk] [spræts] [ə'sɔ:rtɪd] [dɔ:g] ['bɪskɪts] , [tu:] ['dʌz(ə)n] [gɑ:lf] [bɔ:lz] , [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv]  
One case Jack Spratt's assorted dog biscuits , two dozen golf balls , a crate of  
— 案件 杰克 斯普拉特的 各种各样的 狗 饼干 , 二 打 高尔夫球 球 , 一个 箱 的  
['spʌndʒɪz] ,  
sponges ,  
海绵 ,  
一箱杰克·斯普拉特什锦狗饼干，两打高尔夫球，一箱海绵，

[tu:] ['telɪfoʊn] [bʊks] , [wʌn] " ['lɪt(ə)l][dʒaɪənt] " [gæs] - [stoʊv] , [wʌn] " ['lɪt(ə)l][dʒem] " ['seɪftɪ] [lɔ:n] -  
two telephone books , one " Little Giant " gas - stove , one " Little Gem " safety lawn -  
二 电话 图书 , — " 小的 巨大的 " 气体 - 火炉 , — " 小的 宝石 " 安全 草地 -  
['moʊər] , [sɪks][dʌz(ə)n] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] [læmp] - ['tʃɪmnɪz] ,  
mower , six dozen Lady Macbeth lamp - chimneys ,  
割草机 , 六 打 女士 麦克白 灯 - 烟囱 ,  
两本电话簿，一台“小巨人”牌燃气灶，一台“小宝石”牌安全割草机，六打麦克白夫人灯罩，

[wʌn]['prɑ:spekt][pɑ:rk] [kroʊ'keɪ] [set] , [fɔ:r] ['wi:l bæroʊ] , [wʌn][roʊl] - [tɑ:p] [desk] , [ænd; ənd][wʌn]  
one Prospect Park croquet set , four wheelbarrows , one roll - top desk , and one  
— 前景 公园 槌球 放 , 四 独轮车 , — 卷 - 顶部 桌子 , 和 —  
[kə'loʊniəl] ['haɪbɔɪ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [nɑ:bz] .  
Colonial highboy with glass knobs .  
殖民 高脚凳 和 玻璃 旋钮 .  
一套 Prospect Park 槌球套装、四辆手推车、一张卷帘式书桌和一件带玻璃把手的殖民时期高柜。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es][gʊoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . -  
This outfit will keep us going for a few days . 127  
这 全套服装 将要 保持 我们 去 为了 一个 很少 天 . -  
这身行头够我们穿几天了。127

[æt; ət][tu:'tu:] . - [pi:] . [em] . [wi:: wi][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] - [ræft][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] ,  
At 2 . 30 P . M . we cut away the life - raft and pushed off ,  
在 2 . - P . M . 我们 切 离开 这 生活 - 筏 和 推动 离开 ,  
下午2点30分，我们割断了救生筏，然后出发了。  
[ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌstɪ] ['bɪləʊz] .  
and we are now pitching and tossing on the dusty billows .  
和 我们 是 现在 投球 和 抛掷 在 这 尘土飞扬 波澜 .

我们现在正颠簸在尘土飞扬的波涛上。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [bi:: bi] [prə'lɔ:ŋd] .  
Heaven only knows how much longer our sufferings will be prolonged .  
天堂 仅有的 知道 如何 很多 更长 我们的 苦难 将要 是 延长 .  
只有天知道我们的苦难还要持续多久。

[aɪ][eɪ 'em] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd][maɪ]['pens(ə)l][ɪz][wɔ:rn][tu:: tə][ðə; ði] [kwɪk] .  
I am parched and weary , and my pencil is worn to the quick .  
我 是 干渴 和 厌倦 , 和 我的 铅笔 是 磨损 到 这 快的 .  
我口干舌燥，疲惫不堪，铅笔也磨损得厉害。

[hoʊ] , ['stu:ərd] , [fetʃ] [em 'i:] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['sta:pər] !  
Ho , Steward , fetch me a milk - bottle with a patent stopper !  
何 , 管家 , 拿来 我 一个 牛奶 - 瓶子 和 一个 专利 塞子 !  
喂，管家，给我拿一个带专利塞子的牛奶瓶来！

[aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðɪ:z] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] [si:] .  
**I must commit these writings to the restless sea .**  
我 必须 犯罪 这些 著作 到 这 不安 海 ；

我必须将这些文字交付给波涛汹涌的大海。

[goʊ] , ['lɪt(ə)] [lɔ:g] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:lətu:d] ;  
**Go , little Log , from this our solitude ;**  
去 , 小的 日志 , 从 这 我们的 孤独 ；

走吧，小木头，离开我们这孤独的地方；

[wi:; wi][kæst] [ðɪ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] — [goʊ][ðɑɪ] [weɪz] .  
**We cast thee on the waters — go thy ways .**  
我们 投掷 你 在 这 水 — 去 你的 方式 ；

我们把你抛在水面上——走你的路吧。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɑɪ] [lʌk] ( [ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ) [bi:; bi] [gʊd] ,  
**And if thy luck ( unlike our own ) be good ,**  
和 如果 你的 运气 ( 与此不同 我们的 自己的 ) 是 好的 ；

如果你的运气（不像我们）很好，

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [ri:d] [ðɪ:] ['æftər] ['meni] [deɪz] .  
**Some one will read thee after many days .**  
一些 — 将要 读 你 后 许多 天 ；

多天之后，会有人读到你的文字。

[soʊ] [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] Water128  
**So here endeth the Log of the Water128**  
所以 这里 结束 这 日志 的 这 Water128

水之日志到此结束。128

['wægən] , [æz; əz] ['hæmərd] ['ɪntu:][,ɪ: en 'dʒi:] -  
**Wagon , as hammered into Eng -**  
车皮 , 作为 锤击 进入 英文 -

马车，正如锤入英式英语中那样

['ɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:n] -  
**lish by the Authors on Watt'ell**  
lish 经过 这 作者 在 -

由 Watt'ell 的作者撰写

['peɪpər] ; [ðə; ði] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [baɪ]  
**paper ; the illustrations by**  
纸 ； 这 插图 经过

纸张；插图作者

[seɪnt] ['lu:ɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl]  
**Saint Louis , and the whole**  
圣 路易斯 , 和 这 所有的

圣路易斯，以及整个

[dʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]  
**done into a book by the**  
完毕 进入 一个 书 经过 这

被写成了一本书

[eɪtʃ] . [em] . [ 'kɔ:ldwəl ] [si: 'oʊ] . , [æt; ət]  
**H . M . Caldwell Co . , at**  
H . M . 卡德威尔 合作 . , 在

HM Caldwell 公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr]  
**Boston , which is near**  
波士顿 , 哪个 是 靠近

波士顿附近

[ˈbʌŋkər] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]  
Bunker Hill , in the  
掩体 爬坡道 , 在 这

邦克山，位于

[stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈmæsə] -  
State of Massa -  
状态 的 马萨 -

马萨诸塞州

[tʃuːsɛts] , [ɪn][ðə; ði]  
chusetts , in the  
chusetts , 在 这

chusetts，在

[jɪr] [wʌn]  
year One  
年 一

第一年

[ˈθaʊz(ə)nd]  
Thousand  
千

千

[naɪn]  
Nine  
九

九

[hʌŋ] -  
Hun -  
匈奴 -

匈奴

[ˈdrɛd]  
dred  
德雷德

德雷德

[ænd; ənd]  
and  
和

和

[faɪv]  
Five  
五

五

[ˈendpeɪpər]  
Endpaper  
环衬

扉页

[-] [noʊt]  
Transcriber's Note  
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪnkənˈsɪstənt]    [ˌhaɪfəˈneɪʃn]    ( [ˈdraɪdɔːk] / [draɪ - dɔːk] ) [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]  
**Inconsistent hyphenation ( drydock / dry - dock ) has been left as printed in the**  
不一致                      连字符                      (    干船坞                      /    干燥 - 码头                      )                      有                      到过    左边                      作为                      打印                      在                      这  
[əˈrɪdʒən(ə)l] .  
**original** .  
原来的 .

原文中不一致的连字符（drydock/dry-dock）已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

